

Epistulae morales ad Lucilium 1

Brief 1

§ 1 Ita^{Adv} fac,^{ImvAkt} mi^{AdjV} Lucili;^V vindica^{ImvAkt} te^A tibi,^D et^{Kon} tempus,^A quod^A adhuc^{Adv}
so mach, mein Lucilius; fordere zurück dich für dich, und Zeit, das bisher
aut^{Kon} auferebatur^{ImpPas} aut^{Kon} subripiabatur^{ImpPas} aut^{Kon} excidebat,^{ImpAkt} collige^{ImvAkt} et^{Kon}
oder wurde weggenommen oder wurde unter entwendet oder fiel heraus, sammle und
serva.^{ImvAkt} Persuade^{ImvAkt} tibi hoc sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut scribo:^{PräAkt} quaedam tempora^N
bewahre. überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} Persuade^{ImvAkt} tibi hoc sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut^{Kon} scribo:^{PräAkt} quaedam tempora^N
werden entrissen überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} nobis,^D quaedam^N subducuntur,^{PräPas} quaedam^N effluunt.^{PräAkt}
werden entrissen uns, einige werden heimlich entzogen, einige fließen hinweg.
Turpissima^{AdjSupN} tamen^{Pt} est,^{PräAkt} iactura,^N quae^N per^{Prp} neglegentiam^A fit.^{PräAkt} Et^{Kon} si^{Kon}
schändlichste jedoch ist Verlust, welche durch Nachlässigkeit geschieht. und wenn
volueris^{Fu2Akt} attendere,^{InfAkt} maxima^{AdjSupN} pars^N vitae^G elabitur^{PräPas} male^{Adv}
wirst gewollt haben aufzumerken, größte Teil des Lebens entgleitet schlecht
agentibus,^{Abl} magna^{AdjN} nihil^A agentibus,^D tota^{AdjN} vita^N aliud^A
den Handelnden, großer nichts den Handelnden, ganze das Leben etwas anderes
agentibus.^D
den Handelnden.

§ 2 Quem^A mihi^D dabis,^{Fu1Akt} qui^N aliquod^A pretium^A tempori^D ponat,^{PräAktKnj} qui^N diem^A
wen mir wirst geben, der irgendeinen Preis der Zeit setze, der den Tag
Persuade^{ImvAkt} tibi^D hoc^A sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut^{Kon} scribo:^{PräAkt} quaedam^N tempora^N
überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} aestimet,^{PräAktKnj} qui^N intellegat,^{PräAktKnj} se^A cotidie^{Adv} mori^{InfPas} ? In^{Prp}
werden entrissen schätzt, der versteht sich täglich zu sterben in
hoc^{Abl} enim^{Pt} fallimur,^{PräPas} quod^{Kon} mortem^A prospicimus;^{PräAkt} magna^{AdjN} pars^N eius^G
diesem nämlich irren wir, dass den Tod voraussehen wir; großer Teil von ihr
iam^{Adv} praeterit.^{PräAkt} Quicquid^N aetatis^G retro^{Adv} est,^{PräAkt} mors^N tenet.^{PräAkt}
schon ist vorüber. was auch immer der Lebenszeit rückwärts ist, der Tod hält.
Fac^{ImvAkt} ergo,^{Pt} mi^{AdjV} Lucili,^V quod^A facere^{InfAkt} te^A scribis,^{PräAkt} omnes^{AdjA} horas^A
tue also, mein Lucilius, was zu tun dich schreibst du, alle Stunden
conplectere.^{ImvPas} Sic^{Adv} fiet,^{Fu1Akt} ut^{Kon} minus^{Adv} ex^{Prp} crastino^{Abl} pendeas,^{PräAktKnj}
umfasse. so wird geschehen, dass weniger aus dem Morgigen hängest du ab,
si^{Kon} hodierno^{Abl} manum^A inieceris.^{Fu2Akt} Dum^{Kon} differtur,^{PräPas} vita^N
wenn dem Heutigen die Hand eingelegt haben wirst. solange wird aufgeschoben, das Leben
transcurrit.^{PräAkt}
läuft vorüber.

§ 3 Omnia,^N Lucili,^V aliena^{AdjN} sunt,^{PräAkt} tempus^N tantum^{Adv} nostrum^G est.^{PräAkt} In^{Prp} huius^G
alles, Lucilius, fremd sind, die Zeit nur von uns ist. in dieses
rei^G unius^G fugacis^G ac^{Kon} lubricae^G possessionem^A natura^N nos^A misit,^{PerAkt} ex^{Prp}
der Sache eines flüchtigen und glitschigen Besitz die Natur uns sandte, aus
qua^{Abl} expellit,^{PräAkt} quicumque^N vult.^{PräAkt} Et^{Kon} tanta^{AdjN} stultitia^N mortalium^G est,^{PräAkt}
der vertreibt wer auch immer will. und so große Torheit der Sterblichen ist,
ut^{Kon} quae^N minima^{AdjSupN} et^{Kon} vilissima^{AdjSupN} sunt,^{PräAkt} certe^{Pt} reparabilia,^{AdjN}
dass die kleinsten und billigsten sind, gewiss wieder beschaffbar,

| | | | | | | | | | | |
|-----|--|--|---|---|---|--|--|---|---|----------------------------|
| | imputari ^{InfPas} | sibi ^D _{Pr} | cum ^{Kon} | impetravere ^{PerAkt} | patiantur ^{PräPasKnj} | nemo ^N _{Pr} | se ^A _{Pr} | | | |
| | zugerechnet werden | sich, | wenn | erlangt haben sie, | dulden mögen sie; | niemand | sich | | | |
| | iudicet ^{PräAktKnj} | quicquam ^A _{Pr} | debere ^{InfAkt} | qui ^N _{Pr} | tempus ^A | accepit ^{PerAkt} | cum ^{Kon} | interim ^{Adv} | | |
| | urteile | irgend etwas | zu schulden, | der | Zeit | empfangen hat, | während | inzwischen | | |
| | hoc ^N _{Pr} | unum ^{AdjN} | est ^{PräAkt} | quod ^N _{Pr} | ne ^{Pt} | gratus ^{AdjN} | quidem ^{Pt} | potest ^{PräAkt} | reddere ^{InfAkt} | |
| | dieses | eine | ist, | das | nicht einmal | dankbar | doch | kann | zurück geben. | |
| § 4 | Interrogabis ^{Fu1Akt} | fortasse ^{Pt} | quid ^A _{Pr} | ego ^N _{Pr} | faciam ^{PräAktKnj} | qui ^N _{Pr} | tibi ^D _{Pr} | ista ^A _{Pr} | | |
| | wirst fragen | vielleicht, | was | ich | mache, | der | dir | diese Dinge da | | |
| | praecipio ^{PräAkt} | Fatebor ^{Fu1Pas} | ingenue ^{Adv} | quod ^{Kon} | apud ^{Prp} | luxuriosum ^A | sed ^{Kon} | | | |
| | vorschreibe. | werde gestehen | offen: | dass | bei | einem Verschwender | aber | | | |
| | diligentem ^A | evenit ^{PräAkt} | ratio ^N | mihi ^D _{Pr} | constat ^{PräAkt} | impensae ^G | Non ^{Pt} | possum ^{PräAkt} | | |
| | einem Sorgfältigen | geschieht, | Rechnung | mir | steht fest | der Ausgabe. | nicht | kann ich | | |
| | me ^A _{Pr} | dicere ^{InfAkt} | nihil ^A _{Pr} | perdere ^{InfAkt} | sed ^{Kon} | quid ^A _{Pr} | perdam ^{PräAktKnj} | et ^{Kon} | quare ^{Adv} | et ^{Kon} |
| | mich | sagen | nichts | zu verlieren, | sondern | was | verliere ich | und | warum | und |
| | quemadmodum ^{Adv} | dicam ^{Fu1Akt} | causas ^A | paupertatis ^G | meae ^{AdjG} | reddam ^{Fu1Akt} | sed ^{Kon} | | | |
| | auf welche Weise, | werde ich sagen; | Gründe | der Armut | meiner | werde ich darlegen, | aber | | | |
| | evenit ^{PräAkt} | mihi ^D _{Pr} | quod ^{Kon} | plerisque ^D _{Pr} | non ^{Pt} | suo ^{AdjAbl} | vitio ^{Abl} | ad ^{Prp} | inopiam ^A | |
| | geschieht | mir, | dass | den meisten | nicht | durch eigenes | Verschulden | zu | Armut | |
| | redactis ^{Abl} _{PerPas} | omnes ^N _{Pr} | ignoscunt ^{PräAkt} | nemo ^N _{Pr} | succurrit ^{PräAkt} | | | | | |
| | zurück geführt wordenen: | alle | verzeihen, | niemand | hilft. | | | | | |
| § 5 | Quid ^A _{Pr} | ergo ^{Pt} | est ^{PräAkt} | ? | Non ^{Pt} | puto ^{PräAkt} | pauperem ^A | cui ^D _{Pr} | quantulumcumque ^N _{Pr} | |
| | was | also | ist | nicht | | meine ich | arm, | dem | wie wenig auch immer | |
| | superest ^{PräAkt} | sat ^{Adv} | est ^{PräAkt} | Tu ^N _{Pr} | tamen ^{Pt} | malo ^{PräAkt} | serve ^{PräAktKnj} | tua ^A _{Pr} | et ^{Kon} | bono ^{Abl} |
| | übrig ist, | genug | ist. | du | dennoch | ziehe vor | bewahrst du | deine, | und | zu guter |
| | tempore ^{Abl} | incipies ^{Fu1Akt} | Nam ^{Pt} | ut ^{Kon} | visum ^N _{PerPas} | est ^{PerAkt} | maioribus ^{Abl} | nostris ^{Abl} _{Pr} | | |
| | Zeit | wirst du beginnen. | denn | wie | gesehen | ist | den Älteren | unseren, | | |
| | sera ^{AdjN} | parsimonia ^N | in ^{Prp} | fundo ^{Abl} | est ^{PräAkt} | Non ^{Pt} | enim ^{Pt} | tantum ^{Adv} | minimum ^{AdjSupN} | in ^{Prp} |
| | späte | Sparsamkeit | in | dem Boden | ist. | nicht | nämlich | nur | das Kleinste | in |
| | imo ^{Abl} | sed ^{Kon} | pessimum ^{AdjSupN} | remanet ^{PräAkt} | VALE ^{ImvAkt} | | | | | |
| | dem untersten, | sondern | das Schlechteste | bleiben zurück. | lebe wohl. | | | | | |

Brief 2

Seneca Lucilio suo salutem

| | | | | | | | | | | | | |
|-----|---|---|--|---|--|------------------------------------|--|---|--|--------------------------------|------------------------------|--|
| § 1 | Ex ^{Prp} | iis ^{Abl} _{Pr} | quae ^N _{Pr} | mihi ^D _{Pr} | scribis ^{PräAkt} | et ^{Kon} | ex ^{Prp} | iis ^{Abl} _{Pr} | quae ^N _{Pr} | audio ^{PräAkt} | bonam ^{AdjA} | |
| | aus | denen | die | mir | schreibst du, | und | aus | denen | die | höre ich, | gute | |
| | spem ^A | de ^{Prp} | te ^{Abl} _{Pr} | concipio ^{PräAkt} | non ^{Pt} | discurris ^{PräAkt} | nec ^{Kon} | locorum ^G | mutationibus ^{Abl} | | | |
| | Hoffnung | über | dich | fasse ich; | nicht | läufst du herum | noch | der Orte | Wechseln | | | |
| | inquietaris ^{PräPas} | Aegri ^{AdjG} | animi ^G | ista ^N _{Pr} | iactatio ^N | est ^{PräAkt} | Primum ^{Adv} | argumentum ^N | | | | |
| | wirst beunruhigt. | des kranken | Geistes | diese da | Unruhe | ist. | erstes | Beweis | | | | |
| | conpositae ^{AdjG} | mentis ^G | existimo ^{PräAkt} | posse ^{InfAkt} | consistere ^{InfAkt} | et ^{Kon} | secum ^{AblPrp} _{Pr} | | | | | |
| | eines geordneten | Geistes | halte ich dafür | zu können | zu verweilen | und | mit sich | | | | | |
| | morari ^{InfPas} | | | | | | | | | | | |
| | sich aufzuhalten. | | | | | | | | | | | |
| § 2 | Illud ^A _{Pr} | autem ^{Pt} | vide ^{ImvAkt} | ne ^{Kon} | ista ^N _{Pr} | lectio ^N | auctorum ^G | multorum ^{AdjG} | et ^{Kon} | omnis ^{AdjG} | | |
| | jenes | aber | sieh, | dass nicht | diese da | Lektüre | der Autoren | vieler | und | jeder Art | | |
| | generis ^G | voluminum ^G | habeat ^{PräAktKnj} | aliquid ^A _{Pr} | vagum ^{AdjA} | et ^{Kon} | instabile ^{AdjA} | Certis ^{AdjAbl} | | | | |
| | der Art | der Bücher | habe | etwas | Unstetes | und | Unbeständiges. | an festen | | | | |

ingeniis^{Abl} inmorari^{InfPas} et^{Kon} innutriti^{InfPas} oportet^{PräAkt} si^{Kon} velis^{PräAktKnj} aliquid^A
Geistern sich aufzuhalten und sich ein nähren ist nötig, wenn wolltest du etwas

trahere^{InfAkt} quod^A in^{Prp} animo^{Abl} fideliter^{Adv} sedeat^{PräAktKnj} Nusquam^{Adv} est^{PräAkt} qui^N
zu ziehen, das in dem Geist treu sitze. nirgends ist, der

ubique^{Adv} est^{PräAkt} Vitam^A in^{Prp} peregrinatione^{Abl} exigentibus^D hoc^N evenit^{PräAkt}
überall ist. das Leben in der Wanderschaft den Verbringenden dies geschieht,

ut^{Kon} multa^{AdjA} hospitia^A habeant^{PräAktKnj} nullas^{AdjA} amicitias^A Idem^N accidat^{PräAktKnj}
dass viele Herbergen haben, keine Freundschaften. dasselbe widerfahre

necesse^{Adv} est^{PräAkt} iis^D qui^N nullius^G se^A ingenio^{Abl} familiariter^{Adv} applicant^{PräAkt}
notwendig ist denen, die keines sich dem Geist vertraut anschließen,

sed^{Kon} omnia^A cursim^{Adv} et^{Kon} properantes^N transmittunt^{PräAkt}
sondern alles flüchtig und eilend überfliegen.

§ 3 Non^{Pt} prodest^{PräAkt} cibus^N nec^{Kon} corpori^D accedit^{PräAkt} qui^N statim^{Adv} sumptus^N
nicht nützt Nahrung noch dem Körper kommt zugute, die sofort eingenommen

emittitur^{PräPas} nihil^N aequae^{Adv} sanitatem^A impedit^{PräAkt} quam^{Kon} remediorum^G crebra^{AdjN}
ausgeschieden wird; nichts ebenso die Gesundheit hindert wie der Heilmittel häufige

mutatio^N non^{Pt} venit^{PräAkt} vulnus^N ad^{Prp} cicatricem^A in^{Prp} quo^{Abl} medicamenta^N
Wechsel; nicht kommt die Wunde zu der Narbe, in welcher Mittel

temptantur^{PräPas} non^{Pt} convalescit^{PräAkt} planta^N quae^N saepe^{Adv} transfertur^{PräPas} Nihil^N
erprobt werden; nicht erstarkt die Pflanze, die oft versetzt wird. nichts

tam^{Adv} utile^{AdjN} est^{PräAkt} ut^{Kon} in^{Prp} transitu^{Abl} prosit^{PräAktKnj} Distringit^{PräAkt} librorum^G
so nützlich ist, dass im Vorübergehen nütze. zerstreut der Bücher

multitudo^N Itaque^{Pt} cum^{Kon} legere^{InfAkt} non^{Pt} possis^{PräAktKnj} quantum^A habueris^{Fu2Akt}
Menge. daher wenn zu lesen nicht könntest du, wie viel gehabt haben wirst,

satis^{Adv} est^{PräAkt} habere^{InfAkt} quantum^A legas^{PräAktKnj} "
genug ist zu haben, wie viel du liest.

§ 4 Sed^{Kon} modo^{Adv} inquis^{PräAkt} " hunc^A librum^A evolvere^{InfAkt} volo^{PräAkt} modo^{Adv} illum^A "
aber einmal, sagst du, diesen Buch auf schlagen will ich, einmal jenen."

Fastidientis^G stomachi^G est^{PräAkt} multa^{AdjA} degustare^{InfAkt} quae^N ubi^{Kon} varia^{AdjN}
des sich ekelnden Magens ist vieles zu kosten; die wo verschieden,

sunt^{PräAkt} et^{Kon} diversa^{AdjN} inquinant^{PräAkt} non^{Pt} alunt^{PräAkt} Probatos^A itaque^{Pt}
sind und abweichende, verunreinigen, nicht nähren. Bewährte daher

semper^{Adv} lege^{ImvAkt} et^{Kon} si^{Kon} quando^{Kon} ad^{Prp} alios^A deverti^{InfAkt} libuerit^{Fu2Akt} ad^{Prp}
immer lies, und wenn wenn einmal zu anderen abzuschweifen beliebt haben wird, zu

priores^{AdjA} redi^{ImvAkt} Aliquid^A cotidie^{Adv} adversus^{Prp} paupertatem^A aliquid^A adversus^{Prp}
den früheren kehre zurück. etwas täglich gegen die Armut, etwas gegen

mortem^A auxilii^G compara^{ImvAkt} nec^{Kon} minus^{Adv} adversus^{Prp} ceteras^{AdjA} pestes^A et^{Kon} cum^{Kon}
den Tod an Hilfe beschaffe, und nicht weniger gegen übrige Plagen; und wobei

multa^{AdjA} percurrens^N unum^{AdjA} excerpe^{ImvAkt} quod^A illo^{Abl} die^{Abl} concoquas^{PräAktKnj}
vieles durchlaufend, eines heraus greife, das an jenem Tag verdaust du.

§ 5 Hoc^A ipse^N quoque^{Pt} facio^{PräAkt} ex^{Prp} pluribus^{Abl} quae^A legi^{PerAkt} aliquid^A
dies selbst auch tue ich; aus mehreren, die gelesen habe ich, etwas

adprehendo^{PräAkt} Hodiernum^{AdjN} hoc^N est^{PräAkt} quod^N apud^{Prp} Epicurum^A nactus^N
ergreife ich heutiges dies ist, was bei Epikur erlangt habend

sum^{PräAkt} soleo^{PräAkt} enim^{Pt} et^{Kon} in^{Prp} aliena^{AdjA} castra^A transire^{InfAkt} non^{Pt} tamquam^{Kon}
bin ich; pflege ich nämlich und in fremde Lager überzugehen, nicht gleich wie

transfuga^N sed^{Kon} tamquam^{Kon} explorator^N "
Überläufer, sondern gleich wie Kundschafter.

§ 6 **Honesta**,^{AdjN} **inquit**,^{PräAkt} "res"^N **est**,^{PräAkt} **laeta**^{AdjN} **paupertas**.^N **Illa**^N **vero**^{Pt} **non**^{Pt} **est**,^{PräAkt}
 ehrenhaft," sagt er, "Sache ist fröhliche Armut." jene aber nicht ist
paupertas,^N **si**^{Kon} **laeta**^{AdjN} **est**,^{PräAkt} **Non**^{Pt} **qui**^N **parum**^{Adv} **habet**,^{PräAkt} **sed**^{Kon} **qui**^N
 Armut, wenn froh ist. nicht wer zu wenig hat, sondern wer
plus^{AdvKmp} **cupit**,^{PräAkt} **pauper**^{AdjN} **est**,^{PräAkt} **Quid**^A **enim**^{Pt} **refert**,^{PräAkt} **quantum**^A **illi**^D
 mehr begehrt, arm ist. was nämlich kommt an, wie viel jenem
in^{Prp} **arca**,^{Abl} **quantum**^A **in**^{Prp} **horreis**^{Abl} **iaceat**,^{PräAktKnj} **quantum**^A **pascat**,^{PräAktKnj} **aut**^{Kon}
 in Truhe, wie viel in Speichern liege möge, wie viel füttere möge oder
fereret,^{ImpAktKnj} **si**^{Kon} **alieno**^{AdjD} **inminet**,^{PräAkt} **si**^{Kon} **non**^{Pt} **adquisita**^A **sed**^{Kon}
 verzinste er, wenn fremdem Geld lastet, wenn nicht Erworbenes sondern
adquirenda^A **computat**,^{PräAkt} ? **Quis**^N **sit**,^{PräAktKnj} **divitiarum**^G **modus**,^N **quaeris**,^{PräAkt}
 Zu Erwerbendes zählt wer sei der Reichtümer Maß, fragst du
 ? **Primus**^{AdjN} **habere**,^{InfAkt} **quod**^A **necesse**^{AdjN} **est**,^{PräAkt} **proximus**^{AdjN} **quod**^A **sat**^{Adv} **est**,^{PräAkt}
 das Erste haben was nötig ist, das Nächste was genug ist.
VALE,^{ImvAkt}
 lebe wohl.

Brief 3

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Epistulas**^A **ad**^{Prp} **me**^A **perferendas**^A **tradidisti**,^{PerAkt} **ut**^{Kon} **scribis**,^{PräAkt} **amico**^D
 Briefe zu mir zu überbringende hast du übergeben, wie schreibst du, dem Freund
tuo,^{AdjD} **deinde**^{Adv} **admones**,^{PräAkt} **me**,^A **ne**^{Kon} **omnia**^{AdjA} **cum**^{Prp} **eo**^{Abl} **ad**^{Prp} **te**^A
 deinem; sodann mahnst du mich, dass nicht alles mit ihm zu dir
pertinentia^A **communicem**,^{PräAktKnj} **quia**^{Kon} **non**^{Pt} **soleas**,^{PräAktKnj} **ne**^{Pt} **ipse**^{AdjN}
 gehörigen mitteile ich, weil nicht pflegest du nicht einmal selbst
quidem^{Pt} **id**^A **facere**,^{InfAkt} **ita**^{Adv} **in**^{Prp} **eadem**^{AdjAbl} **epistula**^{Abl} **illum**^A **et**^{Kon} **dixisti**,^{PerAkt}
 doch dies zu tun; so in derselben Brief jenen und nanntest du
amicum^A **et**^{Kon} **negasti**,^{PerAkt} **Itaque**^{Pt} **si**^{Kon} **proprio**^{AdjAbl} **illo**^{Abl} **verbo**^{Abl} **quasi**^{Pt} **publico**^{AdjAbl}
 Freund und verneintest du. daher wenn eigenem jenem Wort gleichsam öffentlichem
usus^N **es**,^{PräAkt} **et**^{Kon} **sic**^{Adv} **illum**^A **amicum**^A **vocasti**,^{PerAkt} **quomodo**^{Adv} **omnes**^{AdjA}
 gebraucht habend bist du und so jenen als Freund nanntest du, wie alle
candidatos^A **bonos**^{AdjA} **viros**^A **dicimus**,^{PräAkt} **quomodo**^{Adv} **obvios**,^{AdjA} **si**^{Kon} **nomen**^N **non**^{Pt}
 Bewerber gute Männer nennen wir, wie Entgegenkommende, wenn der Name nicht
succurrit,^{PräAkt} **dominos**^A **salutamus**,^{PräAkt} **hac**^{Abl} **abierit**,^{Fu2Akt}
 einfällt, Herren grüßen wir, so wird es weggegangen sein.
 § 2 **Sed**^{Kon} **si**^{Kon} **aliquem**^A **amicum**^A **existimas**,^{PräAkt} **cui**^D **non**^{Pt} **tantundem**^{Adv} **credis**,^{PräAkt}
 aber wenn irgendeinen Freund hältst du, dem nicht ebensoviel glaubst du
quantum^A **tibi**,^D **vehementer**^{Adv} **erras**,^{PräAkt} **et**^{Kon} **non**^{Pt} **satis**^{Adv} **nosti**,^{PräAkt} **vim**^A
 wie viel dir, sehr irrst du und nicht hinreichend kennst du die Kraft
verae^{AdjG} **amicitiae**,^G **Tu**^N **vero**^{Pt} **omnia**^{AdjA} **cum**^{Prp} **amico**^D **delibera**,^{ImvAkt} **sed**^{Kon} **de**^{Prp}
 der wahren Freundschaft. du wirklich alles mit dem Freund erwäge, aber über
ipso^{Abl} **prius**,^{Adv} **Post**^{Prp} **amicitiam**^A **credendum**^N **est**,^{PräAkt} **ante**^{Prp} **amicitiam**^A
 ihn selbst zuerst. nach Freundschaft zu glauben ist, vor Freundschaft
iudicandum,^N **Isti**^N **vero**^{Pt} **praepostero**^{AdjAbl} **officia**^N **permiscant**,^{PräAkt} **qui**^N **contra**^{Prp}
 zu urteilen. jene wahrlich auf verkehrte Weise Pflichten vermischen, die gegen
praecepta^A **Theophrasti**,^G **cum**^{Kon} **amaverunt**,^{PerAkt} **iudicant**,^{PräAkt} **et**^{Kon} **non**^{Pt} **amant**,^{PräAkt}
 Vorschriften des Theophrast, als geliebt haben sie, urteilen sie, und nicht lieben sie,

cum^{Kon} iudicaverunt.^{PerAkt} Diu^{Adv} cogita,^{ImvAkt} an^{Kon} tibi^D in^{Prp} amicitiam^A aliquis^N
wenn geurteilt haben sie. lange bedenke, ob dir in Freundschaft irgend einer
recipiendus^N sit.^{PräAktKnj} Cum^{Kon} placuerit^{Fu2Akt} fieri,^{InfPas} toto^{AdjAbl} illum^A
aufzunehmender sei. wenn gefallen haben wird zu geschehen, mit ganzer jenen
pectore^{Abl} admitte;^{ImvAkt} tam^{Adv} audaciter^{Adv} cum^{Prp} illo^{Abl} loquere^{PräAktImv} quam^{Kon}
Brust nimm auf; so kühn mit jenem sprich wie
tecum.^{AblPrp}
mit dir.

§ 3 Tu^N quidem^{Pt} ita^{Adv} vive,^{ImvAkt} ut^{Kon} nihil^A tibi^D committas,^{PräAktKnj} nisi^{Kon} quod^A
du doch so lebe, dass nichts dir anvertraust du, außer was
committere^{InfAkt} etiam^{Adv} inimico^D tuo^{AdjD} possis;^{PräAktKnj} sed^{Kon} quia^{Kon} interveniunt^{PräAkt}
anzuvertrauen auch dem Feind deinem könntest du; aber weil dazwischen treten
quaedam,^N quae^N consuetudo^N fecit^{PerAkt} arcana,^A cum^{Prp} amico^{Abl} omnes^{AdjA} curas,^A
einiges, die Gewohnheit hat gemacht geheime Dinge, mit dem Freund alle Sorgen,
omnes^{AdjA} cogitationes^A tuas^{AdjA} misce.^{ImvAkt} Fidelem^{AdjA} si^{Kon} putaveris,^{Fu2Akt}
alle Gedanken deine mische. als treu wenn gedacht haben wirst du,
facies.^{Fu1Akt} Nam^{Pt} quidam^N fallere^{InfAkt} docuerunt,^{PerAkt} dum^{Kon} timent^{PräAkt}
wirst du machen. denn einige zu täuschen lehrten, während fürchten sie
falli,^{InfPas} et^{Kon} illi^N ius^N peccandi^G suspicando^{Abl} fecerunt.^{PerAkt} Quid^A
getäuscht zu werden, und jene Recht des Fehlens durch Argwöhnen machten sie. was
est,^{PräAkt} quare^{Adv} ego^N ulla^{AdjA} verba^A coram^{Prp} amico^{Abl} meo^{AdjAbl} retraham^{PräAktKnj} ?
ist, weshalb ich irgendwelche Worte vor dem Freund meinem zurückhalten sollte
Quid^A est,^{PräAkt} quare^{Adv} me^A coram^{Prp} illo^{Abl} non^{Pt} putem^{PräAktKnj} solum^{Adv} ?
was ist, weshalb mich vor jenem nicht glauben sollte ich allein

§ 4 Quidam^N quae^N tantum^{Adv} amicis^D committenda^N sunt,^{PräAkt}
einige die nur den Freunden anzuvertrauende sind,
obviis^{AdjD} narrant^{PräAkt} et^{Kon} in^{Prp} quaslibet^{AdjA} aures,^A quicquid^A illos^A
den Entgegenkommenden erzählen sie und in welche auch immer Ohren, was auch immer sie
urserit,^{Fu2Akt} exonerant.^{PräAkt} Quidam^N rursus^{Adv} etiam^{Adv} carissimorum^{AdjG} conscientiam^A
gedrückt haben wird, entleeren sie. einige wiederum auch der Liebsten Gewissens
reformidant,^{PräAkt} et^{Kon} si^{Kon} possent,^{ImpAktKnj} ne^{Pt} sibi^D quidem^{Pt} credituri^N
fürchten sie, und wenn könnten sie, nicht einmal sich doch zu glauben im Begriff
interius^{Adv} premunt^{PräAkt} omne^{AdjA} secretum.^A Neutrum^N faciendum^N est.^{PräAkt}
innerlich drücken sie alles Geheimnis. keines von beiden zu tun ist.
Utrumque^N enim^{Pt} vitium^N est,^{PräAkt} et^{Kon} omnibus^D credere^{InfAkt} et^{Kon} nulli.^D Sed^{Kon}
beides nämlich Fehler ist, und allen zu glauben und keinem. aber
alterum^A honestius^{AdvKmp} dixerim^{PerAktKnj} vitium,^N alterum^A tutius;^{AdvKmp} sic^{Adv} utrosque^A
das eine ehrlicher würde ich sagen Fehler, das andere sicherer; so beide
reprehendas,^{PräAktKnj} et^{Kon} eos^A qui^N semper^{Adv} inquieti^{AdjN} sunt,^{PräAkt} et^{Kon} eos^A qui^N
tadeln sollst du, und jene die immer unruhig sind, und jene die
semper^{Adv} quiescunt.^{PräAkt}
immer ruhen.

§ 5 Nam^{Pt} illa^N tumultu^{Abl} gaudens^N non^{Pt} est^{PräAkt} industria,^N sed^{Kon} exagitatae^G
denn jene vom Tumult sich freuend nicht ist Emsigkeit, sondern des aufgejagten
mentis^G concursatio.^N Et^{Kon} haec^N non^{Pt} est^{PräAkt} quies,^N quae^N motum^A omnem^{AdjA}
Geistes Zusammenlauf. und diese nicht ist Ruhe, welche Bewegung jede
molestiam^A iudicat,^{PräAkt} sed^{Kon} dissolutio^N et^{Kon} languor.^N
Unannehmlichkeit erachtet, sondern Auflösung und Ermattung.

§ 6 **Itaque**^{Pt} **hoc**^N_{Pr} **quod**^A_{Pr} **apud**^{Prp} **Pomponium**^A **legi**^{PerAkt} **animo**^D_{Pr} **mandabitur**^{Fu1Pas}
daher dies, was bei Pomponius gelesen habe ich, dem Geist wird anvertraut werden:
"quidam^N_{Pr} **adeo**^{Adv} **in**^{Prp} **latebras**^A **refugerunt**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **putent**^{PräAktKnj} **in**^{Prp} **turbido**^{Abl}
"einige so sehr in Verstecke sind sie zurückgeflüchtet, so dass meinen sie im Trüben
esse^{InfAkt} **quicquid**^N_{Pr} **in**^{Prp} **luce**^{Abl} **est**^{PräAkt} **Inter**^{Prp} **se**^{Abl}_{Pr} **ista**^N_{Pr} **miscenda**^N_{GdvFu1Pas}
zu sein, was auch immer im Licht ist." unter sich diese Dinge zu mischen
sunt^{PräAkt} **et**^{Kon} **quiescenti**^D_{PräAkt} **agendum**^N_{GdvFu1Pas} **et**^{Kon} **agenti**^D_{PräAkt}
sind, und dem Ruhenden zu handeln und dem Handelnden
quiescendum^N_{GdvFu1Pas} **est**^{PräAkt} **Cum**^{Prp} **rerum**^G **natura**^{Abl} **delibera**^{ImvAkt} **illa**^N_{Pr} **dicet**^{Fu1Akt}
zu ruhen ist. mit der Dinge Natur erwäge; jene wird sagen
tibi^D_{Pr} **et**^{Kon} **diem**^A **fecisse**^{PerAktInf} **se**^A_{Pr} **et**^{Kon} **noctem**^A **VALE**^{ImvAkt}
dir und den Tag gemacht zu haben sich und die Nacht. lebe wohl.

Brief 4

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Persevera**^{ImvAkt} **ut**^{Kon} **coepisti**^{PerAkt} **et**^{Kon} **quantum**^A_{Pr} **potes**^{PräAkt} **propera**^{ImvAkt} **quo**^{Kon}
verharre damit begonnen hast du und so sehr wie kannst du eile, damit
diutius^{AdvKmp} **frui**^{InfAkt} **emendato**^{Abl}_{PerPas} **animo**^{Abl} **et**^{Kon} **conposito**^{Abl}_{PerPas} **possis**^{PräAktKnj}
länger genießen verbessertem Geist und geordnetem kannst du.
Frueis^{PräAkt} **quidem**^{Pt} **etiam**^{Adv} **dum**^{Kon} **emendas**^{PräAkt} **etiam**^{Adv} **dum**^{Kon} **conponis**^{PräAkt}
genießt du doch auch während besserst du, auch während ordnest du;
alia^{AdjN} **tamen**^{Pt} **illa**^N_{Pr} **voluptas**^N **est**^{PräAkt} **quae**^N_{Pr} **percipitur**^{PräPas} **ex**^{Prp} **contemplatione**^{Abl}
eine andere dennoch jene Freude ist, die wird erfasst aus Betrachtung
mentis^G **ab**^{Prp} **omni**^{AdjAbl} **labe**^{Abl} **purae**^{AdjG} **et**^{Kon} **splendidae**^{AdjG}
des Geistes von jeder Befleckung der reinen und der glänzenden.

§ 2 **Tenes**^{PräAkt} **utique**^{Adv} **memoria**^{Abl} **quantum**^A_{Pr} **senseris**^{PerAktKnj} **gaudium**^A **cum**^{Kon} **praetexta**^{Abl}
hältst du gewiss im Gedächtnis, wie viel empfunden hast du Freude, als praetexta
posita^{Abl}_{PerPas} **sumpsisti**^{PerAkt} **virilem**^{AdjA} **togam**^A **et**^{Kon} **in**^{Prp} **forum**^A **deductus**^N_{PerPas}
abgelegt genommen hast du männliche Toga und auf das Forum herabgeführt
es^{PräAkt} **maius**^{AdjAKmp} **expecta**^{ImvAkt} **cum**^{Kon} **puerilem**^{AdjA} **animum**^A **deposueris**^{Fu2Akt} **et**^{Kon}
bist du; Größeres erwarte, wenn kindlichen Sinn abgelegt haben wirst und
te^A_{Pr} **in**^{Prp} **viros**^A **philosophia**^N **transscripserit**^{Fu2Akt} **Adhuc**^{Adv} **enim**^{Pt} **non**^{Pt} **pueritia**^N **sed**^{Kon}
dich in Männer Philosophie übertragen haben wird. bisher nämlich nicht Kindheit sondern,
quod^N_{Pr} **est**^{PräAkt} **gravius**^{AdjNKmp} **puerilitas**^N **remanet**^{PräAkt} **Et**^{Kon} **hoc**^N_{Pr} **quidem**^{Pt} **peior**^{AdjNKmp}
was ist schwerer, Kinderei bleibt. und dies doch schlechter
est^{PräAkt} **quod**^N_{Pr} **auctoritatem**^A **habemus**^{PräAkt} **senum**^G **vitia**^A **puerorum**^G **nec**^{Kon} **puerorum**^G
ist, dass Autorität haben wir der Alten, Fehler der Kinder, und nicht der Knaben
tantum^{Adv} **sed**^{Kon} **infantum**^G **Illi**^N_{Pr} **levia**^{AdjA} **hi**^N_{Pr} **falsa**^{AdjA} **formidant**^{PräAkt} **nos**^N_{Pr}
nur sondern der Unmündigen. jene Leichtes, diese Falsches fürchten, wir
utraque^A_{Pr}
beides.

§ 3 **Proface**^{ImvAkt} **modo**^{Adv} **intelleges**^{Fu1Akt} **quaedam**^N_{Pr} **ideo**^{Adv} **minus**^{AdvKmp} **timenda**^N_{GdvFu1Pas}
schreite voran nur; wirst du einsehen einiges deswegen weniger zu fürchten,
quia^{Kon} **multum**^{AdjA} **metus**^G **adferunt**^{PräAkt} **Nullum**^{AdjN} **malum**^N **est**^{PräAkt} **magnum**^{AdjN} **quod**^N_{Pr}
weil viel der Furcht bringen herbei. kein Übel ist groß, welches
extremum^{AdjN} **est**^{PräAkt} **Mors**^N **ad**^{Prp} **te**^A_{Pr} **venit**^{PräAkt} **timenda**^N_{GdvFu1Pas} **erat**^{ImpAkt} **si**^{Kon}
das Äußerste ist. der Tod zu dir kommt; zu fürchtende war, wenn
tecum^{AblPrp}_{Pr} **esse**^{InfAkt} **posset**^{ImpAktKnj} **sed**^{Kon} **necesse**^{Adj} **est**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **non**^{Pt}
mit dir zu sein könnte; aber nötig ist oder nicht

perveniat_{PräAktKnj} **aut**^{Kon} **transeat**_{PräAktKnj}
gelange oder vorübergehe

§ 4 " **Difficile**^{AdjN} **est,**^{PräAkt} **inquis,**^{PräAkt} " **animum**^A **perducere**^{InfAkt} **ad**^{Prp} **contemptionem**^A **animae.**"^G
 schwierig ist," sagst du, den Sinn hin führen zu Verachtung der Seele."

Non^{Pt} **vides**,^{PräAkt} **quam**^{Adv} **ex**^{Prp} **frivolis**^{AdjAbl} **causis**^{Abl} **contemnatur**?^{PräPas} **Alius**^N_{Pr} **ante**^{Prp}
nicht siehst du, wie aus leichtfertigen Gründen wird verachtet? ein anderer vor

amicae^G **fores^A** **laqueo^{Abi}** **pependit,_{PerAkt}** **alius^N_{Pr}** **se^A_{Pr}** **praecipitavit_{PerAkt}** **e^{Prp}**
der Freundin Türen mit der Schlinge hing, ein anderer sich stürzte hinab aus

| | | | | | | |
|------------------------------|--------------------------|-----------------------------|--|----------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| tecto, ^{Abl} | ne ^{Kon} | dominum ^A | stomachantem ^A PräAkt | diutius ^{AdvKmp} | audiret, ^{ImpAktKnj} | alius ^N Pr |
| dem Dach, | damit nicht | den Herrn | sich zornenden | länger | anhörte, | ein anderer |

ne^{Kon} reduceretur^{ImpPasKnf} e^{Prp} fuga,^{Abl} ferrum^A adigit^{PerAkt} in^{Prp} viscera.^A Non^{Pt}
damit nicht zurückgeführt würde aus der Flucht, das Eisen trieb hinein in die Eingeweide. nicht

putas^{PräAkt} **virtutem**^A **hoc**^A_{Pr} **effecturam**^A_{Fu1Akt} **quod**^A_{Pr} **efficit**^{PräAkt} **nimia**^{AdjN} **formido**^N ?
meinst du die Tugend dies bewirken werdend, was bewirkt übermäßige Furcht

Nulli^D_{Pr} potest_{PräAkt} secura^{AdjN} vita^N contingere_{InfAkt} qui^N_{Pr} de^{Prp} producenda^{Abl}_{GdvFu1Pas}
keinem kann sichere das Leben zuteil werden, der über zu verlängerndem

nimis^{Adv} **cogitat**,^{PräAkt} **qui**^N_{Pr} **inter**^{Prp} **magna**^{AdjA} **bona**^A **multos**^{AdjA} **consules**^A **numerat**,^{PräAkt}
zu sehr denkt, der unter den großen Gütern viele Konsuln zählt.

§ 5 **Hoc**^A_{Pr} **cotidie**^{Adv} **meditare**,^{PräAktImv} **ut**^{Kon} **possis**^{PräAktKnj} **aequo**^{AdjAbl} **animo**^{Abl} **vitam**^A
 dies täglich bedenke, damit könntest du gleichmütigem Geist das Leben

relinquere,^{InfAkt} **quam**^A_{Pr} **multi**^{AdjN} **sic**^{Adv} **conplectuntur**_{PräPas} **et**^{Kon} **tenent**,^{PräAkt} **quomodo**^{Kon}
zurück lassen, welches viele so umfassen und halten, wie

qui^N_{Pr} aqua^{Abi} torrente^{Abi}_{PräAkt} rapiuntur_{PräPas} spinas^A et^{Kon} aspera.^{AdjA} Plerique^N_{Pr}
die vom Wasser reißendem werden fortgerissen Dornen und Raues. die meisten

inter^{Prp} mortis^G metum^A et^{Kon} vitae^G tormenta^A miseri^{AdjN} fluctuantur^{PräPas} et^{Kon}
zwischen des Todes Furcht und des Lebens Qualen Elende schwanken und

| | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| vivere _{InfAkt} | nolunt _{PräAkt} | mori _{InfPas} | nesciunt _{PräAkt} |
| zu leben | wollen sie nicht, | zu sterben | wissen sie nicht. |

§ 6 **Fac**^{PräAktImv} **itaque**^{Pt} **tibi**^{D_{Pr}} **iucundam**^{AdjA} **vitam**^A **omnem**^{AdjA} **pro**^{Prp} **illa**^{Abi_{Pr}} **sollicitudinem**^A

 mache also dir angenehm das Leben ganz anstatt jener Sorge

deponendo.^{Abl}_{Ger} **Nullum**^{AdjA} **bonum**^A **adiuvat**_{PräAkt} **habentem,**^A_{PräAkt} **nisi**^{Kon} **ad**^{Prp} **cuius**^G_{Pr}

durch das Ablegen. kein Gut hilft habenden, außer zu dessen

amissionem^A **praeparatus^N**_{PerPas} **est**_{PräAkt} **animus;^N** **nullius^G**_{Pr} **autem^{Pt}** **rei^G** **facilior^{AdjNKmp}**
Verlust vorbereitet ist der Geist; keiner aber Sache leichter

amissio^N **est,**_{PrÄAkt} **quam**^{Kon} **quae**^N_{Pr} **desiderari**_{InfPas} **amissa**^N_{PerPas} **non**^{Pt} **potest.**_{PrÄAkt}
das Verlieren ist, als die vermisst zu werden verloren nicht kann.

Ergo^{Pt} adversus^{Prp} haec,^A_{Pr} quae^N_{Pr} incidere^{InfAkt} possunt^{PräAkt} etiam^{Adv} potentissimis,^{AdjDSup}
also gegen diese, die sich ereignen können auch den Mächtigsten,

adhortare^{PräAktImv} **te**^A_{Pr} **et**^{Kon} **indura**^{PräAktImv}
ermuntere dich und verhärtete dich.

§ 7 **De**^{Prp} **Pompei**^G **capite**^{Abl} **pupillus**^N **et**^{Kon} **spado**^N **tulere**^{PerAkt} **sententiam,**^A **de**^{Prp} **Crasso**^{Abl}
über des Pompeius dem Kopf Mündel und Kastrat fällten Urteil, über Crassus

crudelis^{AdjN} **et**^{Kon} **insolens**^{AdjN} **Parthus;**^N **Gaius**^N **Caesar**^N **iussit**^{PerAkt} **Lepidum**^A **Dextro**^D
 grausamer und anmaßender Parther; Gaius Caesar befahl Lepidus Dextro

| | | | | | | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|--|------------------------------|---------------------------------------|---|--------------------------|
| tribuno ^D | praebere _{InfAkt} | cervicem , ^A | ipse ^N _{Pr} | Chaereae ^D | praestitit . _{PerAkt} | Neminem ^A _{Pr} | eo ^{Adv} |
| dem Tribunen | dar bieten | den Nacken. | er selbst | Chaerea | leistete er. | niemanden | so weit |

| | | | | | | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|------------------------------|--|--|-------------------------------|
| fortuna ^N | provexit , _{PerAkt} | ut ^{Kon} | non ^{Pt} | tantum ^{Adv} | illi ^D _{Pr} | minaretur , _{ImpPasKj} | quantum ^{Adv} |
| das Glück | hat emporgetragen. | dass | nicht | so viel | ienem | drohte. | wie viel |

| | | | | | | | | | | |
|------|--|--|---|---|--|---|--|---|--|---|
| | permiserat. ^{PlqAkt} zugelassen hatte. | Noli ^{PräAktImv} wolle nicht | huic ^D _{Pr} dieser | tranquillitati ^D Ruhe | confidere; ^{InfAkt} zu vertrauen; | momento ^{Abl} in einem Augenblick | mare ^N das Meer | | | |
| | evertitur. ^{PräPas} wird umgestürzt. | Eodem ^{AdjAbl} an dem selben | die ^{Abl} | ubi ^{Kon} wo | luserunt ^{PerAkt} spielten | navigia, ^N die Schiffe, | sorbentur. ^{PräPas} werden verschlungen. | | | |
| § 8 | Cogita ^{PräAktImv} bedenke | posse ^{InfAkt} können | et ^{Kon} | latronem ^A Räuber | et ^{Kon} | hostem ^A Feind | admovere ^{InfAkt} heran bewegen | iugulo ^D dem Hals | tuo ^{AdjD} deinem | |
| | gladium: ^A Schwert: | Ut ^{Kon} auch wenn | potestas ^N Macht | maior ^{AdjNKmp} größere | absit, ^{PräAktKnj} fehle, | nemo ^N _{Pr} niemand | non ^{Pt} nicht | servus ^N Sklave | habet ^{PräAkt} hat | |
| | in ^{Prp} | te ^A _{Pr} dich | vitae ^G des Lebens | necisque ^{GKon} des Todes und | arbitrium. ^N Entscheidung. | Ita ^{Pt} so | dico: ^{PräAkt} sage ich: | quisquis ^N _{Pr} wer auch immer | vitam ^A das Leben | |
| | suam ^{AdjA} sein eigenes | contempsit, ^{PerAkt} verachtete, | tuae ^{AdjG} deiner | dominus ^N Herr | est. ^{PräAkt} ist. | Recognosce ^{PräAktImv} erkenne wieder | exempla ^A Beispiele | | | |
| | eorum, ^G _{Pr} derer, | qui ^N _{Pr} die | domesticis ^{AdjAbl} häuslichen | insidiis ^{Abl} Nachstellungen | perierunt, ^{PerAkt} zugrunde gingen, | aut ^{Kon} | aperta ^{Abl} offener | vi ^{Abl} Gewalt | | |
| | aut ^{Kon} | dolo; ^{Abl} List; | intelleges ^{Fu1Akt} wirst du einsehen | non ^{Pt} nicht | pauciores ^{AdjAKmp} weniger | servorum ^G der Sklaven | ira ^{Abl} durch Zorn | cecidisse ^{PerAktInf} gefallen zu sein | | |
| | quam ^{Kon} als | regum. ^G der Könige. | Quid ^A _{Pr} was | ad ^{Prp} | te ^A _{Pr} zu dir | itaque, ^{Pt} also, | quam ^{Adv} wie | potens ^{AdjN} mächtig | sit ^{PräAktKnj} sei | quem ^A _{Pr} wen |
| | times, ^{PräAkt} fürchtest du, | cum ^{Kon} da | id, ^A _{Pr} dies, | propter ^{Prp} wegen | quod ^A _{Pr} was | times, ^{PräAkt} fürchtest du, | nemo ^N _{Pr} niemand | non ^{Pt} nicht | possit ^{PräAktKnj} könne | ? |
| § 9 | At ^{Kon} | si ^{Kon} | forte ^{Adv} vielleicht | in ^{Prp} | manus ^A die Hände | hostium ^G der Feinde | incideris, ^{Fu2Akt} geraten haben wirst, | victor ^N der Sieger | te ^A _{Pr} dich | duci ^{InfPas} geführt zu werden |
| | iubebit; ^{Fu1Akt} wird befehlen; | eo ^{Adv} dorthin | nempe, ^{Pt} nämlich, | quo ^{Abl} _{Pr} wohin | duceris. ^{PräPas} wirst du geführt. | Quid ^A _{Pr} was | te ^A _{Pr} dich | ipse ^N _{Pr} selbst | decipis ^{PräAkt} täuschst du | et ^{Kon} und |
| | hoc ^A _{Pr} dies | nunc ^{Adv} jetzt | primum, ^{Adv} zum ersten, | quod ^A _{Pr} was | olim ^{Adv} einst | patiebaris, ^{ImpPas} erduldest du, | intellegis? ^{PräAkt} verstehst du? | Ita ^{Pt} so | dico: ^{PräAkt} sage ich: | |
| | ex ^{Prp} | quo ^{Abl} _{Pr} seit dem | natus ^N geboren | es, ^{PräAkt} bist, | duceris. ^{PräPas} wirst du geführt. | Haec ^N _{Pr} dieses | et ^{Kon} | eiusmodi ^{AdjN} der Art | | |
| | versanda ^N zu wendende | in ^{Prp} | animo ^{Abl} im Geist | sunt, ^{PräAkt} sind, | si ^{Kon} | volumus ^{PräAkt} wollen wir | ultimam ^{AdjA} letzte | illam ^A _{Pr} jene | horam ^A Stunde | |
| | placidi ^{AdjG} ruhig | expectare, ^{InfAkt} zu erwarten, | cuius ^G _{Pr} deren | metus ^N Furcht | omnes ^{AdjA} alle | alias ^{AdjA} anderen | inquietas ^{AdjA} unruhig | facit. ^{PräAkt} macht. | | |
| § 10 | Sed ^{Kon} | ut ^{Kon} | finem ^A ein Ende | epistulae ^D dem Brief | inponam, ^{PräAktKnj} ich aufsetze, | accipe, ^{PräAktImv} nimm auf, | quod ^A _{Pr} was | mihi ^D _{Pr} mir | | |
| | hodierno ^{AdjAbl} heutigen | die ^{Abl} Tag | placuit. ^{PerAkt} gefiel. | Et ^{Kon} | hoc ^N _{Pr} und dies | quoque ^{Adv} auch | ex ^{Prp} | alienis ^{AdjAbl} fremden | hortulis ^{Abl} Gärtchen | |
| | sumptum ^N genommen | est. ^{PräAkt} ist. | " große | Magnae ^{AdjN} Reichtümer | divitiae ^N sind | lege ^{Abl} durch das Gesetz | naturae ^G der Natur | | | |
| | composita ^N zusammen gestellt | paupertas. ^N Armut." | Lex ^N Gesetz | autem ^{Pt} aber | illa ^N _{Pr} jenes | naturae ^G der Natur | scis ^{PräAkt} weißt du | quos ^A _{Pr} welche | nobis ^D _{Pr} uns | |
| | terminos ^A Grenzen | statuat ^{PräAktKnj} setze | ? nicht | Non ^{Pt} hungern, | esurire, ^{InfAkt} nicht | sitire, ^{InfAkt} dürsten, | non ^{Pt} nicht | algere. ^{InfAkt} frieren. | Ut ^{Kon} um | |
| | famem ^A den Hunger | sitimque ^{AKon} den Durst und | depellas, ^{PräAktKnj} abwehrt du, | non ^{Pt} nicht | est ^{PräAkt} ist | necesse ^{Adj} nötig | superbis ^{AdjD} den Stolzen | adsidere ^{InfAkt} zu sitzen bei | | |
| | liminibus ^D den Schwellen | nec ^{Kon} | supercilium ^A Stirnrunzeln | grave ^{AdjA} schweres | et ^{Kon} | contumeliosam ^{AdjA} und kränkende | etiam ^{Adv} auch | humanitatem ^A Freundlichkeit | | |
| | pati, ^{InfPas} zu ertragen, | non ^{Pt} nicht | est ^{PräAkt} ist | necesse ^{Adj} nötig | maria ^A Meere | temptare ^{InfAkt} zu versuchen | nec ^{Kon} | sequi ^{InfPas} zu folgen | castra; ^A Lagern; | |

parabile^{AdjN} est,^{PräAkt} quod^N natura^N desiderat,^{PräAkt} et^{Kon} adpositum.^N
 beschaffbar ist, was die Natur verlangt, und daneben gelegt.

§ 11 Ad^{Prp} supervacua^{AdjA} sudatur.^{PräPas} Illa^N sunt,^{PräAkt} quae^N togam^A conterunt,^{PräAkt} quae^N
 für Überflüssiges man schwitzt. jene sind, die die Toga abnutzen, die

nos^A senescere^{InfAkt} sub^{Prp} tentorio^{Abl} cogunt,^{PräAkt} quae^N in^{Prp} aliena^{AdjA} litora^A
 uns alt werden unter dem Zelt zwingen, die an fremde Gestade

inpingunt.^{PräAkt} Ad^{Prp} manum^A est,^{PräAkt} quod^N sat^{Adv} est.^{PräAkt} Cui^D cum^{Prp} paupertate^{Abl}
 hinein stoßen. zur Hand ist, was genug ist. wem mit der Armut

bene^{Adv} convenit,^{PräAkt} dives^{AdjN} est.^{PräAkt} VALE.^{ImvAkt}
 gut passt, reich ist. lebe wohl.

Brief 5

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quod^{Kon} pertinaciter^{Adv} studes^{PräAkt} et^{Kon} omnibus^{Abl} omissis^{Abl} hoc^A unum^{AdjA}
 weil hartnäckig bemüht du dich und allem weg gelassenen dies eine

agis,^{PräAkt} ut^{Kon} te^A meliorem^{AdjAKmp} cotidie^{Adv} facias,^{PräAktKnj} et^{Kon} probo^{PräAkt} et^{Kon}
 treibst du, dass dich besser täglich machst du, und billige ich und

gaudeo,^{PräAkt} nec^{Kon} tantum^{Adv} hortor,^{PräAkt} ut^{Kon} perseveres,^{PräAktKnj} sed^{Kon} etiam^{Adv}
 freue ich mich, und nicht nur mahne ich, dass du beharrst, sondern auch

rogo.^{PräAkt} Illud^A autem^{Pt} te^A admoneo,^{PräAkt} ne^{Kon} eorum^G more,^{Abl} qui^N non^{Pt}
 bitte ich. jenes aber dich mahne ich, dass nicht deren Sitte, die nicht

proficere^{InfAkt} sed^{Kon} conspici^{InfPas} cupiunt,^{PräAkt} facias^{PräAktKnj} aliqua^{AdjA} quae^N in^{Prp}
 voran kommen sondern gesehen zu werden wünschen sie, machst du einiges, die in

habitu^{Abl} tuo^{AdjAbl} aut^{Kon} genere^{Abl} vitae^G notabilia^{AdjN} sint.^{PräAktKnj}
 der Erscheinung deiner oder der Lebensart des Lebens auffällige seien.

§ 2 Asperum^{AdjA} cultum^A et^{Kon} intonsum^A caput^A et^{Kon} neglegentior^{AdjAKmp} barbam^A et^{Kon}
 rauhen Kleidung und un geschorenes Haupt und nachlässigere Bart und

indictum^A argento^D odium^A et^{Kon} cubile^A humi^{Abl} positum,^N et^{Kon} quicquid^N
 angekündigt dem Silber Hass und Lager auf der Erde hingelegt, und was auch immer

aliud^{AdjN} ambitio^N nempe^{Pt} perversa^{Abl} via^{Abl} sequitur,^{PräPas} evita.^{PräAktImv} Satis^{Adv}
 anderes Ehrsucht nämlich verkehrten Weg folgt, meide. genug

ipsum^{AdjN} nomen^N philosophiae,^G etiam^{Adv} si^{Kon} modeste^{Adv} tractetur,^{PräPasKnj} invidiosum^{AdjN}
 selbst Name der Philosophie, auch wenn maßvoll werde behandelt, anstößig

est;^{PräAkt} quid^A si^{Kon} nos^A hominum^G consuetudini^D coeperimus^{Fu2Akt} excerpere^{InfAkt} ?
 ist; was wenn uns der Menschen der Gewohnheit begonnen haben werden heraus greifen

Intus^{Adv} omnia^N dissimilia^{AdjN} sint,^{PräAktKnj} frons^N populo^D nostra^{AdjN} conveniat.^{PräAktKnj}
 innen alles unähnlich seien, Erscheinung dem Volk unsere passe.

§ 3 Non^{Pt} splendeat,^{PräAktKnj} toga^N ne^{Kon} sordeat,^{PräAktKnj} quidem.^{Pt} Non^{Pt} habeamus^{PräAktKnj}
 nicht glänze Toga, nicht sei schmutzig einmal. nicht haben mögen wir

argentum,^A in^{Prp} quod^A solidi^{AdjG} auri^G caelatura^N descenderit,^{PräAktKnj} sed^{Kon} non^{Pt}
 Silber, in worin massiven des Goldes Ziselierung herab gekommen sei, sondern nicht

putemus^{PräAktKnj} frugalitatis^G indicium^A auro^{Abl} argentoque^{AblKon} caruisse.^{PerAktInf} Id^A
 sollten wir meinen der Genügsamkeit Anzeichen von Gold von Silber und entbehrt zu haben. dies

agamus,^{PräAktKnj} ut^{Kon} meliorem^{AdjAKmp} vitam^A sequamur^{PräAktKnj} quam^{Kon} vulgus,^N non^{Pt}
 machen mögen wir, dass besseres Leben folgen mögen wir als die Menge, nicht

ut^{Kon} contrariam;^{AdjA} alioquin^{Adv} quos^A_{Pr} emendari^{InfPas} volumus,^{PräAkt} fugamus^{PräAkt} a^{Prp}
damit entgegengesetzte; andernfalls die verbessert zu werden wollen wir, vertreiben wir von
nobis^{Abl}_{Pr} et^{Kon} avertimus.^{PräAkt} Illud^A_{Pr} quoque^{Pt} efficimus,^{PräAkt} ut^{Kon} nihil^A_{Pr} imitari^{InfAkt}
uns und wenden wir ab. dies auch bewirken wir, dass nichts nach ahmen
velint,^{PräAktKnj} nostri,^{AdjN} dum^{Kon} timent,^{PräAkt} ne^{Kon} imitanda^N_{GdvFu1Pas} sint.^{PräAktKnj}
wollen sie die Unseren, solange fürchten sie, dass nicht nach zu ahmende seien
omnia.^N_{Pr}
alles.

§ 4 Hoc^A_{Pr} primum^{Adv} philosophia^N promittit,^{PräAkt} sensum^A communem,^{AdjA} humanitatem^A et^{Kon}
dies zuerst Philosophie verspricht, Sinn gemeinsamen, Menschlichkeit und
congregationem.^A A^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} professione^{Abl} dissimilitudo^N nos^A_{Pr} separabit.^{Fu1Akt}
Gemeinschaft. von welcher Berufung Unähnlichkeit uns wird trennen.
Videamus,^{PräAktKnj} ne^{Kon} ista,^N_{Pr} per^{Prp} quae^A_{Pr} admirationem^A parare^{InfAkt}
lasst uns sehen, dass nicht diese Dinge da, durch welche Bewunderung bereiten
volumus,^{PräAkt} ridicula^{AdjN} et^{Kon} odiosa^{AdjN} sint.^{PräAktKnj} Nempe^{Pt} propositum^N nostrum^{AdjN}
wollen wir, lächerlich und verhasst seien. nämlich Vorsatz unser
est^{PräAkt} secundum^{Prp} naturam^A vivere;^{InfAkt} hoc^N_{Pr} contra^{Prp} naturam^A est,^{PräAkt} torquere^{InfAkt}
ist gemäß der Natur zu leben; dieses gegen die Natur ist, zu quälen
corpus^A suum^{AdjA} et^{Kon} faciles^{AdjA} odisse^{PerAktInf} munditias^A et^{Kon} squalorem^A adpetere^{InfAkt}
Körper seinen und leichte hassen Reinlichkeiten und Schmutz an streben
et^{Kon} cibis^{Abl} non^{Pt} tantum^{Adv} vilibus^{AdjAbl} uti^{InfAkt} sed^{Kon} taetris^{AdjAbl} et^{Kon} horridis.^{AdjAbl}
und mit Speisen nicht nur billigen gebrauchen sondern widerlichen und rauen.

§ 5 Quemadmodum^{Adv} desiderare^{InfAkt} delicatas^{AdjA} res^A luxuriae^G est,^{PräAkt} ita^{Adv} usitatas^{AdjA}
wie begehren feine Dinge der Üppigkeit ist, so gewohnte
et^{Kon} non^{Pt} magno^{AdjAbl} parables^{AdjA} fugere^{InfAkt} dementiae.^G Frugalitatem^A exigit,^{PräAkt}
und nicht zu großem beschaffbare meiden der Torheit. Genügsamkeit verlangt
philosophia,^N non^{Pt} poenam,^A potest^{PräAkt} autem^{Pt} esse^{InfAkt} non^{Pt} incompta^{AdjN} frugalitas.^N
Philosophie, nicht Strafe, kann aber sein nicht ungepflegt Genügsamkeit.
Hic^N_{Pr} mihi^D_{Pr} modus^N placet;^{PräAkt} temperetur^{PräPasKnj} vita^N inter^{Prp} bonos^{AdjA} mores^A et^{Kon}
dieser mir Maß gefällt: werde gemäßigt Leben zwischen guten Sitten und
publicos;^{AdjA} suspiciant^{PräAktKnj} omnes^{AdjN} vitam^A nostram,^{AdjA} sed^{Kon} agnoscant.^{PräAktKnj}
öffentlichen; mögen bewundern alle Leben unser, aber mögen anerkennen.

§ 6 " Quid^A_{Pr} ergo^{Pt} ? Eadem^A_{Pr} faciemus,^{Fu1Akt} quae^A_{Pr} ceteri^{AdjN} ? Nihil^N_{Pr} inter^{Prp} nos^A_{Pr} et^{Kon}
was also dieselben werden wir tun, welche die Übrigen nichts zwischen uns und
illos^A_{Pr} intererit^{Fu1Akt} ? " Plurimum.^{Adv} Dissimiles^{AdjN} esse^{InfAkt} nos^A_{Pr} vulgo^D sciat,^{PräAktKnj}
jenen wird bestehen sehr viel. unähnlich sein uns der Menge wisse,
qui^N_{Pr} inspexerit^{Fu2Akt} propius.^{AdvKmp} Qui^N_{Pr} domum^A intraverit,^{Fu2Akt} nos^A_{Pr}
wer näher hingesehen haben wird näher. wer das Haus eingetreten haben wird, uns
potius^{Adv} miretur^{PräAktKnj} quam^{Kon} supellectilem^A nostram.^{AdjA} Magnus^{AdjN} ille^N_{Pr} est,^{PräAkt}
eher bewundere als Hausrat unseren. groß jener ist,
qui^N_{Pr} fictilibus^{Abl} sic^{Adv} utitur^{PräAkt} quemadmodum^{Adv} argento.^{Abl} Nec^{Kon} ille^N_{Pr} minor^{AdjNKmp}
der irdenen so gebraucht wie Silber. und nicht jener geringer
est,^{PräAkt} qui^N_{Pr} sic^{Adv} argento^{Abl} utitur^{PräAkt} quemadmodum^{Adv} fictilibus.^{Abl} Infirmi^{AdjG} animi^G
ist, der so Silber gebraucht wie irdenen. des schwachen Geistes
est^{PräAkt} pati^{InfAkt} non^{Pt} posse^{InfAkt} divitias.^A
ist ertragen nicht können Reichtümer.

§ 7 **Sed**^{Kon} **ut**^{Kon} **huius**^G_{Pr} **quoque**^{Pt} **diei**^G **lucellum**^A **tecum**^{AbI}_{Prp} **communicem**^{PräAkt}_{Knj} **apud**^{Prp}
aber damit dieses auch Tages Gewinn chen mit dir teile möge ich, bei
Hecatonem^A **nostrum**^{AdjA} **inveni**^{PerAkt} **cupiditatum**^G **finem**^A **etiam**^{Adv} **ad**^{Prp} **timoris**^G **remedia**^A
Hecaton unseren fand ich der Begierden Ende auch zu der Furcht Heil mittel
proficere^{InfAkt} " **Desines**^{Fu1Akt} " **inquit**^{PräAkt} " **timere**^{InfAkt} **si**^{Kon} **sperare**^{InfAkt}
nützen. wirst du aufhören, sagt er, "fürchten, wenn hoffen
desieris^{Fu2Akt} **Dices**^{Fu1Akt} **"Quomodo**^{Adv} **ista**^N_{Pr} **tam**^{Adv} **diversa**^{AdjN} **pariter**^{Adv}
aufgehört haben wirst. wirst du sagen: "wie diese Dinge da so verschieden zugleich
eunt^{PräAkt} **?"** **Ita**^{Pt} **est**^{PräAkt} **mi**^{AdjV} **Lucili**^V **cum**^{Kon} **videantur**^{PräPas}_{Knj} **dissidere**^{InfAkt}
gehen so ist, mein Lucilius: wenn scheinen uneins zu sein,
coniuncta^N_{PerPas} **sunt**^{PräAkt} **Quemadmodum**^{Adv} **eadem**^N_{Pr} **catena**^{AbI} **et**^{Kon} **custodiam**^A **et**^{Kon}
verbunden sind. wie dieselbe Kette und Wache und
militem^A **copulat**^{PräAkt} **sic**^{Adv} **ista**^N_{Pr} **quae**^N_{Pr} **tam**^{Adv} **dissimilia**^{AdjN} **sunt**^{PräAkt} **pariter**^{Adv}
Soldaten verbindet, so diese Dinge da, welche so unähnlich sind, gleichermaßen
incedunt^{PräAkt} **spem**^A **metus**^N **sequitur**^{PräAkt} **Nec**^{Kon} **miror**^{PräAkt} **ista**^A_{Pr} **sic**^{Adv}
schreiten; Hoffnung Furcht folgt und nicht wundere ich mich diese Dinge da so
ire^{InfAkt} **utrumque**^N_{Pr} **pendentis**^G_{PräAkt} **animi**^G **est**^{PräAkt} **utrumque**^N_{Pr} **futuri**^G **expectatione**^{AbI}
zu gehen; beides des hängenden Geistes ist, beides der Zukunft durch Erwartung
solliciti^{AdjN}
bekümmert.

§ 8 **Maxima**^{AdjNSup} **autem**^{Pt} **utriusque**^G_{Pr} **causa**^N **est**^{PräAkt} **quod**^{Kon} **non**^{Pt} **ad**^{Prp}
größte aber beider Ursache ist, dass nicht zu
praesentia^A **aptamur**^{PräPas} **sed**^{Kon} **cogitationes**^N **in**^{Prp} **longinqua**^{AdjA}
den Gegenwärtigen Dingen werden angepasst wir, sondern Gedanken in das Ferne
praemittimus^{PräAkt} **Itaque**^{Pt} **providentia**^N **maximum**^{AdjNSup} **bonum**^N **condicionis**^G **humanae**^{AdjG}
schicken wir voraus. daher Voraussicht, größtes Gut der Lage der menschlichen,
in^{Prp} **malum**^A **versa**^N_{PerPas} **est**^{PräAkt}
in Übel gewendet ist.

§ 9 **Ferae**^N **pericula**^A **quae**^A_{Pr} **vident**^{PräAkt} **fugiant**^{PräAkt} **cum**^{Kon} **effugere**^{InfAkt} **securae**^{AdjN}
Wild tiere Gefahren, die sehen sie, fliehen sie; wenn entkommen zu sein, sicher
sunt^{PräAkt} **nos**^N_{Pr} **et**^{Kon} **venturo**^{AbI}_{Fu1Akt} **torquemur**^{PräPas} **et**^{Kon} **praeterito**^{AbI} **Multa**^{AdjN}
sind; wir und dem Kommenden werden gequält wir und dem Vergangenen. viele
bona^{AdjN} **nostra**^{AdjN} **nobis**^D_{Pr} **nocent**^{PräAkt} **timoris**^G **enim**^{Pt} **tormentum**^N **memoria**^N **reducit**^{PräAkt}
Güter unsere uns schaden, der Furcht nämlich Qual Erinnerung ruft zurück,
providentia^N **anticipat**^{PräAkt} **Nemo**^N_{Pr} **tantum**^{Adv} **praesentibus**^{AdjAbI} **miser**^{AdjN} **est**^{PräAkt}
Voraussicht nimmt vorweg. niemand so sehr an den Gegenwärtigen unglücklich ist.
VALE^{ImvAkt}
lebe wohl.

Brief 6

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Intellego**^{PräAkt} **Lucili**^V **non**^{Pt} **emendari**^{InfPas} **me**^A_{Pr} **tantum**^{Adv} **sed**^{Kon} **transfigurari**^{InfPas}
ich verstehe, Lucilius, nicht verbessert zu werden mich nur sondern um gestaltet zu werden.
Nec^{Kon} **hoc**^N_{Pr} **promitto**^{PräAkt} **iam**^{Adv} **aut**^{Kon} **spero**^{PräAkt} **nihil**^N_{Pr} **in**^{Prp} **me**^{AbI}_{Pr} **superesse**^{InfAkt}
und nicht dies verspreche ich schon oder hoffe ich, nichts in mir übrig zu sein,
quod^N_{Pr} **mutandum**^N_{GdvFu1Pas} **sit**^{PräAkt}_{Knj} **Quidni**^{Pt} **multa**^{AdjA} **habeam**^{PräAkt}_{Knj} **quae**^N_{Pr}
was zu ändernd sei. warum nicht vieles hätte ich, die
debeant^{PräAkt}_{Knj} **colligi**^{InfPas} **quae**^N_{Pr} **extenuari**^{InfPas} **quae**^N_{Pr} **attolli**^{InfPas} ?
sollen gesammelt zu werden, die gemindert zu werden, die erhöht zu werden

Et^{Kon} hoc^N_{Pr} ipsum^{AdjN} argumentum^N est^{PräAkt} in^{Prp} melius^{AdvKmp} translati^G_{PerPas} animi,^G
und dies selbst Beweis ist in das Bessere des Übertragenen des Geistes,
quod^{Kon} vitia^A sua,^{AdjA} quae^N_{Pr} adhuc^{Adv} ignorabat,^{ImpAkt} videt.^{PräAkt} Quibusdam^D_{Pr} aegris^{AdjD}
dass Fehler seine, die bislang nicht kannte, sieht. manchen Kranken
gratulatio^N fit,^{PräAkt} cum^{Kon} ipsi^N_{Pr} aegros^{AdjA} se^A_{Pr} esse,^{InfAkt} senserunt.^{PerAkt}
Glück wunsch geschieht, wenn sie selbst krank sich zu sein wahrnahmen.

§ 2 Cuperem^{ImpAkt} itaque^{Pt} tecum^{AbIPrp}_{Pr} communicare^{InfAkt} tam^{Adv} subitam^{AdjA} mutationem^A mei;^G_{Pr}
wünschte ich daher mit dir zu teilen so plötzliche Veränderung meiner;
tunc^{Adv} amicitiae^G nostrae^{AdjG} certio^{AdjAKmp} fiduciam^A habere,^{InfAkt} coepissem,^{PlqAkt}
dann der Freundschaft unserer sichereres Vertrauen zu haben begonnen hatte ich,
illius^G_{Pr} verae,^{AdjG} quam^A_{Pr} non^{Pt} spes,^N non^{Pt} timor,^N non^{Pt} utilitatis^G suae^{AdjG} cura^N
jener wahren, die nicht Hoffnung, nicht Furcht, nicht des Vorteils eigenen Sorge
divellit,^{PräAkt} illius,^G_{Pr} cum^{Prp} qua^{AbI}_{Pr} homines^N moriuntur,^{PräAkt} pro^{Prp} qua^{AbI}_{Pr}
trennt, jener, mit welcher Menschen sterben, für welche
moriuntur.^{PräAkt}
sterben.

§ 3 Multos^{AdjA} tibi^D_{Pr} dabo,^{Fu1Akt} qui^N_{Pr} non^{Pt} amico,^{AbI} sed^{Kon} amicitia^{AbI}
viele dir werde ich geben, die nicht eines Freundes, sondern der Freundschaft
caruerunt.^{PerAkt} Hoc^N_{Pr} non^{Pt} potest^{PräAkt} accidere,^{InfAkt} cum^{Kon} animos^A in^{Prp} societatem^A
entbehrten. dies nicht kann geschehen, wenn Gemüter in Gemeinschaft
honesta^{AdjA} cupiendi^G par^{AdjN} voluntas^N trahit.^{PräAkt} Quidni^{Pt} non^{Pt} possit?^{PräAktKnj}
Ehrenhaftes des Begehrens gleich Wille zieht. warum nicht nicht könne es?
Sciunt^{PräAkt} enim^{Pt} ipsos^A_{Pr} omnia^A_{Pr} habere,^{InfAkt} communia,^{AdjA} et^{Kon} quidem^{Pt} magis^{AdvKmp}
wissen sie nämlich sich selbst alles zu haben gemeinsam, und zwar mehr
adversa.^{AdjA} Concipere,^{InfAkt} animo^{AbI} non^{Pt} potes,^{PräAkt} quantum^A_{Pr} momenti^G adferre,^{InfAkt}
widrige. zu fassen im Geist nicht kannst du, wie viel an Bedeutung zu bringen
mihi^D_{Pr} singulos^{AdjA} dies^A videam.^{PräAktKnj} "
mir einzelne Tage sehe ich.

§ 4 Mitte,^{ImvAkt} inquis,^{PräAkt} "et^{Kon} nobis^D_{Pr} ista,^A_{Pr} quae^N_{Pr} tam^{Adv} efficacia^{AdjA}
schicke," sagst du, "und uns jene Dinge da, die so wirksam
expertus^N_{PerAkt} es."^{PräAkt} Ego^N_{Pr} vero^{Pt} omnia^A_{Pr} in^{Prp} te^A_{Pr} cupio^{PräAkt} transfundere,^{InfAkt}
erprobt habend bist du." ich wahrlich alles in dich wünsche ich über fließen zu lassen,
et^{Kon} in^{Prp} hoc^{AbI}_{Pr} aliquid^A_{Pr} gaudeo^{PräAkt} discere,^{InfAkt} ut^{Kon} doceam.^{PräAktKnj} Nec^{Kon} me^A_{Pr}
und in diesem etwas freue ich mich zu lernen, damit lehre ich. und nicht mich
ulla^{AdjN} res^N delectabit,^{Fu1Akt} licet^{PräAkt} sit^{PräAktKnj} eximia^{AdjN} et^{Kon} salutaris,^{AdjN} quam^A_{Pr}
irgendeine Sache wird erfreuen, obgleich sei ausgezeichnet und heilsam, die
mihi^D_{Pr} uni^{AdjD} sciturus^N_{Fu1Akt} sum.^{PräAkt} Si^{Kon} cum^{Prp} hac^{AbI}_{Pr} exceptione^{AbI} detur,^{PräPasKnj}
mir allein wissen werdend bin. wenn mit dieser Ausnahme gegeben werde
sapientia,^N ut^{Kon} illam^A_{Pr} inclusam^A_{PerPas} teneam^{PräAktKnj} nec^{Kon} enuntiem,^{PräAktKnj}
Weisheit, dass jene eingeschlossen halte ich und nicht ausspreche ich,
reiciam.^{Fu1Akt} Nullius^{AdjG} boni^G sine^{Prp} socio^{AbI} iucunda^{AdjN} possessio^N est.^{PräAkt}
werde ich abweisen. keines Guten ohne Genossen angenehme Besetzung ist.

§ 5 Mittam^{Fu1Akt} itaque^{Pt} ipsos^A_{Pr} tibi^D_{Pr} libros^A et^{Kon} ne^{Kon} multum^{AdjA} operae^G
werde ich schicken daher eben jene dir Bücher und damit nicht viel der Mühe
inpendas,^{PräAktKnj} dum^{Kon} passim^{Adv} profutura^A_{Fu1Akt} sectaris,^{PräAkt} inponam^{Fu1Akt} notas,^A
aufwendest du, solange überall nützen werdende verfolgst du, werde ich aufsetzen Zeichen,

| | | | | | | | | | | |
|-----|----------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------|
| | ut ^{Kon} | ad ^{Prp} | ipsa ^A _{Pr} | protinus, ^{Adv} | quae ^A _{Pr} | probo, ^{PräAkt} | et ^{Kon} | miror, ^{PräAkt} | accedas, ^{PräAktKnj} | |
| | damit | zu | gerade die | sofort, | die | billige ich | und | bewundere ich, | heran trittst du. | |
| | Plus ^{Adv} | tamen ^{Pt} | tibi ^D _{Pr} | et ^{Kon} | viva ^{AdjN} | vox ^N | et ^{Kon} | convictus ^N | quam ^{Kon} | oratio ^N |
| | mehr | doch | dir | und | lebendige | Stimme | und | Zusammen Leben | als | Rede |
| | proderit. ^{Fu1Akt} | In ^{Prp} | rem ^A | praesentem ^{AdjA} | venias, ^{PräAktKnj} | oportet, ^{PräAkt} | primum, ^{Adv} | quia ^{Kon} | | |
| | wird nützen. | in | die Sache | gegenwärtige | kommest du | ist nötig, | erstens, | weil | | |
| | homines ^N | amplius ^{AdvKmp} | oculis ^{Abl} | quam ^{Kon} | auribus ^{Abl} | credunt; ^{PräAkt} | deinde, ^{Adv} | quia ^{Kon} | | |
| | Menschen | mehr | den Augen | als | den Ohren | glauben; | sodann, | weil | | |
| | longum ^{AdjN} | iter ^N | est, ^{PräAkt} | per ^{Prp} | praecepta, ^A | breve ^{AdjN} | et ^{Kon} | efficax ^{AdjN} | per ^{Prp} | exempla. ^A |
| | lang | Weg | ist | durch | Vorschriften, | kurz | und | wirksam | durch | Beispiele. |
| § 6 | Zenonem ^A | Cleanthes ^N | non ^{Pt} | expressisset, ^{PlqAktKnj} | si ^{Kon} | tantummodo ^{Adv} | audisset; ^{PlqAktKnj} | | | |
| | Zenon | Cleanthes | nicht | hätte nachgebildet, | wenn | nur | gehört hätte; | | | |
| | vitae ^G | eius ^G _{Pr} | interfuit, ^{PerAkt} | secreta ^A | perspexit, ^{PerAkt} | observavit, ^{PerAkt} | illum, ^A _{Pr} | an ^{Kon} | ex ^{Prp} | |
| | des Lebens | seines | war dabei, | Geheimnisse | durchschaute, | beobachtete | jenen, | ob | nach | |
| | formula ^{Abl} | sua ^{AdjAbl} | viveret. ^{ImpAktKnj} | Platon ^N | et ^{Kon} | Aristoteles ^N | et ^{Kon} | omnis ^{AdjN} | in ^{Prp} | |
| | der Formel | seiner | lebte. | Platon | und | Aristoteles | und | ganze | in | |
| | diversum ^A | itura ^N _{Fu1Akt} | sapientium ^G | turba ^N | plus ^{Adv} | ex ^{Prp} | moribus ^{Abl} | quam ^{Kon} | ex ^{Prp} | |
| | ins Verschiedene | gehen werdende | der Weisen | Menge | mehr | aus | den Sitten | als | aus | |
| | verbis ^{Abl} | Socratis ^G | traxit; ^{PerAkt} | Metrodorum ^A | et ^{Kon} | Hermarchum ^A | et ^{Kon} | Polyaenum ^A | | |
| | den Worten | des Sokrates | zog; | Metrodor | und | Hermarchus | und | Polyaenos | | |
| | magnos ^{AdjA} | viros ^A | non ^{Pt} | schola ^N | Epicuri ^G | sed ^{Kon} | contubernium ^N | fecit. ^{PerAkt} | Nec ^{Kon} | in ^{Prp} |
| | große | Männer | nicht | Schule | des Epikur | sondern | Zelt Gemeinschaft | machte. | nicht nur | zu |
| | hoc ^{Abl} _{Pr} | te ^A _{Pr} | accerso, ^{PräAkt} | tantum, ^{Adv} | ut ^{Kon} | proficias, ^{PräAktKnj} | sed ^{Kon} | ut ^{Kon} | prosis; ^{PräAktKnj} | |
| | diesem | dich | rufe ich herbei | nur, | damit | vorankommest du, | sondern | damit | nüttest du; | |
| | plurimum ^{AdvSup} | enim ^{Pt} | alter ^N | alteri ^D | conferemus. ^{Fu1Akt} | | | | | |
| | am meisten | nämlich | einer | dem anderen | werden wir beitragen. | | | | | |
| § 7 | Interim ^{Adv} | quoniam ^{Kon} | diurnam ^{AdjA} | tibi ^D _{Pr} | mercedulam ^A | debeo, ^{PräAkt} | quid ^A _{Pr} | me ^A _{Pr} | hodie ^{Adv} | |
| | inzwischen | da ja | tägliche | dir | Löhnchen | schulde ich, | was | mich | heute | |
| | apud ^{Prp} | Hecatonem ^A | delectaverit, ^{PerAktKnj} | dicam. ^{Fu1Akt} | "Quaeris," ^{PräAkt} | inquit, ^{PräAkt} | " quid ^A _{Pr} | | | |
| | bei | Hekaton | erfreut hat | werde ich sagen. | "fragst du," | sagt er, | was | | | |
| | profecerim ^{PerAktKnj} | ? Amicus ^N | esse ^{InfAkt} | mihi ^D _{Pr} | coepi. ^{PerAkt} | Multum ^{Adv} | | | | |
| | Fortschritt gemacht habe ich | Freund | zu sein | mir | habe begonnen." | viel | | | | |
| | profecit; ^{PerAkt} | numquam ^{Adv} | erit ^{Fu1Akt} | solus. ^{AdjN} | Scito ^{PräAktImv} | hunc ^A _{Pr} | amicum ^A | omnibus ^D | | |
| | hat Fortschritt gemacht; | niemals | wird sein | allein. | wisse | diesen | Freund | allen | | |
| | esse. ^{InfAkt} | VALE. ^{ImvAkt} | | | | | | | | |
| | zu sein. | lebe wohl. | | | | | | | | |

Brief 7

Seneca Lucilio suo salutem

| | | | | | | | | | | |
|-----|---------------------------------|---------------------------------|--|---------------------------------|------------------------------------|---------------------------|------------------------------------|---------------------------------|--|--|
| § 1 | Quid ^A _{Pr} | tibi ^D _{Pr} | vitandum ^A _{GdvFu1Pas} | praecipue ^{Adv} | existimes ^{PräAktKnj} | quaeris ^{PräAkt} | ? Turbam ^A | | | |
| | was | dir | zu vermeidendes | besonders | hältst du, | fragst du | die Menge. | | | |
| | Nondum ^{Adv} | illi ^D _{Pr} | tuto ^{Adv} | committeris ^{PräPas} | Ego ^N _{Pr} | certe ^{Pt} | confitebor ^{Fu1Akt} | inbecillitatem ^A | | |
| | noch nicht | jenem | sicher | anvertraust du dich. | ich | gewiss | werde ich bekennen | Schwäche | | |
| | meam ^{AdjA} | numquam ^{Adv} | mores ^A | quos ^A _{Pr} | extuli ^{PerAkt} | refero ^{PräAkt} | Aliquid ^N _{Pr} | ex ^{Prp} | | |
| | meine: | niemals | Sitten, | welche | hinaus getragen habe ich, | bringe ich zurück. | etwas | aus | | |
| | eo ^{Abl} _{Pr} | quod ^A _{Pr} | conposui ^{PerAkt} | turbatur ^{PräPas} | aliquid ^N _{Pr} | ex ^{Prp} | iis ^{Abl} _{Pr} | quae ^A _{Pr} | | |
| | dem, | was | geordnet habe ich, | wird gestört; | etwas | aus | denen, | die | | |

| | | | | | | | | | |
|-----|--|--|-----------------------------------|---|---|--|------------------------------------|-----------------------------------|--|
| | fugavi, ^{PerAkt} | redit. ^{PräAkt} | Quod ^N _{Pr} | aegris ^{AdjD} | evenit, ^{PräAkt} | quos ^A _{Pr} | longa ^{AdjN} | inbecillitas ^N | |
| | vertrieben habe ich, | kehrt zurück. | was | den Kranken | geschieht, | welche | lange | Schwäche | |
| | usque ^{Adv} | eo ^{Adv} | adfecit, ^{PerAkt} | ut ^{Kon} | nusquam ^{Adv} | sine ^{Prp} | offensa ^{Abl} | proferantur, ^{PräPasKnj} | hoc ^N _{Pr} |
| | bis | dahin | hat zugesetzt, | dass | nirgends | ohne | Anstoß | vor gebracht werden, | dies |
| | accidit ^{PräAkt} | nobis, ^D _{Pr} | quorum ^G _{Pr} | animi ^N | ex ^{Prp} | longo ^{AdjAbl} | morbo ^{Abl} | reficiuntur. ^{PräPas} | |
| | geschieht | uns, | deren | Geister | aus | langem | Krankheit | werden erneuert. | |
| § 2 | Inimica ^{AdjN} | est ^{PräAkt} | multorum ^G | conversatio, ^N | nemo ^N _{Pr} | non ^{Pt} | aliquod ^A _{Pr} | nobis ^D _{Pr} | vitium ^A aut ^{Kon} |
| | feindlich | ist | vieler Leute | Umgang; | niemand | nicht | irgendeinen | uns | Fehler oder |
| | commendat ^{PräAkt} | aut ^{Kon} | inprimit ^{PräAkt} | aut ^{Kon} | nescientibus ^D _{PräAkt} | adlinit. ^{PräAkt} | Utique ^{Adv} | | |
| | empfiehlt | oder | prägt ein | oder | den Nicht Wissenden | schmiert an. | auf jeden Fall | | |
| | quo ^{Adv} | maior ^{AdjNKmp} | est ^{PräAkt} | populus, ^N | cui ^D _{Pr} | miscemur, ^{PräPas} | hoc ^{Abl} | periculi ^G | plus ^{Adv} |
| | je | größer | ist | Volk, | dem | mischen wir uns, | um so | an Gefahr | mehr |
| | est. ^{PräAkt} | Nihil ^N | vero ^{Pt} | tam ^{Adv} | damnosum ^{AdjN} | bonis ^{AdjAbl} | moribus ^{Abl} | quam ^{Kon} | in ^{Prp} aliquo ^{AdjAbl} |
| | ist. | nichts | wirklich | so | schädlich | guten | Sitten | als | in irgendeinem |
| | spectaculo ^{Abl} | desidere. ^{InfAkt} | Tunc ^{Adv} | enim ^{Pt} | per ^{Prp} | voluptatem ^A | facilius ^{AdvKmp} | vitia ^N | |
| | Schauspiel | sitzen bleiben. | dann | nämlich | durch | Vergnügen | leichter | Laster | |
| | subrepunt. ^{PräAkt} | | | | | | | | |
| | schleichen sich ein. | | | | | | | | |
| § 3 | Quid ^A _{Pr} | me ^A _{Pr} | existimas ^{PräAkt} | dicere ^{InfAkt} | ? Avarior ^{AdjNKmp} | redeo, ^{PräAkt} | ambitiosior, ^{AdjNKmp} | | |
| | was | mich | meinst du | zu sagen | habgieriger | kehre ich zurück, | ehrzüchtiger, | | |
| | luxuriosior, ^{AdjNKmp} | immo ^{Pt} | vero ^{Pt} | crudelior ^{AdjNKmp} | et ^{Kon} | inhumanior, ^{AdjNKmp} | quia ^{Kon} | inter ^{Prp} | |
| | luxuriöser, | vielmehr | wirklich | grausamer | und | unmenschlicher, | weil | zwischen | |
| | homines ^A | fui. ^{PerAkt} | Casu ^{Abl} | in ^{Prp} | meridianum ^{AdjA} | spectaculum ^A | incidi ^{PerAkt} | lulus ^A | |
| | Menschen | war ich. | zufällig | in | mittäglichen | Schauspiel | geriet ich hinein | Scherze | |
| | expectans ^N _{PräAkt} | et ^{Kon} | sales ^A | et ^{Kon} | aliquid ^A _{Pr} | laxamenti, ^G | quo ^{Abl} _{Pr} | hominum ^G | oculi ^N ab ^{Prp} |
| | erwartend | und | Witze | und | etwas | der Entspannung, | wodurch | der Menschen | Augen von |
| | humano ^{AdjAbl} | cruore ^{Abl} | adquiescunt; ^{PräAkt} | contra ^{Adv} | est. ^{PräAkt} | Quicquid ^N _{Pr} | ante ^{Adv} | | |
| | menschlichem | Blut | ruhen aus; | dagegen | ist. | was auch immer | zuvor | | |
| | pugnatum ^N _{PerPas} | est, ^{PräAkt} | miserordia ^N | fuit. ^{PerAkt} | Nunc ^{Adv} | omissis ^{Abl} _{PerPas} | nugis ^{Abl} | mera ^{AdjN} | |
| | gekämpft worden | ist, | Barmherzigkeit | war. | jetzt | bei weg gelassenen | Spielereien | lauter | |
| | homicidia ^N | sunt. ^{PräAkt} | Nihil ^N | habent ^{PräAkt} | quo ^{Abl} _{Pr} | tegantur, ^{PräPasKnj} | ad ^{Prp} | ictum ^A | totis ^{AdjAbl} |
| | Tötungen | sind. | nichts | haben | womit | bedeckt werden, | zu | dem Schlag | ganzen |
| | corporibus ^{Abl} | expositi ^N _{PerPas} | numquam ^{Adv} | frustra ^{Adv} | manum ^A | mittunt. ^{PräAkt} | | | |
| | mit Körpern | ausgesetzt | niemals | vergeblich | Hand | setzen sie. | | | |
| § 4 | Hoc ^N _{Pr} | plerique ^N _{Pr} | ordinariis ^{AdjAbl} | paribus ^{Abl} | et ^{Kon} | postulatiis ^{AdjAbl} | praeferunt. ^{PräAkt} | Quidni ^{Adv} | |
| | dies | die Meisten | gewöhnlichen | Paaren | und | auf Zuruf | ziehen vor. | warum nicht | |
| | praeferant? ^{PräAktKnj} | Non ^{Pt} | galea, ^{Abl} | non ^{Pt} | scuto ^{Abl} | repellitur, ^{PräPas} | ferrum. ^N | Quo ^{Adv} | |
| | zögen sie vor? | nicht | durch den Helm, | nicht | durch den Schild | wird abgewehrt | Eisen. | wozu | |
| | munimenta ^N | ? Quo ^{Adv} | artes ^N | ? Omnia ^N | ista ^N _{Pr} | mortis ^G | morae ^N | sunt. ^{PräAkt} | Mane ^{Adv} |
| | Schutz mittel | wozu | Künste | alles | diese da | des Todes | Verzögerungen | sind. | morgens |
| | leonibus ^D | et ^{Kon} | ursis ^D | homines, ^N | meridie ^{Abl} | spectatoribus ^D | suis ^{AdjD} | obiciuntur. ^{PräPas} | |
| | den Löwen | und | den Bären | Menschen, | am Mittag | den Zuschauern | ihren | werden vorgeworfen. | |
| | Interfectores ^N | interfecturis ^D _{Fu1Akt} | iubent ^{PräAkt} | obici ^{InfPas} | et ^{Kon} | victorem ^A | in ^{Prp} | aliam ^{AdjA} | |
| | Töter | töten werdenden | befehlen sie | vor zu werfen | und | den Sieger | in | andere | |
| | detinent ^{PräAkt} | caedem. ^A | Exitus ^N | pugnantium ^G _{PräAkt} | mors ^N | est; ^{PräAkt} | ferro ^{Abl} | et ^{Kon} | igne ^{Abl} res ^N |
| | halten sie zurück | Tötung. | Ausgang | der Kämpfenden | Tod | ist; | mit Eisen | und | mit Feuer Sache |
| | geritur. ^{PräPas} | Haec ^N _{Pr} | fiunt, ^{PräAkt} | dum ^{Kon} | vacat, ^{PräAkt} | harena. ^N | " | | |
| | wird geführt. | dieses | geschehen, | solange | frei ist | die Arena. | | | |

- § 5 **Sed**^{Kon} **latrocinium**^A **fecit**^{PerAkt} **aliquis**^N_{Pr} **occidit**^{PerAkt} **hominem**^A **Quid**^A_{Pr} **ergo**^{Pt} ? **Quia**^{Kon}
aber Räuberei hat begangen jemand, tötete einen Menschen." was also weil
occidit^{PerAkt} **ille**^N_{Pr} **meruit**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **hoc**^A_{Pr} **pateretur**^{ImpPasKj} **tu**^N_{Pr} **quid**^A_{Pr} **meruisti**^{PerAkt}
tötete jener, verdiente dass dies erlitt; du was hast verdient
miser^{AdjV} **ut**^{Kon} **hoc**^A_{Pr} **spectes**^{PräAktKj} ? " **Occide**^{PräAktImv} **verbera**^{PräAktImv} **ure**^{PräAktImv} !
Elender, dass dies zuschaust du töte, schlage, brenne
Quare^{Adv} **tam**^{Adv} **timide**^{Adv} **incurrit**^{PräAkt} **in**^{Prp} **ferrum**^A ? **Quare**^{Adv} **parum**^{Adv} **audacter**^{Adv}
weshalb so ängstlich läuft hinein in Eisen weshalb zu wenig kühn
occidit^{PräAkt} ? **Quare**^{Adv} **parum**^{Adv} **libenter**^{Adv} **moritur**^{PräAkt} ? **Plagis**^{Abl} **agatur**^{PräPasKj} **in**^{Prp}
tötet er weshalb zu wenig gern stirbt er mit Schlägen werde getrieben in
vulnera^A **mutuos**^{AdjA} **ictus**^A **nudis**^{AdjAbl} **et**^{Kon} **obviis**^{AdjAbl} **pectoribus**^{Abl} **excipiant**^{PräAktKj}."
Wunden, gegenseitige Schläge nackten und offenen mit Brüsten mögen auffangen."
Intermissum^N_{PerPas} **est**^{PräAkt} **spectaculum**^N **"interim**^{Adv} **iugulentur**^{PräPasKj} **homines**^N
unterbrochen ist Schauspiel: "unterdessen mögen geschlachtet werden Menschen,
ne^{Kon} **nihil**^N **agatur**^{PräPasKj} **Age**^{PräAktImv} **ne**^{Kon} **hoc**^A_{Pr} **quidem**^{Pt} **intellegitis**^{PräAkt} **mala**^{AdjA}
damit nicht nichts getan werde." nun, nicht dies einmal versteht ihr, schlechte
exempla^A **in**^{Prp} **eos**^A_{Pr} **redundare**^{InfAkt} **qui**^N_{Pr} **faciunt**^{PräAkt} ? **Agite**^{PräAktImv} **dis**^{Abl}
Beispiele auf diejenigen zurück fließen, die tun handelt den Göttern
inmortalibus^{AdjAbl} **gratias**^A **quod**^{Kon} **eum**^A_{Pr} **docetis**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **crudelem**^{AdjA} **qui**^N_{Pr} **non**^{Pt}
unsterblichen Dank, dass jenen lehrt ihr zu sein grausam, der nicht
potest^{PräAkt} **discere**^{InfAkt}
kann lernen.
- § 6 **Subducendus**^N_{GdvFu1Pas} **populo**^D **est**^{PräAkt} **tener**^{AdjN} **animus**^N **et**^{Kon} **parum**^{Adv} **tenax**^{AdjN}
weg zu führender dem Volk ist zarter Geist und zu wenig fest
recti^G **facile**^{Adv} **transitur**^{PräPas} **ad**^{Prp} **plures**^{AdjAKmp} **Socrati**^D **et**^{Kon} **Catoni**^D **et**^{Kon}
des Rechten; leicht wird übergegangen zu mehreren. dem Sokrates und dem Cato und
Laelio^D **excutere**^{InfAkt} **morem**^A **suum**^{AdjA} **dissimilis**^{AdjN} **multitudo**^N **potuisset**^{PlqAktKj} **adeo**^{Adv}
dem Laelius abschütteln Sitte seine unähnliche Menge hätte gekonnt; so sehr
nemo^N_{Pr} **nostrum**^G **qui**^N_{Pr} **cum**^{Kon} **maxime**^{AdvSup} **concinnamus**^{PräAkt} **ingenium**^A **ferre**^{InfAkt}
niemand von uns, der gerade am meisten gestalten wir Anlage, zu ertragen
impetum^A **vitiorum**^G **tam**^{Adv} **magno**^{AdjAbl} **comitatu**^{Abl} **venientium**^G_{PräAkt} **potest**^{PräAkt}
Ansturm der Laster so großem Geleit kommender kann.
- § 7 **Unum**^{AdjN} **exemplum**^N **luxuriae**^G **aut**^{Kon} **avaritiae**^G **multum**^{AdjA} **mali**^G **facit**^{PräAkt}
ein einziges Beispiel der Üppigkeit oder der Habsucht viel des Übels macht;
convictor^N **delicatus**^{AdjN} **paulatim**^{Adv} **enervat**^{PräAkt} **et**^{Kon} **emollit**^{PräAkt} **vicinus**^N **dives**^{AdjN}
Tafel Gefährte verwöhnt allmählich entkräftet und erweicht, der Nachbar reich
cupiditatem^A **inritat**^{PräAkt} **malignus**^{AdjN} **comes**^N **quamvis**^{Kon} **candido**^{AdjD} **et**^{Kon} **simplici**^{AdjD}
die Begierde reizt an, bössartig Begleiter wenngleich dem Reinen und dem Schlichten
rubiginem^A **suam**^{AdjA} **adfricuit**^{PerAkt} **Quid**^A_{Pr} **tu**^N_{Pr} **accidere**^{InfAkt} **his**^D_{Pr} **moribus**^D **credis**^{PräAkt}
Rost seinen rieb an. was du geschehen diesen Sitten glaubst du,
in^{Prp} **quos**^A_{Pr} **publice**^{Adv} **factus**^N_{PerPas} **est**^{PräAkt} **impetus**^N ? **Necesse**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **aut**^{Kon}
in die welchen öffentlich gemacht ist Angriff nötig ist entweder
imiteris^{PräPasKj} **aut**^{Kon} **oderis**^{PerAktKj}
nachahmest du oder hassest du.
- § 8 **Utrumque**^A_{Pr} **autem**^{Pt} **devitandum**^N_{GdvFu1Pas} **est**^{PräAkt} **neve**^{Kon} **similis**^{AdjN} **malis**^{AdjD}
beides aber zu vermeidend ist; und nicht ähnlich den Schlechten
fias^{PräPasKj} **quia**^{Kon} **multi**^{AdjN} **sunt**^{PräAkt} **neve**^{Kon} **inimicus**^{AdjN} **multis**^D **quia**^{Kon} **dissimiles**^{AdjN}
werdest du, weil viele sind, und nicht Feind vielen, weil unähnlich

sunt.^{PräAkt} **Recede.**^{PräAktlmv} **in**^{Prp} **te**^A_{Pr} **ipsum,**^A_{Pr} **quantum**^{Adv} **potes.**^{PräAkt} **Cum**^{Prp} **his**^{Abl}_{Pr}
sind. ziehe dich zurück in dich selbst, so weit kannst du. mit diesen
versare,^{PräPaslmv} **qui**^N_{Pr} **te**^A_{Pr} **melioerem**^{AdjAKmp} **facturi**^N_{Fu1Akt} **sunt.**^{PräAkt} **illos**^A_{Pr}
verkehre, die dich besser machen werdend sind. jene
admitte,^{PräAktlmv} **quos**^A_{Pr} **tu**^N_{Pr} **potes**^{PräAkt} **facere**^{InfAkt} **meliores.**^{AdjAKmp} **Mutuo**^{Adv}
lasse ein, die welche du kannst machen besser. gegenseitig
ista^N_{Pr} **fiunt,**^{PräAkt} **et**^{Kon} **homines,**^N **dum**^{Kon} **docent,**^{PräAkt} **discunt.**^{PräAkt}
diese Dinge da geschehen, und Menschen, während lehren sie, lernen sie.

§ 9 **Non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **quod**^{Kon} **te**^A_{Pr} **gloria**^N **publicandi**^G_{Ger} **ingenii**^G **producat,**^{PräAktKnj} **in**^{Prp}
nicht ist dass dich der Ruhm des Öffentlich Machens der Begabung vor führe in
medium,^A **ut**^{Kon} **recitare**^{InfAkt} **istis**^D_{Pr} **velis**^{PräAktKnj} **aut**^{Kon} **disputare;**^{InfAkt} **quod**^{Kon} **facere**^{InfAkt}
die Mitte, damit vorzulesen jenen da willst du oder zu erörtern; was zu tun
te^A_{Pr} **vellem,**^{ImpAktKnj} **si**^{Kon} **haberes**^{ImpAktKnj} **isti**^D_{Pr} **populo**^D **idoneam**^{AdjA} **mercem;**^A **nemo**^N_{Pr}
dich wünschte ich, wenn hättest du diesem da Volk geeignete Ware; niemand
est,^{PräAkt} **qui**^N_{Pr} **intellegere**^{InfAkt} **te**^A_{Pr} **possit.**^{PräAktKnj} **Aliquis**^N_{Pr} **fortasse,**^{Adv} **unus**^{AdjN} **aut**^{Kon}
ist, der zu verstehen dich vermöge. irgend einer vielleicht, einer oder
alter^{AdjN} **incidet,**^{Fu1Akt} **et**^{Kon} **hic**^N_{Pr} **ipse**^N_{Pr} **formandus**^N_{GdvFu1Pas} **tibi**^D_{Pr} **erit.**^{Fu1Akt}
ein anderer wird auftreten, und dieser selbst zu bildender dir wird sein
instituendusque^{NKon}_{GdvFu1Pas} **ad**^{Prp} **intellectum**^A **tui.**^G_{Pr} **" Cui**^D_{Pr} **ergo**^{Pt} **ista**^A_{Pr} **didici**^{PerAkt} ?
zu unterweisender und zu das Verständnis deiner. wem also diese Dinge da lernte ich
" Non^{Pt} **est**^{PräAkt} **quod**^{Kon} **timeas,**^{PräAktKnj} **ne**^{Kon} **operam**^A **perdideris;**^{PerAktKnj} **tibi**^D_{Pr}
nicht ist dass du fürchtest, dass nicht die Mühe verloren habest; für dich
didicisti.^{PerAkt}
hast gelernt du.

§ 10 **Sed**^{Kon} **ne**^{Kon} **soli**^{AdjD} **mihi**^D_{Pr} **hodie**^{Adv} **didicerim,**^{PerAktKnj} **communicabo**^{Fu1Akt} **tecum,**^{AblPrp}_{Pr}
aber damit nicht allein mir heute gelernt habe ich, werde ich mitteilen mit dir,
quae^N_{Pr} **occurrerunt**^{PerAkt} **mihi**^D_{Pr} **egregie**^{Adv} **dicta**^N_{PerPas} **circa**^{Prp} **eundem**^A_{Pr} **fere**^{Adv} **sensum**^A
welche begegnet sind mir ausgezeichnet Gesagte um denselben fast Sinn
tria;^{AdjN} **ex**^{Prp} **quibus**^{Abl}_{Pr} **unum**^{AdjA} **haec**^N_{Pr} **epistula**^N **in**^{Prp} **debitum**^A **solvat,**^{Fu1Akt} **duo**^{AdjA} **in**^{Prp}
drei; aus denen eines dieser Brief in die Schuld wird einlösen, zwei in
antecessum^A **accipe.**^{PräAktlmv} **Democritus**^N **ait;**^{PräAkt} **" Unus**^{AdjN} **mihi**^D_{Pr} **pro**^{Prp} **populo**^{Abl}
Voraus Zahlung nimm an. Demokrit sagt: einer mir für das Volk
est,^{PräAkt} **et**^{Kon} **populus**^N **pro**^{Prp} **uno.**^{"Abl}
ist, und das Volk für einen."

§ 11 **Bene**^{Adv} **et**^{Kon} **ille,**^N_{Pr} **quisquis**^N_{Pr} **fuit,**^{PerAkt} **ambigitur**^{PräPas} **enim**^{Pt} **de**^{Prp} **auctore,**^{Abl} **cum**^{Kon}
gut auch jener, wer auch immer war, wird bezweifelt nämlich über den Urheber, als
quaereretur^{ImpPasKnj} **ab**^{Prp} **illo,**^{Abl}_{Pr} **quo**^{Abl}_{Pr} **tanta**^{AdjN} **diligentia**^N **artis**^G **spectaret**^{ImpAktKnj}
gefragt würde von jenem, wozu so große Sorgfalt der Kunst sich richtete
ad^{Prp} **paucissimos**^{AdjASup} **perventurae,**^G_{Fu1Akt} **" Satis**^{Adv} **sunt,**["]_{PräAkt} **inquit,**^{PräAkt} **" mihi**^D_{Pr}
auf sehr wenige hin gelangend werdender, genug sind," sagt er, mir
pauci,^{AdjN} **satis**^{Adv} **est**^{PräAkt} **unus,**^{AdjN} **satis**^{Adv} **est**^{PräAkt} **nullus.**^{"AdjN} **Egregie**^{Adv} **hoc**^N_{Pr}
wenige, genug ist ist einer, genug ist keiner." ausgezeichnet dies
tertium^{AdjN} **Epicurus,**^N **cum**^{Kon} **uni**^D_{Pr} **ex**^{Prp} **consortibus**^{Abl} **studiorum**^G **suorum**^{AdjG}
dritte Epikur, als einem aus Genossen der Studien seiner
scriberet;^{ImpAktKnj} **" Haec,**^{"A}_{Pr} **inquit,**^{PräAkt} **" ego**^N_{Pr} **non**^{Pt} **multis,**^{AdjD} **sed**^{Kon} **tibi;**^D_{Pr}
schriebe: diese Dinge," sagt er, ich nicht vielen, sondern dir;
satis^{Adv} **enim**^{Pt} **magnum**^{AdjN} **alter**^N_{Pr} **alteri**^D_{Pr} **theatrum**^N **sumus.**["]_{PräAkt}
hinreichend nämlich großes der eine dem anderen Schau Platz sind wir."

§ 12 **Ista,**^{N Pr} **mi**^{AdjV} **Lucili,**^V **condenda**^{N GdvFu1Pas} **in**^{Prp} **animum**^A **sunt,**^{PräAkt} **ut**^{Kon}
diese Dinge da, mein Lucilius, einzu lagernde in den Geist sind, damit
contemnas^{PräAktKnj} **voluptatem**^A **ex**^{Prp} **plurium**^G **adsensione**^{Abl} **venientem.**^{A PräAkt} **Multi**^{AdjN}
verachtest du die Lust aus der Mehreren der Zustimmung her kommende. viele
te^{A Pr} **laudant.**^{PräAkt} **Ecquid**^{A Pr} **habes,**^{PräAkt} **cur**^{Kon} **placeas**^{PräAktKnj} **tibi,**^{D Pr} **si**^{Kon} **is**^{N Pr}
dich loben sie. irgend etwas hast du, warum gefällest du dir, wenn derjenige
es,^{PräAkt} **quem**^{A Pr} **intellegant**^{PräAktKnj} **multi**^{AdjN} **?** **Introrsus**^{Adv} **bona**^N **tua**^{AdjN}
bist du, den welchen verstehen sie viele nach innen Güter deine
spectent.^{PräAktKnj} **VALE.**^{ImvAkt}
schauen mögen sie. lebe wohl.

Brief 8

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **"Tu**^{N Pr} **me,**^{A Pr} **inquis,**^{PräAkt} **"vitare**^{InfAkt} **turbam**^A **iubes,**^{PräAkt} **secedere**^{InfAkt} **et**^{Kon}
"du mich," sagst du, "zu meiden die Menge befehlst du, sich zurückzuziehen und
conscientia^{Abl} **esse**^{InfAkt} **contentum**^{AdjA} **?** **Ubi**^{Adv} **illa**^{N Pr} **praecepta**^N **vestra,**^{AdjN} **quae**^{N Pr}
mit dem Gewissen zu sein zufrieden wo jene Vorschriften eure, die
imperant^{PräAkt} **in**^{Prp} **actu**^{Abl} **mori**^{InfPas} **?** **" Quod**^{Kon} **ego**^{N Pr} **tibi**^{D Pr} **videor**^{PräPas} **interim**^{Adv}
gebieten im Handeln zu sterben was ich dir scheine einstweilen
suadere,^{InfAkt} **in**^{Prp} **hoc**^{Abl Pr} **me**^{A Pr} **recondidi**^{PerAkt} **et**^{Kon} **fores**^A **clusi,**^{PerAkt} **ut**^{Kon}
anzu raten, in hierin mich verschloss ich und die Türen schloss ich, damit
prodesse^{InfAkt} **pluribus**^{AdjD} **possem.**^{ImpAktKnj} **Nullus**^{AdjN} **mihi**^{D Pr} **per**^{Prp} **otium**^A **dies**^N **exit.**^{PräAkt}
zu nützen mehreren könnte ich. kein mir durch die Muße Tag vergeht.
Partem^A **noctium**^G **studiis**^{Abl} **vindico.**^{PräAkt} **Non**^{Pt} **vaco**^{PräAkt} **somno**^{Abl} **sed**^{Kon} **succumbo,**^{PräAkt}
einen Teil der Nächte den Studien beanspruche ich. nicht bin frei vom Schlaf sondern ergebe ich mich,
et^{Kon} **oculos**^A **vigilia**^{Abl} **fatigatos**^{A PerPas} **cadentesque**^{A Kon PräAkt} **in**^{Prp} **opere**^{Abl} **detineo.**^{PräAkt}
und die Augen vom Wachen ermüdet fallend und in der Arbeit halte ich fest.
§ 2 **Secessi**^{PerAkt} **non**^{Pt} **tantum**^{Adv} **ab**^{Prp} **hominibus,**^{Abl} **sed**^{Kon} **a**^{Prp} **rebus,**^{Abl} **et**^{Kon}
habe ich mich zurückgezogen nicht nur von den Menschen, sondern von den Dingen, und
inprimis^{Adv} **a**^{Prp} **meis**^{AdjAbl} **rebus,**^{Abl} **posterorum**^G **negotium**^A **ago,**^{PräAkt} **illis**^{D Pr} **aliqua,**^{A Pr}
vor allem von meinen Dingen; der Nachkommen Geschäft führe ich; jenen einiges,
quae^{A Pr} **possint**^{PräAktKnj} **prodesse,**^{InfAkt} **conscribo.**^{PräAkt} **Salutares**^{AdjN} **admonitiones,**^N **velut**^{Kon}
das welche können sie zu nützen, schreibe ich. heilsame Mahnungen, gleichwie
medicamentorum^G **utilium**^{AdjG} **compositiones,**^N **litteris**^D **mando,**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **illas**^{A Pr}
der Heil mittel nützlichen Zusammen Stellungen, der Schrift übergebe ich, zu sein jene
efficaces^{AdjA} **in**^{Prp} **meis**^{AdjAbl} **ulceribus**^{Abl} **expertus,**^{N PerAkt} **quae**^{N Pr} **etiam**^{Adv} **si**^{Kon}
wirksam an meinen Geschwüren erfahren habend, welche auch wenn
persanata^{N PerPas} **non**^{Pt} **sunt,**^{PräAkt} **serpere**^{InfAkt} **desierunt.**^{PerAkt}
vollständig geheilt nicht sind, zu kriechen haben aufgehört.
§ 3 **Rectum**^{AdjN} **iter,**^N **quod**^{A Pr} **sero**^{Adv} **cognovi**^{PerAkt} **et**^{Kon} **lassus**^{AdjN} **errando,**^{Abl Ger} **aliis**^{D Pr}
gerader Weg, das welchen spät erkannte ich und ermüdet durch das Irren, den Anderen
monstro.^{PräAkt} **Clamo:**^{PräAkt} **"Vitare,**^{PräAktImv} **quaecumque**^{A Pr} **vulgo**^{Adv} **placent,**^{PräAkt} **quae**^{N Pr}
zeige ich. ich rufe: "meidet, was auch immer bei der Menge gefallen, welche
casus^N **adtribuit.**^{PräAkt} **Ad**^{Prp} **omne**^{AdjA} **fortuitum**^{AdjA} **bonum**^A **suspiciosi**^{AdjN} **pavidique**^{AdjN Kon}
der Zufall zuweist. gegenüber jedes zufälliges Gut misstrauisch furchtsam und
subsistite;^{PräAktImv} **et**^{Kon} **fera**^N **et**^{Kon} **piscis**^N **spe**^{Abl} **aliqua**^{AdjAbl}
hältet inne; sowohl das Wild tier als auch der Fisch durch Hoffnung durch irgendeine

oblectante^{Abl} PraeAkt erfreuend decipitur.^{PraePas} wird getäuscht. Munera^N Gaben ista^N diese da fortunae^G des Glücks putatis?^{PraeAkt} meint ihr ?? Insidiae^N Nach Stellungen

sunt.^{PraeAkt} sind. Quisquis^N Pr wer auch immer vestrum^G Pr von euch tutam^{AdjA} sicheres agere^{InfAkt} zu führen vitam^A Leben volet,^{Fu1Akt} wird wollen, quantum^{Adv} so viel

plurimum^{AdvSup} wie möglich potest,^{PraeAkt} kann er, ista^A Pr diese Dinge da viscata^A PerPas mit Leim bestrichene beneficia^A Wohl taten devitet,^{PraeAktKnj} meide er, in^{Prp} in

quibus^{Abl} Pr welchen hoc^A Pr dies quoque^{Pt} auch miserrimi^{AdjNSup} ärmsten fallimur,^{PraePas} werden wir getäuscht; habere^{InfAkt} zu haben nos^A Pr uns

putamus,^{PraeAkt} meinen wir, haeremus.^{PraeAkt} haften wir.

§ 4 In^{Prp} in praecipitia^A die Ab gründe cursus^N der Lauf iste^N Pr dieser da deducit.^{PraeAkt} führt hinab. Huius^G Pr dieses eminentis^G PraeAkt herausragenden vitae^G Lebens exitus^N Ausgang

cadere^{InfAkt} zu stürzen est.^{PraeAkt} ist. Deinde^{Adv} sodann ne^{Pt} nicht resistere^{InfAkt} widerstehen quidem^{Pt} einmal licet,^{PraeAkt} ist erlaubt, eum^A Pr ihn coepit^{PerAkt} begann

transversos^{AdjA} quer agere^{InfAkt} zu treiben felicitas,^N das Glück, aut^{Kon} oder saltem^{Adv} wenigstens rectis^{AdjAbl} auf Geraden aut^{Kon} oder semel^{Adv} auf einmal ruere,^{InfAkt} zu stürzen;

non^{Pt} nicht evertit,^{PraeAkt} stürzt um fortuna,^N das Glück, sed^{Kon} sondern cernulat^{PraeAkt} schlingert et^{Kon} und allidit.^{PraeAkt} schlägt an.

§ 5 Hanc^A Pr diese ergo^{Pt} also sanam^{AdjA} gesunde ac^{Kon} und salubrem^{AdjA} heilsame formam^A Form vitae^G des Lebens tenete,^{PraeAktImv} haltet, ut^{Kon} damit

corpori^D dem Körper tantum^{Adv} nur so viel indulgeatis,^{PraeAktKnj} gebt ihr nach, quantum^{Adv} wie bonae^{AdjG} der guten valitudini^D Gesundheit satis^{Adv} genug est.^{PraeAkt} ist.

Durius^{AdvKmp} härter tractandum^N GdvFu1Pas zu behandelnd est,^{PraeAkt} ist, ne^{Kon} damit nicht animo^D dem Geist male^{Adv} schlecht pareat.^{PraeAktKnj} gehorche.

Cibus^N Speise famem^A den Hunger sedet,^{PraeAkt} stillt, potio^N Trank sitim^A den Durst extinguat,^{PraeAktKnj} lösche, vestis^N Kleidung arceat,^{PraeAktKnj} halte ab frigus,^A die Kälte,

domus^N das Haus munimentum^N Schutz Bollwerk sit^{PraeAktKnj} sei adversus^{Prp} gegen infesta^{AdjA} feindliche corporis.^G des Körpers. Hanc^A Pr diese utrum^{Kon} ob

caespes^N Rasen Scholle erexerit^{PerAktKnj} aufgerichtet habe an^{Kon} oder varius^{AdjN} bunt lapis^N Stein gentis^G des Volkes alienae,^{AdjG} fremden, nihil^N Pr nichts interest;^{PraeAkt} bedeutet;

scitote^{PraeAktImv} wisset tam^{Adv} so bene^{Adv} gut hominem^A den Menschen culmo^{Abl} mit dem Stroh quam^{Kon} wie auro^{Abl} mit dem Gold

tegi.^{InfPas} bedeckt zu werden. Contemnite^{PraeAktImv} verachtet omnia,^A Pr alles, quae^A Pr die supervacuas^{AdjN} überflüssige labor^N Arbeit velut^{Adv} gleichwie

ornamentum^A Zier Stück ac^{Kon} und decus^A Schmuck ponit.^{PraeAkt} setzt. Cogitate^{PraeAktImv} bedenkt nihil^A Pr nichts praeter^{Prp} außer animum^A den Geist esse^{InfAkt} zu sein

mirabile,^{AdjA} erstaunlich, cui^D Pr dem magno^{AdjD} großen nihil^N Pr nichts magnum^{AdjN} groß est.^{PraeAkt} ist."

§ 6 Si^{Kon} wenn haec^A Pr diese mecum,^{AblPrp} Pr mit mir, si^{Kon} wenn haec^A Pr diese cum^{Prp} mit posteris^{Abl} den Nachkommen loquor,^{PraeAkt} spreche ich, non^{Pt} nicht

videor^{PraePas} scheine ich tibi^D Pr dir plus^{AdvKmp} mehr prodesse,^{InfAkt} zu nützen, quam^{Kon} als cum^{Prp} als ad^{Prp} zu vadimonium^A Gerichts Termin

advocatus^N PerPas als Beistand descenderem,^{ImpAktKnj} hinab ginge, aut^{Kon} oder tabulis^{Abl} auf den Tafeln testamenti^G des Testaments anulum^A den Ring

inprimerem,^{ImpAktKnj} eindrückte, aut^{Kon} oder in^{Prp} in senatu^{Abl} dem Senat candidato^D dem Kandidaten vocem^A Stimme et^{Kon} und manum^A die Hand

§ 10 **Hunc**^{A Pr} **sensum**^A **a**^{Prp} **te**^{Abl Pr} **dici**^{InfPas} **non**^{Pt} **paulo**^{Abl} **melius**^{AdvKmp} **et**^{Kon}
diesen Sinn von dir gesagt zu werden nicht um ein Wenig besser und
adstrictis^{Abl PerPas} **memini**^{PerAkt}
zusammen Gezogenen ich erinnere mich:

Non^{Pt} **est**^{PräAkt} **tuum**^{AdjN} **fortuna**^N **quod**^{N Pr} **fecit**^{PerAkt} **tuum**^{AdjN}
nicht ist dein, Glück Schicksal was gemacht hat dein.

§ 10 **Illud**^{A Pr} **etiam**^{nunc Adv} **melius**^{AdjNKmp} **dictum**^{N PerPas} **a**^{Prp} **te**^{Abl Pr} **non**^{Pt} **praeteribo**^{Fu1Akt}
jenes noch besser Gesagte von dir nicht werde ich übergehen:

Dari^{InfPas} **bonum**^N **quod**^{N Pr} **potuit**^{PerAkt} **aufferri**^{InfPas} **potest**^{PräAkt}
gegeben zu werden Gut was vermocht hat, weggenommen zu werden kann.

§ 10 **Hoc**^{A Pr} **non**^{Pt} **inputo**^{PräAkt} **in**^{Prp} **solutum**^{A PerPas} **dedi**^{PerAkt} **de**^{Prp} **tuo**^{AdjAbl} **tibi**^{D Pr}
dies nicht rechne ich an zu dem Ausgleich; gab ich von dem Deinen dir.

Brief 9

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **An**^{Kon} **merito**^{Adv} **reprehendat**^{PräAktKnj} **in**^{Prp} **quadam**^{AdjAbl} **epistula**^{Abl} **Epicurus**^N **eos**^{A Pr} **qui**^{N Pr}
ob mit Recht tadle er in einem gewissen Brief Epikur jene, die
dicunt^{PräAkt} **sapientem**^{AdjA} **se**^{A Pr} **ipso**^{Abl Pr} **esse**^{InfAkt} **contentum**^{A PerPas} **et**^{Kon} **propter**^{Prp} **hoc**^{A Pr}
sagen den Weisen sich selbst zu sein zufrieden und wegen dies
amico^{Abl} **non**^{Pt} **indigere**^{InfAkt} **desideras**^{PräAkt} **scire**^{InfAkt} **Hoc**^{N Pr} **obicitur**^{PräPas} **Stilboni**^D **ab**^{Prp}
einem Freund nicht bedürfen, wünschst du zu wissen. dies wird vorgehalten Stilbo von
Epicuro^{Abl} **et**^{Kon} **iis**^{D Pr} **quibus**^{D Pr} **summum**^{AdjNSup} **bonum**^N **visum**^{N PerPas} **est**^{PräAkt} **animus**^N
Epikur und denen denen höchstes Gut schien ist Geist
inpatiens^{AdjN}
unempfindlich.

§ 2 **In**^{Prp} **ambiguitatem**^A **incidendum**^{N GdvFu1Pas} **est**^{PräAkt} **si**^{Kon} **exprimere**^{InfAkt} **ἀπάθειαν**^A **uno**^{AdjAbl}
in Zweideutigkeit sei hinein zu fallen ist, wenn ausdrücken Apathie mit einem
verbo^{Abl} **cito**^{Adv} **voluerimus**^{PerAktKnj} **et**^{Kon} **inpatientiam**^A **dicere**^{InfAkt} **Poterit**^{Fu1Akt} **enim**^{Pt}
Wort schnell gewollt haben wir und Unleidlichkeit zu sagen. wird können nämlich
contrarium^{AdjN} **ei**^{D Pr} **quod**^{N Pr} **significare**^{InfAkt} **volumus**^{PräAkt} **intellegi**^{InfPas} **Nos**^{N Pr} **eum**^{A Pr}
das Gegenteil dem, was bedeuten wollen, verstanden zu werden. wir ihn
volumus^{PräAkt} **dicere**^{InfAkt} **qui**^{N Pr} **respuat**^{PräAktKnj} **omnis**^{AdjG} **mali**^G **sensum**^A **accipietur**^{Fu1Pas}
wollen sagen, der zurückweise jedes Übels Empfindung; wird aufgefasst
is^{N Pr} **qui**^{N Pr} **nullum**^{AdjA} **ferre**^{InfAkt} **possit**^{PräAktKnj} **malum**^A **Vide**^{PräAktImv} **ergo**^{Pt} **num**^{Pt}
der, der kein zu ertragen vermöge Übel. sieh daher, ob
satius^{AdjNKmp} **sit**^{PräAktKnj} **aut**^{Kon} **invulnerabilem**^{AdjA} **animum**^A **dicere**^{InfAkt} **aut**^{Kon} **animum**^A
besser sei oder unverletzlichen Geist zu sagen oder Geist
extra^{Prp} **omnem**^{AdjA} **patientiam**^A **positum**^{N PerPas}
außerhalb jeder Leidens fähigkeit hingestellt.

§ 3 **Hoc**^{N Pr} **inter**^{Prp} **nos**^{A Pr} **et**^{Kon} **illos**^{A Pr} **interest**^{PräAkt} **noster**^{AdjN} **sapiens**^{AdjN} **vincit**^{PräAkt} **quidem**^{Pt}
dies zwischen uns und jene besteht: unser Weiser besiegt immerhin
incommodum^A **omne**^{AdjA} **sed**^{Kon} **sentit**^{PräAkt} **illorum**^{G Pr} **ne**^{Pt} **sentit**^{PräAkt} **quidem**^{Pt} **illud**^{N Pr}
Unannehmlichkeit jede, aber fühlt; derer nicht einmal fühlt doch. jenes

nobis^D_{Pr} et^{Kon} illis^D_{Pr} commune^{AdjN} est^{PräAkt} sapientem^{AdjA} se^A_{Pr} ipso^{Abl}_{Pr} esse^{InfAkt} zu sein
 uns und ihnen gemeinsam ist: den Weisen sich selbst
 contentum.^A_{PerPas} Sed^{Kon} tamen^{Pt} et^{Kon} amicum^A habere^{InfAkt} vult^{PräAkt} et^{Kon} vicinum^A et^{Kon}
 zufrieden. aber doch auch Freund zu haben will und Nachbarn und
 contubernalem,^A quamvis^{Kon} sibi^D_{Pr} ipse^N_{Pr} sufficiat.^{PräAktKnj}
 Zelt Genossen, obgleich sich er selbst ausreiche.

§ 4 Vide^{PräAktImv} quam^{Adv} sit^{PräAktKnj} se^A_{Pr} contentus;^N_{PerPas} aliquando^{Adv} sui^G_{Pr} parte^{Abl}
 sieh wie sei sich zufrieden; bisweilen seiner Teil
 contentus^N_{PerPas} est.^{PräAkt} Si^{Kon} illi^D_{Pr} manum^A aut^{Kon} morbus^N aut^{Kon} hostis^N
 zufrieden ist. wenn ihm die Hand oder Krankheit oder Feind
 exciderit,^{Fu2Akt} si^{Kon} quis^N_{Pr} oculum^A vel^{Kon} oculos^A casus^N
 aus geschlagen haben wird, wenn jemand Auge oder Augen Zufall Unfall
 excusserit,^{Fu2Akt} reliquiae^N illi^D_{Pr} suae^{AdjN} satisfacient,^{Fu1Akt} et^{Kon} erit^{Fu1Akt}
 aus geschleudert haben wird, Überreste jenem seine werden genügen, und wird sein
 inminuto^{Abl}_{PerPas} corpore^{Abl} et^{Kon} amputato^{Abl}_{PerPas} tam^{Adv} laetus,^{AdjN} quam^{Kon} integro^{AdjAbl}
 verminderten Körper und ab geschnittenen so froh, wie unversehrten
 fuit.^{PerAkt} Sed^{Kon} quae^N_{Pr} si^{Kon} desunt,^{PräAkt} non^{Pt} desiderat,^{PräAkt} non^{Pt} deesse^{InfAkt}
 war. aber die wenn fehlen, nicht begehrt er, nicht zu fehlen
 mavult.^{PräAkt}
 zieht er vor.

§ 5 Ita^{Adv} sapiens^{AdjN} se^A_{Pr} contentus^N_{PerPas} est,^{PräAkt} non^{Pt} ut^{Kon} velit^{PräAktKnj} esse^{InfAkt} sine^{Prp}
 so der Weise sich zufrieden ist, nicht dass wolle zu sein ohne
 amico,^{Abl} sed^{Kon} ut^{Kon} possit.^{PräAktKnj} Et^{Kon} hoc,^A_{Pr} quod^N_{Pr} dico^{PräAkt} " possit,"^{PräAktKnj}
 einem Freund, sondern dass kann er. und dies, was sage ich kann er,"
 tale^{AdjN} est:^{PräAkt} amissum^A_{PerPas} aequo^{AdjAbl} animo^{Abl} fert.^{PräAkt} Sine^{Prp} amico^{Abl} quidem^{Pt}
 so ist: Verlorenes gleichmütigem mit Sinn trägt. ohne Freund freilich
 numquam^{Adv} erit.^{Fu1Akt} In^{Prp} sua^{AdjAbl} potestate^{Abl} habet,^{PräAkt} quam^{Adv} cito^{Adv}
 niemals wird sein. in seiner Macht hat, wie schnell
 reparet.^{PräAktKnj} Quomodo^{Adv} si^{Kon} perdiderit^{Fu2Akt} Phidias^N statuem,^A protinus^{Adv} alteram^{AdjA}
 ersetze er. wie wenn verloren haben wird Phidias Statue, sogleich eine andere
 faciet;^{Fu1Akt} sic^{Adv} hic^N_{Pr} faciendarum^G_{GdvFu1Pas} amicitiarum^G artifex^N substituet^{Fu1Akt}
 wird machen; so dieser der zu machenden Freundschaften Künstler wird ersetzen
 alium^{AdjA} in^{Prp} locum^A amissi.^G_{PerPas}
 einen anderen an die Stelle des Verlorenen.

§ 6 Quaeris,^{PräAkt} quomodo^{Adv} amicum^A cito^{Adv} facturus^N_{Fu1Akt} sit;^{PräAktKnj} dicam,^{Fu1Akt} si^{Kon}
 fragst du, wie Freund schnell machen werdend sei; ich werde sagen, wenn
 illud^A_{Pr} mihi^D_{Pr} tecum^{AblPrp}_{Pr} converterit,^{Fu2Akt} ut^{Kon} statim^{Adv} tibi^D_{Pr} solvam,^{PräAktKnj}
 jenes mir mit dir um gewendet haben wird, damit sofort dir ich bezahle,
 quod^A_{Pr} debeo,^{PräAkt} et^{Kon} quantum^A_{Pr} ad^{Prp} hanc^A_{Pr} epistulam,^A paria^{AdjA} faciamus.^{PräAktKnj}
 was ich schulde, und wie viel zu diesem Brief, Gleiches machen wir.
 Hecaton^N ait:^{PräAkt} " Ego^N_{Pr} tibi^D_{Pr} monstrabo^{Fu1Akt} amatorium^{AdjA} sine^{Prp} medicamenta,^{Abl}
 Hecaton sagt: ich dir ich werde zeigen Liebes Mittel ohne Heil mittel,
 sine^{Prp} herba,^{Abl} sine^{Prp} ullius^G_{Pr} veneficae^G carmine.^{Abl} si^{Kon} vis^{PräAkt} amari,^{InfPas}
 ohne Kraut, ohne irgendeiner der Zauberin Spruch: wenn willst du geliebt zu werden,
 ama."^{ImvAkt} Habet^{PräAkt} autem^{Pt} non^{Pt} tantum^{Adv} usus^N amicitiae^G veteris^{AdjG} et^{Kon}
 liebe." hat aber nicht nur Gebrauch der Freundschaft der alten und

certae^{AdjG} **magnam**^{AdjA} **voluptatem,**^A **sed**^{Kon} **etiam**^{Adv} **initium**^A **et**^{Kon} **comparatio**^A
 der gewissen große Freude, sondern auch Anfang und zusammen Beschaffung
novae.^{AdjG}
 der neuen.

§ 7 **Quod**^{N_{Pr}} **interest**^{PräAkt} **inter**^{Prp} **metentem**^A **agricolam**^A **et**^{Kon} **serentem,**^A **hoc**^{N_{Pr}}
 was ist zwischen zwischen erntend Bauern und säend, dies
inter^{Prp} **eum,**^{A_{Pr}} **qui**^{N_{Pr}} **amicum**^A **paravit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **qui**^{N_{Pr}} **parat.**^{PräAkt} **Attalus**^N **philosophus**^N
 zwischen ihn, der Freund beschafft hat und der beschafft. Attalus Philosoph
dicere^{InfAkt} **solebat**^{ImpAkt} **iucundius**^{AdvKmp} **esse**^{InfAkt} **amicum**^A **facere**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **habere,**^{InfAkt}
 zu sagen pflegte angenehmer zu sein Freund zu machen als zu haben,
quomodo^{Adv} **artifici**^D **iucundius**^{AdvKmp} **pingere**^{InfAkt} **est**^{PräAkt} **quam**^{Kon} **pinxisse.**^{PerAktInf}
 wie dem Künstler angenehmer zu malen ist als gemalt zu haben.
Illa^{N_{Pr}} **in**^{Prp} **opere**^{Abl} **suo**^{AdjAbl} **occupata**^N **sollicitudo**^N **ingens**^{AdjN} **oblectamentum**^A
 jene in dem Werk seinem beschäftigt Unruhe gewaltige Ergötzung
habet^{PräAkt} **in**^{Prp} **ipsa**^{AdjAbl} **occupatione.**^{Abl} **Non**^{Pt} **aeque**^{Adv} **delectatur,**^{PräPas} **qui**^{N_{Pr}} **ab**^{Prp}
 hat in der selben Beschäftigung. nicht gleich wird erfreut, der von
opere^{Abl} **perfecto**^{Abl} **removit**^{PerAkt} **manum.**^A **lam**^{Adv} **fructu**^{Abl} **artis**^G **suae**^{AdjG}
 dem Werk vollendet nahm weg die Hand. nun der Frucht der Kunst seiner
fruitur;^{PräAkt} **ipsa**^{N_{Pr}} **fruebatur**^{ImpAkt} **arte,**^{Abl} **cum**^{Kon} **pingeret.**^{ImpAktKnj} **Fructuosior**^{AdjNKmp}
 genießt; sie selbst genoss die Kunst, als malte. ertragreicher
est^{PräAkt} **adulescentia**^N **liberorum,**^G **sed**^{Kon} **infantia**^N **dulcior.**^{AdjNKmp}
 ist Jugend der Kinder, aber Kindheit süßer.

§ 8 **Nunc**^{Adv} **ad**^{Prp} **propositum**^A **revertamur.**^{PräAktKnj} **Sapiens,**^{AdjN} **etiam**^{Adv} **si**^{Kon} **contentus**^N
 nun zum Vorsatz kehren wir zurück. der Weise, auch wenn zufrieden
est^{PräAkt} **se,**^{A_{Pr}} **tamen**^{Adv} **habere**^{InfAkt} **amicum**^A **vult,**^{PräAkt} **si**^{Kon} **nihil**^{N_{Pr}} **aliud,**^{AdjN} **ut**^{Kon}
 ist mit sich, doch zu haben einen Freund will, wenn nichts anderes, damit
exerceat^{PräAktKnj} **amicitiam,**^A **ne**^{Kon} **tam**^{Adv} **magna**^{AdjN} **virtus**^N **iaceat,**^{PräAktKnj} **non**^{Pt} **ad**^{Prp}
 ausübe die Freundschaft, damit nicht so große Tugend daliege, nicht zu
hoc,^{A_{Pr}} **quod**^{A_{Pr}} **dicebat**^{ImpAkt} **Epicurus**^N **in**^{Prp} **hac**^{Abl} **ipsa**^{AdjAbl} **epistula,**^{Abl} **ut**^{Kon}
 diesem, was sagte Epikur in diesem selben Brief, damit
habeat,^{PräAktKnj} **qui**^{N_{Pr}} **sibi**^D **aegro**^{AdjD} **adsideat,**^{PräAktKnj} **succurrat**^{PräAktKnj} **in**^{Prp} **vincula**^A
 habe er, der sich dem Kranken bei sitze, zu Hilfe komme in die Fesseln
coniecto^D **vel**^{Kon} **inopi,**^{AdjD} **sed**^{Kon} **ut**^{Kon} **habeat**^{PräAktKnj} **aliquem,**^{A_{Pr}} **cui**^D **ipse**^{N_{Pr}}
 hinein geworfenem oder dem Armen, sondern damit er habe jemanden, wem er selbst
aegro^{AdjD} **adsideat,**^{PräAktKnj} **quem**^{A_{Pr}} **ipse**^{N_{Pr}} **circumventum**^A **hostili**^{AdjAbl} **custodia**^{Abl}
 dem Kranken bei sitze, wen er selbst umringten feindlicher Bewachung
liberet.^{PräAktKnj} **Qui**^{N_{Pr}} **se**^{A_{Pr}} **spectat**^{PräAkt} **et**^{Kon} **propter**^{Prp} **hoc**^{A_{Pr}} **ad**^{Prp} **amicitiam**^A
 befreie. wer sich ansieht und wegen dieses zu der Freundschaft
venit,^{PräAkt} **male**^{Adv} **cogitat.**^{PräAkt} **Quemadmodum**^{Adv} **coepit,**^{PerAkt} **sic**^{Adv} **desinet:**^{Fu1Akt}
 kommt, schlecht denkt. wie begonnen hat, so wird aufhören:
paravit^{PerAkt} **amicum**^A **adversum**^{Prp} **vincla**^A **laturum**^A **opem;**^A **cum**^{Kon} **primum**^{Adv}
 bereitete einen Freund gegen die Fesseln bringen werdenden Hilfe; sobald sogleich
crepuerit^{Fu2Akt} **catena,**^N **discedet.**^{Fu1Akt}
 geklirrt haben wird die Kette, wird weggehen.

§ 9 **Hae**^{N_{Pr}} **sunt**^{PräAkt} **amicitiae,**^N **quas**^{A_{Pr}} **temporarias**^{AdjA} **populus**^N **appellat;**^{PräAkt} **qui**^{N_{Pr}} **utilitatis**^G
 diese sind Freundschaften, welche zeitweilige das Volk nennt; der des Nutzens
causa^{Abl} **adsumptus**^N **est,**^{PräAkt} **tamdiu**^{Adv} **placebit,**^{Fu1Akt} **quamdiu**^{Adv} **utilis**^{AdjN}
 wegen aufgenommen ist, so lange wird gefallen, solange nützlich

fuerit.^{Fu2Akt} **Hac**^{Abl Pr} **re**^{Abl} **florentes**^{N PräAkt} **amicorum**^G **turba**^N **circumsedet;**^{PräAkt} **circa**^{Prp}
 gewesen sein wird. durch diese Sache Blühende der Freunde Schar sitzt ringsum; um
eversos^{A PerPas} **solitudo**^N **est,**^{PräAkt} **et**^{Kon} **inde**^{Adv} **amici**^N **fugiant,**^{PräAkt} **ubi**^{Adv} **probantur.**^{PräPas}
 gestürzte Einsamkeit ist, und dann Freunde fliehen, wo werden geprüft.
Hac^{Abl Pr} **re**^{Abl} **ista**^{N Pr} **tot**^{AdjN} **nefaria**^{AdjN} **exempla**^N **sunt,**^{PräAkt} **aliorum**^{G Pr} **metu**^{Abl}
 durch diese Sache jene so viele verwerfliche Beispiele sind der Anderen aus Furcht
relinquentium,^{G PräAkt} **aliorum**^{G Pr} **metu**^{Abl} **prodendum.**^{N GdvFu1Pas} **Necesse**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **initia**^N
 der Zurücklassenden, der Anderen aus Furcht zu verratendes. nötig ist Anfänge
inter^{Prp} **se**^{A Pr} **et**^{Kon} **exitus**^N **congruant.**^{PräAktKnj} **Qui**^{N Pr} **amicus**^{AdjN} **esse**^{InfAkt} **coepit,**^{PerAkt}
 zwischen sich und Enden zusammen stimmen. der Freund zu sein begonnen hat,
quia^{Kon} **expedit,**^{PräAkt} **et**^{Kon} **desinet,**^{Fu1Akt} **quia**^{Kon} **expedit.**^{PräAkt} **Placebit**^{Fu1Akt} **aliquod**^{A Pr}
 weil es nützlich ist, und wird aufhören, weil es nützlich ist. wird gefallen irgendein
pretium^A **contra**^{Prp} **amicitiam,**^A **si**^{Kon} **ullum**^{AdjA} **in**^{Prp} **illa**^{Abl Pr} **placet,**^{PräAkt} **praeter**^{Prp} **ipsam.**^{A Pr}
 Preis gegen die Freundschaft, wenn irgendein in ihr gefällt außer ihr selbst.

§ 10 **In**^{Prp} **quid**^{A Pr} **amicum**^A **paro?**^{PräAkt} **Ut**^{Kon} **habeam**^{PräAktKnj} **pro**^{Prp} **quo**^{Abl Pr} **mori**^{InfPas}
 wofür was Freund bereite ich? damit ich habe für den zu sterben
possim,^{PräAktKnj} **ut**^{Kon} **habeam**^{PräAktKnj} **quem**^{A Pr} **in**^{Prp} **exilium**^A **sequar,**^{PräAktKnj} **cuius**^{G Pr}
 ich könne, damit ich habe wen in die Verbannung ich folge, dessen
me^{A Pr} **morti**^D **opponam**^{PräAktKnj} **et**^{Kon} **inpendam.**^{PräAktKnj} **Ista,**^{N Pr} **quam**^{A Pr} **tu**^{N Pr}
 mich dem Tod entgegen stelle und hingebe. jene, die du
describis,^{PräAkt} **negotiation**^N **est,**^{PräAkt} **non**^{Pt} **amicitia,**^N **quae**^{N Pr} **ad**^{Prp} **commodum**^A **accedit,**^{PräAkt}
 beschreibst, Geschäft ist, nicht Freundschaft, die zum Vorteil hinzu tritt,
quae^{N Pr} **quid**^{A Pr} **consecutura**^{N Fu1Akt} **sit**^{PräAktKnj} **spectat.**^{PräAkt}
 die was erreichen werdend sei blickt.

§ 11 **Non**^{Pt} **dubie**^{Adv} **habet**^{PräAkt} **aliquid**^{A Pr} **simile**^{AdjA} **amicitiae**^G **affectus**^N **amantium;**^G
 nicht zweifelhaft hat etwas Ähnliches der Freundschaft Affekt der Liebenden;
possis^{PräAktKnj} **dicere**^{InfAkt} **illam**^{A Pr} **esse**^{InfAkt} **insanam**^{AdjA} **amicitiam.**^A **Numquid**^{Pt} **ergo**^{Pt}
 könntest sagen jene zu sein wahnsinnige Freundschaft. etwa also
quisquam^{N Pr} **amat**^{PräAkt} **lucri**^G **causa**^{Abl} **?** **Numquid**^{Pt} **ambitionis**^G **aut**^{Kon} **gloriae**^G **?**
 irgend jemand liebt des Gewinns wegen etwa der Ehrgeizes oder des Ruhmes
Ipse^{N Pr} **per**^{Prp} **se**^{A Pr} **amor**^N **omnium**^{G Pr} **aliorum**^{AdjG} **rerum**^G **neglegens**^{N PräAkt} **animos**^A **in**^{Prp}
 er selbst durch sich Liebe aller anderen Dinge vernachlässigend Gemüter in
cupiditatem^A **formae**^G **non**^{Pt} **sine**^{Prp} **spe**^{Abl} **mutuae**^{AdjG} **caritatis**^G **accendit.**^{PräAkt} **Quid**^{A Pr}
 Begierde der Gestalt nicht ohne durch Hoffnung gegenseitiger Zuneigung entzündet. was
ergo?^{Pt} **Ex**^{Prp} **honestiore**^{AdjAblKmp} **causa**^{Abl} **coit**^{PräAkt} **turpis**^{AdjN} **adfectus?**^N "
 also? aus ehrlicherem Grund kommt zusammen schändlicher Affekt?

§ 12 **Non**^{Pt} **agitur,**^{" PräPas} **inquis,**^{PräAkt} **" nunc**^{Adv} **de**^{Prp} **hoc,**^{Abl Pr} **an**^{Kon} **amicitia**^N **propter**^{Prp} **se**^{A Pr}
 nicht wird verhandelt," sagst du, jetzt über dieses, ob Freundschaft wegen sich
ipsam^{A Pr} **adpetenda**^{N GdvFu1Pas} **sit.**^{" PräAktKnj} **Immo**^{Pt} **vero**^{Pt} **nihil**^{N Pr} **magis**^{AdvKmp}
 selbst zu erstrebende sei." vielmehr in der Tat nichts mehr
probandum^{N GdvFu1Pas} **est.**^{PräAkt} **Nam**^{Pt} **si**^{Kon} **propter**^{Prp} **se**^{A Pr} **ipsam**^{A Pr} **expetenda**^{N GdvFu1Pas}
 zu billigen seiendes ist. denn wenn wegen sich selbst zu erstrebende
est,^{PräAkt} **potest**^{PräAkt} **ad**^{Prp} **illam**^{A Pr} **accedere**^{InfAkt} **qui**^{N Pr} **se**^{A Pr} **ipso**^{Abl Pr} **contentus**^{N PerPas}
 ist, kann zu jener hinzu treten der sich selbst zufrieden
est.^{PräAkt} **" Quomodo**^{Adv} **ergo**^{Pt} **ad**^{Prp} **illam**^{A Pr} **accedit?**^{PräAkt} **" Quomodo**^{Adv} **ad**^{Prp} **rem**^A
 ist. wie also zu jener tritt hinzu? wie zu der Sache
pulcherrimam,^{AdjASup} **non**^{Pt} **lucro**^{Abl} **captus**^{N PerPas} **nec**^{Kon} **varietate**^{Abl} **fortunae**^G
 sehr schönen, nicht vom Gewinn gefangen noch durch Wechsel des Schicksals

perterritus.^N_{PerPas} **Detrahit**^{PräAkt} **amicitiae**^G **maiestatem**^A **suam**,^{AdjA} **qui**^N_{Pr} **illam**^A_{Pr}
 verschreckt. herab zieht der Freundschaft Würde ihre, der jene
parat^{PräAkt} **ad**^{Prp} **bonos**^{AdjA} **casus**.^A
 bereitet für gute Fälle.

§ 13 **Se**^A_{Pr} **contentus**^N_{PerPas} **est**^{PräAkt} **sapiens**.^{AdjN} **Hoc**,^A_{Pr} **mi**^{AdjV} **Lucili**,^V **plerique**^{AdjN} **perperam**^{Adv}
 mit sich zufrieden ist der Weise. dies, mein Lucilius, die meisten verkehrt
interpretantur,^{PräAkt} **sapientem**^{AdjA} **undique**^{Adv} **submovent**^{PräAkt} **et**^{Kon} **intra**^{Prp} **cutem**^A **suam**^{AdjA}
 deuten; den Weisen von überall entfernen und innerhalb der Haut seine
cogunt.^{PräAkt} **Distinguendum**^N_{GdvFu1Pas} **autem**^{Pt} **est**,^{PräAkt} **quid**^A_{Pr} **et**^{Kon} **quatenus**^{Adv} **vox**^N
 zwingen. zu unterscheiden aber ist, was und inwie weit Ausspruch
ista^N_{Pr} **promittat**,^{PräAktKnj} **se**^A_{Pr} **contentus**^N_{PerPas} **est**^{PräAkt} **sapiens**^{AdjN} **ad**^{Prp} **beate**^{Adv}
 jener verspreche; sich zufrieden ist der Weise zum glücklich
vivendum,^A_{Ger} **non**^{Pt} **ad**^{Prp} **vivendum**.^A_{Ger} **Ad**^{Prp} **hoc**^A_{Pr} **enim**^{Pt} **multis**^{AdjAbl} **illi**^D_{Pr} **rebus**^{Abl} **opus**^N
 Leben, nicht zum Leben. zu diesem nämlich vielen jenem Dingen Bedarf
est,^{PräAkt} **ad**^{Prp} **illud**^A_{Pr} **tantum**^{Adv} **animo**^{Abl} **sano**^{AdjAbl} **et**^{Kon} **erecto**^{Abl}_{PerPas} **et**^{Kon}
 ist, zu jenem nur mit Geist gesundem und erhobenem und
despiciente^{Abl}_{PräAkt} **fortunam**.^A
 verachtendem das Glück.

§ 14 **Volo**^{PräAkt} **tibi**^D_{Pr} **Chrysippi**^G_{Pr} **quoque**^{Pt} **distinctionem**^A **indicare**.^{InfAkt} **Ait**^{PräAkt} **sapientem**^{AdjA}
 ich will dir des Chrysippos auch Unterscheidung anzeigen. sagt den Weisen
nulla^{AdjAbl} **re**^{Abl} **egere**,^{InfAkt} **et**^{Kon} **tamen**^{Adv} **multis**^{AdjAbl} **illi**^D_{Pr} **rebus**^{Abl} **opus**^N **esse**.^{InfAkt} "
 keiner Sache zu bedürfen, und doch vielen jenem Dingen Bedarf zu sein.
Contra^{Pt} **stulto**^{AdjD} **nulla**^{AdjAbl} **re**^{Abl} **opus**^N **est**,^{PräAkt} **nulla**^{AdjAbl} **enim**^{Pt} **re**^{Abl} **uti**^{InfAkt}
 hingegen dem Toren keiner Sache Bedarf ist, keiner nämlich Sache zu gebrauchen
scit,^{PräAkt} **sed**^{Kon} **omnibus**^{AdjAbl} **eget**."^{PräAkt} **Sapienti**^{AdjD} **et**^{Kon} **manibus**^{Abl} **et**^{Kon} **oculis**^{Abl} **et**^{Kon}
 weiß, aber aller bedarf." dem Weisen und Händen und Augen und
multis^{AdjAbl} **ad**^{Prp} **cotidianum**^{AdjA} **usum**^A **necessariis**^{AdjAbl} **opus**^N **est**,^{PräAkt} **eget**^{PräAkt} **nulla**^{AdjAbl}
 vielen zum täglichen Gebrauch notwendigen Bedarf ist, bedarf keiner
re.^{Abl} **Egere**,^{InfAkt} **enim**^{Pt} **necessitatis**^G **est**,^{PräAkt} **nihil**^N_{Pr} **necesse**^{AdjN} **sapienti**^{AdjD} **est**.^{PräAkt}
 Sache. zu bedürfen nämlich der Notwendigkeit ist, nichts nötig dem Weisen ist.

§ 15 **Ergo**^{Pt} **quamvis**^{Kon} **se**^{Abl}_{Pr} **ipso**^{Abl}_{Pr} **contentus**^N_{PerPas} **sit**,^{PräAktKnj} **amicis**^{Abl} **illi**^D_{Pr} **opus**^N
 also obgleich mit sich selbst zufrieden sei, an Freunden ihm Bedarf
est.^{PräAkt} **Hos**^A_{Pr} **cupit**^{PräAkt} **habere**^{InfAkt} **quam**^{Adv} **plurimos**,^{AdjASup} **non**^{Pt} **ut**^{Kon} **beate**^{Adv}
 ist. diese wünscht zu haben so sehr viele, nicht damit glücklich
vivat,^{PräAktKnj} **vivet**^{Fu1Akt} **enim**^{Pt} **etiam**^{Adv} **sine**^{Prp} **amicis**^{Abl} **beate**.^{Adv} **Summum**^{AdjN} **bonum**^N
 lebe; wird leben nämlich auch ohne Freunden glücklich. höchstes Gut
extrinsecus^{Adv} **instrumenta**^A **non**^{Pt} **quaerit**.^{PräAkt} **Domi**^{Adv} **colitur**,^{PräPas} **ex**^{Prp} **se**^{Abl}_{Pr} **totum**^{AdjN}
 von außen Hilfsmittel nicht sucht. zu Hause wird gepflegt, aus sich selbst ganz
est.^{PräAkt} **Incipit**^{PräAkt} **fortuna**^G **esse**^{InfAkt} **subiectum**,^N_{PerPas} **si**^{Kon} **quam**^A_{Pr} **partem**^A
 ist. beginnt des Schicksals zu sein unterworfen, wenn welchen Teil
sui^G_{Pr} **foris**^{Adv} **quaerit**.^{PräAkt}
 seines selbst außen sucht.

§ 16 **"Qualis**^N_{Pr} **tamen**^{Pt} **futura**^N_{Fu1Akt} **est**^{PräAkt} **vita**^N **sapientis**,^{AdjG} **si**^{Kon} **sine**^{Prp} **amicis**^{Abl}
 "welcher Art doch zukünftig ist Leben des Weisen, wenn ohne Freunden
relinquatur,^{PräPasKnj} **in**^{Prp} **custodiam**^A **coniectus**,^N_{PerPas} **vel**^{Kon} **in**^{Prp} **aliqua**^{Abl}_{Pr} **gente**^{Abl}
 zurückgelassen werde in die Bewachung hinein geworfen, oder in irgendeiner Sippe Volk

aliena^{AdjAbl} **destitutus**^{N, PerPas} **vel**^{Kon} **in**^{Prp} **navigatione**^{Abl} **longa**^{AdjAbl} **retentus**^{N, PerPas} **aut**^{Kon}
 fremden verlassen, oder in Seefahrt langer zurück gehalten, oder
in^{Prp} **desertum**^{AdjA} **litus**^A **eiectus**^{N, PerPas} " **Qualis**^{N, Pr} **est**^{PräAkt} **Iovis**^G **cum**^{Kon}
 auf öde Küste hinaus geworfen? welcher Art ist des Jupiter, wenn
resoluto^{Abl, PerPas} **mundo**^{Abl} **et**^{Kon} **dis**^{Abl} **in**^{Prp} **unum**^{AdjA} **confusus**^{Abl, PerPas} **paulisper**^{Adv}
 aufgelöstem Welt und Göttern in eins zusammen gemischt für kurze Zeit
cessante^{Abl, PräAkt} **natura**^{Abl} **adquiescit**^{PräAkt} **sibi**^{D, Pr} **cogitationibus**^{Abl} **suis**^{AdjAbl} **traditus**^{N, PerPas}
 aussetzender Natur ruht aus sich Gedanken seinen übergeben.
Tale^{AdjN} **quiddam**^{N, Pr} **sapiens**^{AdjN} **facit**^{PräAkt} **in**^{Prp} **se**^{Abl, Pr} **reconditur**^{PräPas} **secum**^{AblPrp, Pr}
 ein solches etwas der Weise macht; in sich zieht sich zurück, mit sich
est^{PräAkt}
 ist.

§ 17 **Quamdiu**^{Adv} **quidem**^{Pt} **illi**^{D, Pr} **licet**^{PräAkt} **suo**^{AdjAbl} **arbitrio**^{Abl} **res**^A **suas**^{AdjA} **ordinare**^{InfAkt} **se**^{Abl, Pr}
 so lange doch ihm ist erlaubt seinem Ermessen Dinge seine zu ordnen, sich
contentus^{N, PerPas} **est**^{PräAkt} **et**^{Kon} **ducit**^{PräAkt} **uxorem**^{A, Abl, Pr} **se**^{Abl, Pr} **contentus**^{N, PerPas} **est**^{PräAkt} **et**^{Kon}
 zufrieden ist und führt Ehefrau; sich zufrieden ist und
liberos^A **tollit**^{PräAkt} **se**^{Abl, Pr} **contentus**^{N, PerPas} **est**^{PräAkt} **et**^{Kon} **tamen**^{Pt} **non**^{Pt} **viveret**^{ImpAktKnj}
 Kinder nimmt an; sich zufrieden ist und dennoch nicht lebte,
si^{Kon} **foret**^{ImpAktKnj} **sine**^{Prp} **homine**^{Abl} **victurus**^{N, Fu1Akt} **Ad**^{Prp} **amicitiam**^A **fert**^{PräAkt} **illum**^{A, Pr}
 wenn wäre ohne Menschen zu leben werdend. zu Freundschaft führt ihn
nulla^{AdjN} **utilitas**^N **sua**^{AdjN} **sed**^{Kon} **naturalis**^{AdjN} **inritatio**^N **Nam**^{Pt} **ut**^{Kon} **aliarum**^{AdjG} **nobis**^{D, Pr}
 kein Nutzen sein, sondern natürliche Anreizung. denn wie anderer uns
rerum^G **innata**^{N, PerPas} **dulcedo**^N **est**^{PräAkt} **sic**^{Adv} **amicitiae**^G **Quomodo**^{Adv} **solitudinis**^G
 der Dinge angeborene Süße ist, so der Freundschaft. wie der Einsamkeit
odium^N **est**^{PräAkt} **et**^{Kon} **adpetitio**^N **societatis**^G **quomodo**^{Adv} **hominem**^A **homini**^D **natura**^N
 Hass ist und Begehren der Gemeinschaft, wie Menschen dem Menschen die Natur
conciliat^{PräAkt} **sic**^{Adv} **inest**^{PräAkt} **huic**^{D, Pr} **quoque**^{Pt} **rei**^D **stimulus**^N **qui**^{N, Pr} **nos**^{A, Pr} **amicitiarum**^G
 verbündet, so wohnt inne dieser auch Sache Ansporn, der uns der Freundschaften
adpetentes^{A, PräAkt} **faciat**^{PräAktKnj}
 begehrende mache.

§ 18 **Nihilominus**^{Adv} **cum**^{Kon} **sit**^{PräAktKnj} **amicorum**^G **amantissimus**^{AdjNSup} **cum**^{Kon} **illos**^{A, Pr} **sibi**^{D, Pr}
 dennoch obgleich sei der Freunde am meisten liebend, wenn jene sich
comparat^{PräAktKnj} **saepe**^{Adv} **praeferat**^{PräAktKnj} **omne**^{AdjA} **intra**^{Prp} **se**^{A, Pr} **bonum**^A **terminabit**^{Fu1Akt}
 verschafft, oft vorziehe, alles innerhalb sich Gut wird begrenzen
et^{Kon} **dicet**^{Fu1Akt} **quod**^{A, Pr} **Stilbon**^N **ille**^{N, Pr} **dixit**^{PerAkt} **Stilbon**^N **quem**^{A, Pr} **Epicuri**^G **epistula**^N
 und wird sagen, was Stilbon jener sagte, Stilbon welchen des Epikur Brief
insequitur^{PräAkt} **hic**^{N, Pr} **enim**^{Pt} **capta**^{Abl, PerPas} **patria**^{Abl} **amissis**^{Abl, PerPas} **liberis**^{Abl}
 folgt; dieser nämlich erobertem Vaterland, verlorenen Kindern,
amissa^{Abl, PerPas} **uxore**^{Abl} **cum**^{Kon} **ex**^{Prp} **incendio**^{Abl} **publico**^{AdjAbl} **solus**^{AdjN} **et**^{Kon} **tamen**^{Pt}
 verlorener Ehefrau als aus Brand öffentlichem allein und dennoch
beatus^{AdjN} **exiret**^{ImpAktKnj} **interroganti**^{D, PräAkt} **Demetrio**^D **cui**^{D, Pr} **cognomen**^N **ab**^{Prp} **exitio**^{Abl}
 glücklich ginge hinaus, dem fragenden Demetrios, dem Beiname von Verderben
urbium^G **Polioretes**^N **fuit**^{PerAkt} **numquid**^{Pt} **perdidisset**^{PlqAktKnj} " **Omnia**^{AdjA} **inquit**^{PräAkt} "
 der Städte Polioretes war, etwa verloren hätte, alles," sagt er,
bona^A **mea**^{AdjN} **mecum**^{AblPrp, Pr} **sunt**^{PräAkt}
 Güter meine mit mir sind."

- § 19 **Ecce**^{ij} **vir**^N **fortis**^{AdjN} **ac**^{Kon} **strenuus!**^{AdjN} **ipsam**^A_{Pr} **hostis**^G **sui**^G_{Pr} **victoriam**^A **vicit.**^{PerAkt} "
siehe Mann tapfer und tatkräftig! selbst die des Feindes seines Sieg besiegte.
- Nihil,**^A_{Pr} **inquit,**^{PräAkt} " **perdidi**^{PerAkt} "; **dubitare**^{InfAkt} **illum**^A_{Pr} **coegit,**^{PerAkt} **an**^{Kon}
nichts," sagt er, habe verloren zu zweifeln ihn zwang, ob
- vicisset.**^{PlqAktKnj} "**Omnia**^{AdjA} **mea**^{AdjN} **mecum**^{AblPrp}_{Pr} **sunt**^{PräAkt} ; " **hoc**^N_{Pr} **ipsum**^N_{Pr} **est**^{PräAkt}
gesiegt hätte. "alles meine mit mir sind dies eben ist
- nihil**^A_{Pr} **bonum**^A **putare,**^{InfAkt} **quod**^A_{Pr} **eripi**^{InfPas} **possit.**^{PräAktKnj} **Miramur**^{PräAkt} **animalia**^A
nichts Gutes zu halten, was geraubt zu werden könne. wir bewundern Tiere
- quaedam,**^N_{Pr} **quae**^N_{Pr} **per**^{Prp} **medios**^{AdjA} **ignes**^A **sine**^{Prp} **noxa**^A **corporum**^G **transeant;**^{PräAktKnj}
gewisse, die durch mittleren Feuer ohne Schaden der Körper hindurch gehen;
- quanto**^{Adv} **hic**^N_{Pr} **mirabilior**^{AdjNKmp} **vir,**^N **qui**^N_{Pr} **per**^{Prp} **ferrum**^A **et**^{Kon} **ruinas**^A **et**^{Kon} **ignes**^A
um wie viel dieser wunderbarer Mann, der durch Eisen und Trümmer und Feuer
- inlaesus**^{AdjN} **et**^{Kon} **indemnis**^{AdjN} **evasit!**^{PerAkt} **Vides,**^{PräAkt} **quanto**^{Adv} **facilius**^{AdvKmp} **sit**^{PräAktKnj}
un verletzt und un geschädigt ist entkommen! siehst du, um wie viel leichter sei
- totam**^{AdjA} **gentem**^A **quam**^{Kon} **unum**^{AdjA} **virum**^A **vincere**^{InfAkt} ? **Haec**^N_{Pr} **vox**^N **illi**^D_{Pr}
ganze Volk als einen Mann zu besiegen dieses Ausspruch jenem
- communis**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **Stoico.**^{AdjAbl} **Aeque**^{Adv} **et**^{Kon} **hic**^N_{Pr} **intacta**^{AdjA} **bona**^A **per**^{Prp}
gemeinsam ist mit dem Stoiker. gleichermaßen und dieser un berührt Güter durch
- concrematas**^A_{PerPas} **urbes**^A **fert.**^{PräAkt} **Se**^A_{Pr} **enim**^{Pt} **ipso**^{Abl}_{Pr} **contentus**^N_{PerPas} **est.**^{PräAkt} **Hoc**^N_{Pr}
nieder gebrannten Städte trägt. sich nämlich selbst zufrieden ist. dies
- felicitatem**^A **suam**^{AdjA} **fine**^{Abl} **designat.**^{PräAkt}
Glückseligkeit seine Grenze bestimmt.
- § 20 **Ne**^{Kon} **existimes**^{PräAktKnj} **nos**^N_{Pr} **solos**^{AdjA} **generosa**^{AdjA} **verba**^A **iactare;**^{InfAkt} **et**^{Kon} **ipse**^N_{Pr}
nicht du glaubest wir allein hochherzige Worte zu schleudern; und selbst
- Stilbonis**^G **obiurgator**^N **Epicurus**^N **similem**^{AdjA} **illi**^D_{Pr} **vocem**^A **emisit,**^{PerAkt} **quam**^A_{Pr} **tu**^N_{Pr} **boni**^{AdjG}
des Stilbon Tadelnder Epikur ähnliche jenem Stimme ließ aus, welche du zum Guten
- consule,**^{PräAktImv} **etiam**^{Adv} **si**^{Kon} **hunc**^A_{Pr} **diem**^A **iam**^{Adv} **expunxi.**^{PerAkt} " **Si**^{Kon} **cui,**^D_{Pr}
beurteile günstig, auch wenn diesen Tag schon habe ausgestrichen. wenn jemandem,"
- inquit,**^{PräAkt} " **sua**^{AdjN} **non**^{Pt} **videntur**^{PräPas} **amplissima,**^{AdjNSup} **licet**^{PräAkt} **totius**^{AdjG} **mundi**^G
sagt er, seine nicht scheinen aller größten, obgleich des ganzen Welt
- dominus**^N **sit,**^{PräAktKnj} **tamen**^{Pt} **miser**^{AdjN} **est.**^{PräAkt} **Vel**^{Kon} **si**^{Kon} **hoc**^N_{Pr} **modo**^{Abl} **tibi**^D_{Pr}
Herr sei, dennoch elend ist." oder wenn dies Weise dir
- melius**^{AdvKmp} **enuntiari**^{InfPas} **videtur,**^{PräPas} — **id**^N_{Pr} **enim**^{Pt} **agendum**^N_{GdvFu1Pas} **est,**^{PräAkt}
besser ausgesagt zu werden scheint, dies nämlich ist zu tun ist,
- ut**^{Kon} **non**^{Pt} **verbis**^{Abl} **serviamus,**^{PräAktKnj} **sed**^{Kon} **sensibus,**^{Abl} — : " **Miser**^{AdjN} **est,**^{PräAkt} **qui**^N_{Pr}
damit nicht Worten dienen, sondern Sinnen, elend ist, der
- se**^A_{Pr} **non**^{Pt} **beatissimum**^{AdjASup} **iudicat,**^{PräAkt} **licet**^{PräAkt} **imperet**^{PräAktKnj} **mundo**^D
sich nicht den glücklichsten beurteilt, obgleich herrsche er über die Welt
- § 21 **Ut**^{Kon} **scias**^{PräAktKnj} **autem**^{Pt} **hos**^A_{Pr} **sensus**^A **esse**^{InfAkt} **communes,**^{AdjA} **natura**^{Abl} **scilicet**^{Pt}
damit du erkennest aber diese Auffassungen zu sein gemeinsame, von der Natur freilich
- dictante,**^{Abl}_{PräAkt} **apud**^{Prp} **poetam**^A **comicum**^{AdjA} **invenies:**^{Fu1Akt}
vorschreibender, bei Dichter komischen wirst finden:
- Non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **beatus,**^{AdjN} **esse**^{InfAkt} **se**^A_{Pr} **qui**^N_{Pr} **non**^{Pt} **putat.**^{PräAkt}
nicht ist glücklich, zu sein sich der nicht meint.

| | | | | | | | | | | |
|------|---------------------------------|-------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|----------------------|---------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| § 21 | Quid ^N _{Pr} | enim ^{Pt} | refert, ^{PräAkt} | qualis ^N _{Pr} | status ^N | tuus ^{AdjN} | sit, ^{PräAktKnj} | si ^{Kon} | tibi ^D _{Pr} | videtur ^{PräPas} |
| | was | nämlich | bedeutet, | welcher Art | Zustand | dein | sei, | wenn | dir | scheint |
| | malus? ^{AdjN} | " | | | | | | | | |
| | | schlecht? | | | | | | | | |
| § 22 | Quid ^N _{Pr} | ergo? ^{Pt} | " | inquis, ^{PräAkt} | "Si ^{Kon} | beatum ^{AdjA} | se ^A _{Pr} | dixerit ^{Fu2AktKnj} | ille ^N _{Pr} | turpiter ^{Adv} |
| | was | also? | | fragst du. | "wenn | glücklich | sich | gesagt haben werde | jener | schändlich |
| | dives ^{AdjN} | et ^{Kon} | ille ^N _{Pr} | multorum ^{AdjG} | dominus ^N | sed ^{Kon} | plurium ^{AdjG} | servus, ^N | beatus ^{AdjN} | sua ^{AdjAbl} |
| | reich | und | jener | vieler | Herr | sondern | mehrerer | Sklave, | glücklich | seiner |
| | sententia ^{Abl} | fiet ^{Fu1Akt} | ? | " | Non ^{Pt} | quid ^N _{Pr} | dicat, ^{PräAktKnj} | sed ^{Kon} | quid ^N _{Pr} | sentiat, ^{PräAktKnj} |
| | Meinung | wird werden | | | nicht | was | sage, | sondern | was | empfinde, |
| | refert, ^{PräAkt} | nec ^{Kon} | quid ^N _{Pr} | uno ^{AdjAbl} | die ^{Abl} | sentiat, ^{PräAktKnj} | sed ^{Kon} | quid ^N _{Pr} | adsidue. ^{Adv} | Non ^{Pt} |
| | bedeutet, | noch | was | an einem | Tag | empfinde, | sondern | was | beständig. | nicht |
| | est ^{PräAkt} | autem ^{Pt} | quod ^A _{Pr} | verearis, ^{PräAktKnj} | ne ^{Kon} | ad ^{Prp} | indignum ^{AdjA} | res ^N | tanta ^{AdjN} | |
| | ist | aber | dass | du fürchtest, | dass nicht | zu | Unwürdigen | Sache | so große | |
| | perveniat; ^{PräAktKnj} | nisi ^{Kon} | sapienti ^{AdjD} | sua ^{AdjN} | non ^{Pt} | placent. ^{PräAkt} | Omnis ^{AdjN} | stultitia ^N | | |
| | gelfange; | es sei denn | dem Weisen | seine | nicht | gefallen. | jede | Torheit | | |
| | laborat ^{PräAkt} | fastidio ^{Abl} | sui. ^G _{Pr} | VALE. ^{ImvAkt} | | | | | | |
| | leidet | Überdruß | an sich selbst. | lebe wohl. | | | | | | |

Brief 10

Seneca Lucilio suo salutem

| | | | | | | | | | | |
|-----|---|---|---------------------------------|--|---------------------------------------|--|--------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| § 1 | Sic ^{Adv} | est, ^{PräAkt} | non ^{Pt} | muto ^{PräAkt} | sententiam: ^A | fuge ^{PräAktImv} | multitudinem, ^A | fuge ^{PräAktImv} | | |
| | so | ist, | nicht | ändere ich | Meinung: | fliehe | Menge, | fliehe | | |
| | paucitatem, ^A | fuge ^{PräAktImv} | etiam ^{Adv} | unum. ^{AdjA} | Non ^{Pt} | habeo, ^{PräAkt} | cum ^{Prp} | quo ^{Abl} _{Pr} | te ^A _{Pr} | |
| | geringe Zahl, | fliehe | auch | einen. | nicht | habe ich, | mit | wem | dich | |
| | communicatum ^A _{PerPas} | velim. ^{PräAktKnj} | Et ^{Kon} | vide, ^{PräAktImv} | quod ^A _{Pr} | iudicium ^A | meum ^{AdjA} | | | |
| | geteilt | möchte ich. | und | sieh, | dass | Urteil | mein | | | |
| | habeas: ^{PräAktKnj} | audeo ^{PräAkt} | te ^A _{Pr} | tibi ^D _{Pr} | credere. ^{InfAkt} | Crates, ^N | ut ^{Kon} | aiunt, ^{PräAkt} | huius ^G _{Pr} | |
| | du hast: | wage ich | dich | dir | zu glauben. | Krates, | wie | sagen sie, | dieses | |
| | ipsius ^G _{Pr} | Stilbonis ^G | auditor, ^N | cuius ^G _{Pr} | mentionem ^A | priore ^{AdjAbl} | epistula ^{Abl} | feci, ^{PerAkt} | cum ^{Kon} | |
| | selbst | des Stilbon | Zuhörer, | dessen | Erwähnung | früheren | Brief | machte ich, | als | |
| | vidisset ^{PlqAktKnj} | adulescentulum ^A | secreto ^{Abl} | ambulantem, ^A _{PräAkt} | interrogavit, ^{PerAkt} | quid ^A _{Pr} | | | | |
| | gesehen hätte | einen Jüngling | im Geheimen | gehend, | fragte, | was | | | | |
| | illic ^{Adv} | solus ^{AdjN} | faceret ^{ImpAktKnj} | ? | " | Mecum, ^{AblPrp} _{Pr} | inquit, ^{PräAkt} | " | loquor. ^{PräAkt} | Cui ^D _{Pr} |
| | dort | allein | mache er | | | mit mir," | sagt er, | | spreche ich." | wem |
| | Crates ^N | " | Cave, ^{PräAktImv} | inquit, ^{PräAkt} | " | rogo, ^{PräAkt} | et ^{Kon} | diligenter ^{Adv} | attende; ^{PräAktImv} | |
| | Crates | | hüte dich," | sagt er, | | bitte ich, | und | sorgfältig | achte auf; | |
| | cum ^{Prp} | homine ^{Abl} | malo ^{AdjAbl} | loqueris. ^{PräAkt} | | | | | | |
| | mit | dem Menschen | schlechten | sprichst du." | | | | | | |
| § 2 | Lugentem ^A _{PräAkt} | timentemque ^{AKon} _{PräAkt} | custodire ^{InfAkt} | solemus, ^{PräAkt} | ne ^{Kon} | solitudine ^{Abl} | | | | |
| | den Trauernden | Furchtsamen und | zu bewachen | pflügen wir, | damit nicht | in der Einsamkeit | | | | |
| | male ^{Adv} | utatur. ^{PräAktKnj} | Nemo ^N _{Pr} | est ^{PräAkt} | ex ^{Prp} | inprudenteribus, ^{Abl} | qui ^N _{Pr} | | | |
| | schlecht | gebrauche er. | niemand | ist | aus | den Unvorsichtigen, | der | | | |
| | relinqui ^{InfPas} | sibi ^D _{Pr} | debeat; ^{PräAktKnj} | tunc ^{Adv} | mala ^{AdjA} | consilia ^A | agitant, ^{PräAkt} | tunc ^{Adv} | | |
| | zurück gelassen zu werden | für sich | solle er; | dann | schlechte | Pläne | wälzen sie, | dann | | |
| | aut ^{Kon} | aliis ^D | aut ^{Kon} | ipsis ^D _{Pr} | futura ^A _{Fu1Akt} | pericula ^A | struunt; ^{PräAkt} | tunc ^{Adv} | cupiditates ^A | |
| | oder | den Anderen | oder | sich selbst | künftige | Gefahren | bauen sie; | dann | Begierden | |

improbas^{AdjA} **ordinant;**^{PräAkt} **tunc**^{Adv} **quicquid**^A_{Pr} **aut**^{Kon} **metu**^{Abl} **aut**^{Kon} **pudore**^{Abl}
 verwerfliche ordnen sie; dann was auch immer oder aus Furcht oder aus der Scham
celabat,^{ImpAkt} **animus**^N **exponit,**^{PräAkt} **tunc**^{Adv} **audaciam**^A **acuit,**^{PräAkt} **libidinem**^A **inritat,**^{PräAkt}
 verbarg, der Sinn legt offen, dann Kühnheit schärft, Begierde reizt an,
iracundiam^A **instigat.**^{PräAkt} **Denique**^{Adv} **quod**^A_{Pr} **unum**^{AdjA} **solitudo**^N **habet,**^{PräAkt} **commodum,**^A
 Jähzorn stachelt an. schließlich was eines die Einsamkeit hat Vorteil,
nihil^A_{Pr} **ulli**^D_{Pr} **committere,**^{InfAkt} **non**^{Pt} **timere**^{InfAkt} **indicem,**^A **perit,**^{PräAkt} **stulto;**^D **ipse**^N_{Pr}
 nichts irgend wem anzuvertrauen, nicht zu fürchten den Angeber, geht verloren dem Tor; selbst
se^A_{Pr} **prodit.**^{PräAkt} **Vide**^{PräAktImv} **itaque,**^{Pt} **quid**^A_{Pr} **de**^{Prp} **te**^{Abl}_{Pr} **sperem,**^{PräAktKnj} **immo**^{Pt} **quid**^A_{Pr}
 sich verrät. sieh daher, was über dich hoffe ich, vielmehr was
spondeam^{PräAktKnj} **mihi,**^D_{Pr} **spes**^N **enim**^{Pt} **incerti**^{AdjG} **boni**^G **nomen**^N **est:**^{PräAkt} **non**^{Pt}
 verspreche ich mir, Hoffnung nämlich des Ungewissen des Guten Name ist: nicht
invenio,^{PräAkt} **cum**^{Prp} **quo**^{Abl}_{Pr} **te**^A_{Pr} **malim**^{PräAktKnj} **esse**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **tecum.**^{AblPrp}_{Pr}
 finde ich, mit wem dich lieber hätte ich zu sein als mit dir.

§ 3 **Repeto**^{PräAkt} **memoria,**^{Abl} **quam**^{Adv} **magno**^{AdjAbl} **animo**^{Abl} **quaedam**^A_{Pr} **verba**^A
 rufe ich zurück im Gedächtnis, wie mit großem Sinn gewisse Worte
proieceris,^{PerAktKnj} **quantum**^{AdjG} **roboris**^G **plena.**^{AdjN} **Gratulatus**^N_{PerPas} **sum**^{PräAkt} **protinus**^{Adv}
 vor geschleudert habest, wie viel an Kraft voll. beglückwünscht habend bin ich sogleich
mihi^D_{Pr} **et**^{Kon} **dixi:**^{PerAkt} **" Non**^{Pt} **a**^{Prp} **summis**^{AdjAbl} **labris**^{Abl} **ista**^N_{Pr} **venerunt,**^{PerAkt}
 mir und sagte ich: nicht von den obersten Lippen jene Dinge kamen,
habent^{PräAkt} **hae**^N_{Pr} **voces**^N **fundamentum.**^A **Iste**^N_{Pr} **homo**^N **non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **unus**^{AdjN} **e**^{Prp}
 haben diese Stimmen Fundament. dieser da Mann nicht ist einer aus
populo,^{Abl} **ad**^{Prp} **salutem**^A **spectat."**^{PräAkt}
 dem Volk, auf zu Rettung blickt er."

§ 4 **Sic**^{Adv} **loquere,**^{PräAktImv} **sic**^{Adv} **vive;**^{PräAktImv} **vide**^{PräAktImv} **ne**^{Kon} **te**^A_{Pr} **ulla**^{AdjN} **res**^N
 so sprich, so lebe; sieh dass nicht dich irgendeine Sache
deprimat.^{PräAktKnj} **Votorum**^G **tuorum**^{AdjG} **veterum**^{AdjG} **licet**^{PräAkt} **dis**^D **gratiam**^A
 drücke nieder. der Gelübde deiner alten es ist erlaubt den Göttern Dank
facias,^{PräAktKnj} **alia**^{AdjA} **de**^{Prp} **integro**^{AdjAbl} **suscipe;**^{PräAktImv} **roga**^{PräAktImv} **bonam**^{AdjA} **mentem,**^A
 machest du, anderes von Neuem nimm auf; bitte gute Gesinnung,
bonam^{AdjA} **valitudinem**^A **animi,**^G **deinde**^{Adv} **tunc**^{Adv} **corporis.**^G **Quidni**^{Pt} **tu**^N_{Pr} **ista**^A_{Pr} **vota**^A
 gute Gesundheit des Geistes, sodann dann des Körpers. warum nicht du diese da Gelübde
saepe^{Adv} **facias**^{PräAktKnj} **? Audacter**^{Adv} **deum**^A **roga;**^{PräAktImv} **nihil**^A_{Pr} **illum**^A_{Pr} **de**^{Prp} **alieno**^{AdjAbl}
 oft machest du kühn den Gott bitte; nichts ihn um Fremdes
rogaturus^N_{Fu1Akt} **es.**^{PräAkt}
 zu bitten beabsichtigend bist du.

§ 5 **Sed**^{Kon} **ut**^{Kon} **more**^{Abl} **meo**^{AdjAbl} **cum**^{Prp} **aliquo**^{AdjAbl} **munusculo**^{Abl} **epistulam**^A **mittam,**^{PräAktKnj}
 aber damit im Brauch meinem mit irgendeinem kleinen Geschenk Brief senden möge ich,
verum^{AdjN} **est,**^{PräAkt} **quod**^N_{Pr} **apud**^{Prp} **Athenodorum**^A **inveni:**^{PerAkt} **" Tunc**^{Adv} **scito**^{PräAktImv}
 wahr ist, was bei Athenodoros fand ich: dann wisse
esse^{InfAkt} **te**^A_{Pr} **omnibus**^{AdjAbl} **cupiditatibus**^{Abl} **solutum,**^A_{PerPas} **cum**^{Kon} **eo**^{Adv} **perveneris,**^{PerAktKnj}
 zu sein dich von allen Begierden gelöst, wenn dorthin gelangt sein wirst,
ut^{Kon} **nihil**^A_{Pr} **deum**^A **roges,**^{PräAktKnj} **nisi**^{Kon} **quod**^A_{Pr} **rogare**^{InfAkt} **possis**^{PräAktKnj} **palam."**^{Adv}
 dass nichts den Gott bittest du, außer wenn was zu bitten könntest du offen."
Nunc^{Adv} **enim**^{Pt} **quanta**^{AdjN} **dementia**^N **est,**^{PräAkt} **hominum**^G **! Turpissima**^{AdjNSup} **vota**^N
 jetzt nämlich wie groß Torheit ist der Menschen schmachlichste Gelübde
dis^D **insusurrant;**^{PräAkt} **si**^{Kon} **quis**^N_{Pr} **admoverit**^{Fu2Akt} **aurem,**^A **conticescent.**^{Fu1Akt}
 den Göttern flüstern sie hinein; wenn jemand heran bewegt haben wird das Ohr, werden sie verstummen.

Et^{Kon} quod^A scire^{InfAkt} hominem^A nolunt,^{PräAkt} deo^D narrant.^{PräAkt} Vide^{PräAktImv} ergo,^{Pt}
und was zu wissen den Menschen wollen sie nicht, dem Gott erzählen sie. sieh also,
ne^{Kon} hoc^A praecipi^{InfPas} salubriter^{Adv} possit:^{PräAktKnj} sic^{Adv} vive^{PräAktImv}
dass nicht dies vor geschrieben zu werden heilsam könne es: so lebe
eum^A hominibus,^{Abl} tamquam^{Kon} deus^N videat;^{PräAktKnj} sic^{Adv} loquere^{PräPasImv} cum^{Prp} deo,^{Abl}
ihn den Menschen, als ob Gott möge sehen; so sprich mit Gott,
tamquam^{Kon} homines^N audiant.^{PräAktKnj} VALE.^{PräAktImv}
als ob Menschen hören mögen. LEBE WOHL.

Brief 11

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Locutus^N est^{PräAkt} mecum^{AblPrp} amicus^N tuus^{AdjN} bonae^{AdjG} indolis,^G in^{Prp}
gesprochen habend hat mit mir Freund dein guten des Charakters, in
quo^{Abl} quantum^A esset^{ImpAktKnj} animi,^G quantum^A ingenii,^G quantum^A iam^{Adv}
dem welchen wie viel sei er an Geist, wie viel an Begabung, wie viel schon
etiam^{Adv} profectus,^G sermo^N primus^{AdjN} ostendit.^{PerAkt} Dedit^{PerAkt} nobis^D gustum,^A ad^{Prp}
auch des Fortschritts, die Rede erste zeigte. gab uns Vorgeschmack, zu
quem^A respondebit.^{Fu1Akt} Non^{Pt} enim^{Pt} ex^{Prp} praeparato^{Abl} locutus^N est,^{PräAkt}
welchem wird er entsprechen. nicht nämlich aus Aus Vorbereitetem gesprochen habend hat,
sed^{Kon} subito^{Adv} deprehensus.^N Ubi^{Kon} se^A colligebat,^{ImpAkt} verecundiam,^A bonum^{AdjA}
sondern plötzlich ergriffen. als sich sammelte er, Scheu, gutes
in^{Prp} adulescente^{Abl} signum,^A vix^{Adv} potuit^{PerAkt} excutere;^{InfAkt} adeo^{Adv} illi^D ex^{Prp} alto^{AdjAbl}
an dem jungling Zeichen, kaum vermochte er ab zu schütteln; so sehr ihm aus der Tiefe
suffusus^N est^{PräAkt} rubor.^N Hic^N illum,^A quantum^A suspicor,^{PräAkt} etiam^{Adv} cum^{Kon}
übergossen ist das Erröten. dieser jenen, wie sehr vermute ich, auch wenn
se^A confirmaverit^{PerAktKnj} et^{Kon} omnibus^{AdjAbl} vitiis^{Abl} exuerit,^{PerAktKnj} sapientem^{AdjA}
sich gestärkt haben wird und allen Fehlern abgelegt haben wird, den Weisen
quoque^{Pt} sequetur.^{Fu1Akt} Nulla^{AdjN} enim^{Pt} sapientia^N naturalia^{AdjN} corporis^G vitia^N
auch wird folgen. keine nämlich Weisheit natürliche des Körpers Fehler
ponuntur.^{PräPas} Quicquid^N infixum^N et^{Kon} ingenitum^N est,^{PräAkt} lenitur^{PräPas}
werden abgelegt. was auch immer eingepägt und eingeboren ist, wird gelindert
arte,^{Abl} non^{Pt} vincitur.^{PräPas}
durch Kunst, nicht überwunden wird.

§ 2 Quibusdam^D etiam^{Adv} constantissimis^{AdjAblSup} in^{Prp} conspectu^{Abl} populi^G sudor^N
bei einigen auch den Standhaftesten im Anblick des Volkes Schweiß
erumpit,^{PräAkt} non^{Pt} aliter^{Adv} quam^{Kon} fatigatis^{Abl} et^{Kon} aestuantibus^{Abl} solet,^{PräAkt}
bricht hervor, nicht anders als Ermüdeten und Schweißenden pflegt es,
quibusdam^D tremunt^{PräAkt} genua^N dicturis,^{Abl} quorundam^G dentes^N
bei einigen zittern die Knie den Sprechen Bevorstehenden, mancher Leute die Zähne
colliduntur,^{PräPas} lingua^N titubat,^{PräAkt} labra^N concurrunt.^{PräAkt} Haec^N nec^{Kon} disciplina^N
schlagen zusammen, die Zunge stottert, die Lippen laufen zusammen. diese Dinge weder Übung
nec^{Kon} usus^N umquam^{Adv} excutit,^{PräAkt} sed^{Kon} natura^N vim^A suam^{AdjA} exercet^{PräAkt} et^{Kon}
noch Gebrauch jemals schüttelt ab, sondern die Natur die Kraft ihre übt und
illo^{Abl} vitio^{Abl} sui^G etiam^{Adv} robustissimos^{AdjASup} admonet.^{PräAkt}
durch jenes durch den Fehler des Eigenen sogar die Kräftigsten mahnt.

§ 3 **Inter**^{Prp} **haec**^A_{Pr} **esse**^{InfAkt} **et**^{Kon} **ruborem**^A **scio**^{PräAkt} **qui**^N_{Pr} **gravissimis**^{AdjDSup} **quoque**^{Pt}
 unter diesen Dingen zu sein auch die Röte weiß ich, die den Ernstesten auch
viris^D **subitus**^{AdjN} **adfunditur**^{PräPas} **Magis**^{AdvKmp} **quidem**^{Pt} **in**^{Prp} **iuvenibus**^{Abl} **apparet**^{PräAkt}
 Männern plötzlich ergießt sich. mehr allerdings bei den Jungen zeigt sich,
quibus^D_{Pr} **et**^{Kon} **plus**^{Adv} **caloris**^G **est**^{PräAkt} **et**^{Kon} **tenera**^{AdjN} **frons**^N **nihilominus**^{Adv} **et**^{Kon}
 bei denen auch mehr an Hitze ist und zarte Stirn; dennoch auch
veteranos^A **et**^{Kon} **senes**^A **tangit**^{PräAkt} **Quidam**^N_{Pr} **numquam**^{Adv} **magis**^{AdvKmp} **quam**^{Kon} **cum**^{Kon}
 die Erfahrenen und die Alten berührt. manche niemals mehr, als wenn
erubuerint^{PerAktKnj} **timendi**^N_{GdvFu1Pas} **sunt**^{PräAkt} **quasi**^{Kon} **omnem**^{AdjA} **verecundiam**^A
 errötet haben, zu fürchtende sind, gleichsam alle Scham
effuderint^{PerAktKnj}
 ausgegossen haben.

§ 4 **Sulla**^N **tunc**^{Adv} **erat**^{ImpAkt} **violentissimus**^{AdjNSup} **cum**^{Kon} **faciem**^A **eius**^G_{Pr} **sanguis**^N
 Sulla damals war am gewalttätigsten, als das Gesicht von ihm Blut
invaserat^{PlqAkt} **Nihil**^N_{Pr} **erat**^{ImpAkt} **mollius**^{AdvKmp} **ore**^{Abl} **Pompei**^G **numquam**^{Adv} **non**^{Pt}
 eingedrungen war. nichts war weicher im Antlitz des Pompeius; niemals nicht
coram^{Prp} **pluribus**^{AdjAblKmp} **rubuit**^{PerAkt} **utique**^{Adv} **in**^{Prp} **contionibus**^{Abl} **Fabianum**^A **cum**^{Kon} **in**^{Prp}
 vor mehreren errötete, besonders in Versammlungen. Fabianus, als in
senatum^A **testis**^N **esset**^{ImpAktKnj} **inductus**^N_{PerPas} **erubuisse**^{PerAktInf} **memini**^{PerAkt} **et**^{Kon}
 den Senat als Zeuge gewesen sei eingeführt, errötet zu haben erinnere ich mich, und
hic^N_{Pr} **illum**^A_{Pr} **mire**^{Adv} **pudor**^N **decuit**^{PerAkt}
 dieser jenen wunderbar Scham ziemte sich.

§ 5 **Non**^{Pt} **accidit**^{PräAkt} **hoc**^N_{Pr} **ab**^{Prp} **infirmate**^{Abl} **mentis**^G **sed**^{Kon} **a**^{Prp} **novitate**^{Abl} **rei**^G
 nicht geschieht dies aus Schwäche des Geistes, sondern aus Neuheit der Sache,
quae^N_{Pr} **inexercitatos**^{AdjA} **etiamsi**^{Kon} **non**^{Pt} **concutit**^{PräAkt} **movet**^{PräAkt} **naturali**^{AdjAbl} **in**^{Prp}
 die Ungeübten, auch wenn nicht erschüttert, bewegt natürlichen in
hoc^{Abl}_{Pr} **facilitate**^{Abl} **corporis**^G **pronos**^{AdjA} **Nam**^{Pt} **ut**^{Kon} **quidam**^N_{Pr} **boni**^{AdjG} **sanguinis**^G
 diesem Leichtigkeit des Körpers geneigte. denn wie manche guten Blutes
sunt^{PräAkt} **ita**^{Adv} **quidam**^N_{Pr} **incitati**^{AdjG} **et**^{Kon} **mobilis**^{AdjG} **et**^{Kon} **cito**^{Adv} **in**^{Prp} **os**^A
 sind, so manche erregten und beweglichen und rasch in das Gesicht
prodeuntis^G_{PräAkt}
 hervortretenden.

§ 6 **Haec**^N_{Pr} **ut**^{Kon} **dixi**^{PerAkt} **nulla**^{AdjN} **sapientia**^N **abigit**^{PräAkt} **alioquin**^{Adv} **haberet**^{ImpAktKnj} **rerum**^G
 dies, wie sagte ich, keine Weisheit vertreibt; andernfalls hätte der Dinge
naturam^A **sub**^{Prp} **imperio**^{Abl} **si**^{Kon} **omnia**^{AdjA} **eraderet**^{ImpAktKnj} **vitia**^A **Quaecumque**^N_{Pr}
 Natur unter der Herrschaft, wenn alle würde aus roden Laster. was auch immer
adtribuit^{PräAkt} **condicio**^N **nascendi**^G_{Ger} **et**^{Kon} **corporis**^G **temperatum**^A **cum**^{Kon} **multum**^{Adv}
 weist zu Bedingung des Geboren Werdens und des Körpers Temperament, wenn viel
se^A_{Pr} **diuque**^{AdvKon} **animus**^N **conposuerit**^{PerAktKnj} **haerebunt**^{Fu1Akt} **Nihil**^N_{Pr} **horum**^G_{Pr}
 sich lange und der Geist sich zusammen gesetzt hat, werden haften. nichts von diesen
vetari^{InfPas} **potest**^{PräAkt} **non**^{Pt} **magis**^{Adv} **quam**^{Kon} **accersi**^{InfPas}
 verboten zu werden kann, nicht mehr als herbei gerufen zu werden.

§ 7 **Artifices**^N **scaenici**^{AdjN} **qui**^N_{Pr} **imitantur**^{PräPas} **adfectus**^A **qui**^N_{Pr} **metum**^A **et**^{Kon}
 Bühnen Künstler szenische, die nach ahmen Gemüts Lagen, die Furcht und
trepidationem^A **exprimunt**^{PräAkt} **qui**^N_{Pr} **tristitiam**^A **repraesentant**^{PräAkt} **hoc**^{Abl}_{Pr} **indicio**^{Abl}
 Zittern drücken aus, die Traurigkeit stellen dar, durch dieses An Zeichen
imitantur^{PräPas} **verecundiam**^A **deiciunt**^{PräAkt} **enim**^{Pt} **vultum**^A **verba**^A **submittunt**^{PräAkt}
 nach ahmen Scham haftigkeit: senken nämlich das Gesicht, die Worte senken,
figunt^{PräAkt} **in**^{Prp} **terram**^A **oculos**^A **et**^{Kon} **deprimunt**^{PräAkt} **Ruborem**^A **sibi**^D_{Pr} **exprimere**^{InfAkt}
 heften in die Erde die Augen und drücken hinunter. das Erröten sich aus drücken

non^{Pt} possunt;^{PräAkt} nec^{Kon} prohibetur^{PräPas} hic^N nec^{Kon} adducitur.^{PräPas} Nihil^N
nicht können; und nicht wird verhindert dieses und nicht wird herbei geführt. nichts
adversus^{Prp} haec^A sapientia^N promittit;^{PräAkt} nihil^A proficit;^{PräAkt} sui^G iuris^G
gegen diese Dinge die Weisheit verspricht, nichts nützt; eigenen des Rechts
sunt,^{PräAkt} iniussa^{AdjN} veniunt,^{PräAkt} iniussa^{AdjN} discedunt.^{PräAkt}
sind, ungebeten kommen, ungebeten gehen fort.

§ 8 iam^{Adv} clausulam^A epistula^N poscit.^{PräAkt} Accipe,^{PräAktImv} et^{Kon} quidem^{Pt} utilem^A ac^{Kon}
schon Schluss Teil der Brief fordert. nimm an, und doch nützliche und
salutarem,^A quam^A te^A affigere^{InfAkt} animo^D volo;^{PräAkt} "Aliquis^N vir^N bonus^{AdjN} nobis^D
heilsame, die dich an zu heften dem Geist will ich: "irgendein Mann gut uns
diligendus^N GdvFu1Pas est^{PräAkt} ac^{Kon} semper^{Adv} ante^{Prp} oculos^A habendus,^N GdvFu1Pas ut^{Kon} sic^{Adv}
zu liebender ist und immer vor Augen zu haltender, damit so
tamquam^{Kon} illo^{Abl} spectante^{Abl} vivamus^{PräAktKnj} et^{Kon} omnia^A tamquam^{Kon} illo^{Abl}
als ob jenem unter schauend leben wir und alles als ob jener
vidente^{Abl} PräAkt faciamus.^{PräAktKnj}
unter sehend machen wir."

§ 9 Hoc,^A mi^{AdjV} Lucili,^V Epicurus^N praecepit.^{PerAkt} Custodem^A nobis^D et^{Kon} paedagogum^A
dies, mein Lucilius, Epikur hat vorgeschrieben. einen Wächter uns und einen Führer
dedit,^{PerAkt} nec^{Kon} immerito.^{Adv} Magna^{AdjN} pars^N peccatorum^G tollitur,^{PräPas} si^{Kon}
hat gegeben, und nicht nicht ohne Grund. großer Teil der Verfehlungen wird beseitigt, wenn
peccaturis^D Fu1Akt testis^N adsistit.^{PräAkt} Aliquem^A habeat,^{PräAktKnj} animus,^N
den zu sündigen Beabsichtigenden ein Zeuge bei steht. irgendeinen habe der Geist,
quem^A vereatur,^{PräPasKnj} cuius^G auctoritate^{Abl} etiam^{Adv} secretum^A suum^{AdjA}
den welchen er scheue, dessen durch die Autorität auch das Geheime sein eigenes
sanctius^{AdvKmp} faciat.^{PräAktKnj} Oij felicem^{AdjA} illum,^A qui^N non^{Pt} praesens^{AdjN} tantum,^{Adv}
heiliger mache. o glücklichen jenen, der nicht an wesend nur,
sed^{Kon} etiam^{Adv} cogitatus^N PerPas emendat!^{PräAkt} Oij felicem,^{AdjA} qui^N sic^{Adv} aliquem^A
sondern auch gedacht bessert! o glücklichen, der so jemanden
vereri^{InfPas} potest,^{PräAkt} ut^{Kon} ad^{Prp} memoriam^A quoque^{Pt} eius^G se^A conponat,^{PräAktKnj}
zu scheuen vermag, dass zu dem Gedächtnis auch seines sich ordne er sich
atque^{Kon} ordinet!^{PräAktKnj} Qui^N sic^{Adv} aliquem^A vereri^{InfPas} potest,^{PräAkt} cito^{Adv} erit.^{Fu1Akt}
und auch ordne er! wer so jemanden zu scheuen vermag, bald wird sein
verendus.^N GdvFu1Pas
zu scheuender.

§ 10 Elige^{PräAktImv} itaque^{Pt} Catonem.^A Si^{Kon} hic^N tibi^D videtur^{PräPas} nimis^{Adv} rigidus,^{AdjN}
wähle daher Cato. wenn dieser dir scheint zu sehr streng,
elige^{PräAktImv} remissioris^{AdjGKmp} animi^G virum^A Laelium.^A Elige^{PräAktImv} eum,^A cuius^G
wähle gelasseneren des Geistes Mann Laelius. wähle den, dessen
tibi^D placuit^{PerAkt} et^{Kon} vita^N et^{Kon} oratio^N et^{Kon} ipse^N animum^A ante^{Prp} se^A
dir gefiel und das Leben und die Rede und selbst den Sinn vor sich
ferens^N PräAkt vultus;^N illum^A tibi^D semper^{Adv} ostende^{PräAktImv} vel^{Kon} custodem^A vel^{Kon}
tragend die Miene; jenen dir immer zeige entweder den Wächter oder
exemplum.^A Opus^N est,^{PräAkt} inquam,^{PräAkt} aliquo,^{Abl} ad^{Prp} quem^A mores^N nostri^{AdjN}
das Vorbild. Bedarf ist, sage ich, mit einem, zu dem welchen Sitten unsere
se^A ipsi^A exigant;^{PräAktKnj} nisi^{Kon} ad^{Prp} regulam^A prava^{AdjA} non^{Pt} corriges.^{Fu1Akt}
sich selbst prüfen mögen; wenn nicht an die Richtschnur das Falsche nicht wirst berichtigen.
VALE.^{ImvAkt}
lebe wohl.

Brief 12

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Quocumque**^{Adv} **me**^A_{Pr} **verti**,^{PerAkt} **argumenta**^N **senectutis**^G **meae**^{AdjG} **video**,^{PräAkt} **Veneram**^{PlqAkt}
wohin auch immer mich wandte ich, Beweise des Alters meines sehe ich. war gekommen
in^{Prp} **suburbanum**^A **meum**^{AdjA} **et**^{Kon} **querebar**^{ImpPas} **de**^{Prp} **inpensis**^{Abl} **aedificii**^G
in das Landhaus mein und beklagte ich über den Kosten des Gebäudes
dilabentis,^G **Ait**,^{PräAkt} **vilicus**^N **mihi**^D_{Pr} **non**^{Pt} **esse**,^{InfAkt} **neglegentiae**^G **suae**^{AdjG}
zer fallend. sagt der Gutsverwalter mir nicht zu sein der Nachlässigkeit seiner
vitium,^A **omnia**^A_{Pr} **se**^A_{Pr} **facere**,^{InfAkt} **sed**^{Kon} **villam**^A **veterem**^{AdjA} **esse**,^{InfAkt} **Haec**^N_{Pr} **villa**^N
Fehler, alles sich zu tun, sondern das Landhaus alt zu sein. dieses Landhaus
inter^{Prp} **manus**^A **meas**^{AdjA} **crevit**,^{PerAkt} **quid**^A_{Pr} **mihi**^D_{Pr} **futurum**^N_{Fu1Akt} **est**,^{PräAkt} **si**^{Kon} **tam**^{Adv}
zwischen die Hände meine ist gewachsen; was mir zukünftig ist, wenn so
putria^{AdjN} **sunt**,^{PräAkt} **aetatis**^G **meae**^{AdjG} **saxa**^N ?
mürbe sind des Alters meines die Steine

§ 2 **Iratus**^{AdjN} **illi**^D_{Pr} **proximam**^{AdjA} **occasionem**^A **stomachandi**^G **arripio**,^{PräAkt} " **Apparet**, "^{PräAkt}
zornig gegen jenen nächste Gelegenheit des Sich Erbstens ergreife ich. es erscheint,"
inquam,^{PräAkt} " **has**^A_{Pr} **platanos**^A **neglegi**,^{InfPas} **nullas**^{AdjA} **habent**,^{PräAkt} **frondes**.^A
sage ich, diese Platanen vernachlässigt worden zu sein; keine haben Blätter.
Quam^{Adv} **nodosi**^{AdjN} **sunt**,^{PräAkt} **et**^{Kon} **retorridi**^{AdjN} **rami**,^N **quam**^{Adv} **tristes**^{AdjN} **et**^{Kon} **squalidi**^{AdjN}
wie knotig sind und zurück gedrehte Äste, wie traurig und schmutzig
trunci!^N **Hoc**^N_{Pr} **non**^{Pt} **accideret**,^{ImpAktKnj} **si**^{Kon} **quis**^N_{Pr} **has**^A_{Pr} **circumfoderet**,^{ImpAktKnj} **si**^{Kon}
Stämme! dies nicht träfe ein, wenn jemand diese herum grübe, wenn
inrigaret." ^{ImpAktKnj} **lurat**,^{PräAkt} **per**^{Prp} **genium**^A **meum**^{AdjA} **se**^A_{Pr} **omnia**^A_{Pr} **facere**,^{InfAkt} **in**^{Prp}
be wässerte." er schwört bei dem Schutzgeist meinem sich alles zu tun, in
nulla^{AdjAbl} **re**^{Abl} **cessare**,^{InfAkt} **curam**^A **suam**,^{AdjA} **sed**^{Kon} **illas**^A_{Pr} **vetulas**^{AdjA} **esse**,^{InfAkt} **Quod**^{Kon}
keiner Sache nach zulassen die Sorge seine, sondern jene betagte zu sein. was aber
intra^{Prp} **nos**^A_{Pr} **sit**,^{PräAktKnj} **ego**^N_{Pr} **illas**^A_{Pr} **posueram**,^{PlqAkt} **ego**^N_{Pr} **illarum**^G_{Pr} **primum**^{AdjA}
unter uns sei, ich jene hatte gepflanzt, ich jener erstes
videram,^{PlqAkt} **folium**.^A
hatte gesehen Blatt.

§ 3 **Conversus**^N_{PerPas} **ad**^{Prp} **ianuam**^A " **Quis**^N_{Pr} **est**,^{PräAkt} **iste**^N_{Pr} ? " **inquam**,^{PräAkt} " **iste**^N_{Pr}
gewandt zur Tür wer ist dieser sage ich, dieser
decrepitus^{AdjN} **et**^{Kon} **merito**^{Adv} **ad**^{Prp} **ostium**^A **admotus**?^N_{PerPas} **Foras**^{Adv} **enim**^{Pt} **spectat**,^{PräAkt}
hinfällig und mit Recht an den Eingang heran gebracht? hinaus nämlich blickt.
Unde^{Adv} **istunc**^A_{Pr} **nactus**^N_{PerAkt} **es**,^{PräAkt} ? **Quid**^A_{Pr} **te**^A_{Pr} **delectavit**,^{PerAkt} **alienum**^{AdjA}
woher jenen da erlangt hast du was dich erfreute fremden
mortuum^{AdjA} **tollere**,^{InfAkt} ? " **At**^{Kon} **ille**^N_{Pr} " **Non**^{Pt} **cognoscis**,^{PräAkt} **me**^A_{Pr} ? " **inquit**,^{PräAkt} "
Toten auf zu heben aber jener "nicht erkennst mich sagt er.
Ego^N_{Pr} **sum**,^{PräAkt} **Felicio**,^N **cui**^D_{Pr} **solebas**,^{ImpAkt} **sigillaria**^A **adferre**,^{InfAkt} **Ego**^N_{Pr} **sum**,^{PräAkt}
ich bin Felicio, dem pflegtest du Figürchen zu bringen. ich bin
Philositi^G **vilici**^G **filius**,^N **delicium**^A **tuum**."^{AdjA} " **Perfecte**,"^{Adv} **inquam**,^{PräAkt} " **iste**^N_{Pr}
des Philositus des Verwalters Sohn, Liebling deinen." "völlig," sage ich, "dieser
delirat,^{PräAkt} **Pupulus**^N **etiam**^{Adv} **delicium**^N **meum**^{AdjN} **factus**^N_{PerPas} **est**,^{PräAkt} ? **Prorsus**^{Adv}
faselt. Knabe sogar Liebling mein geworden ist durchaus
potest,^{PräAkt} **fieri**,^{InfAkt} **dentes**^N **illi**^N_{Pr} **cum**^{Kon} **maxime**^{AdvSup} **cadunt**."^{PräAkt}
kann werden; die Zähne ihm gerade am meisten fallen."

- § 4 **Debeo**^{PräAkt} **hoc**^{AdjD} **suburbano**^D **meo**^{AdjD} **quod**^{Kon} **mihi**^D_{Pr} **senectus**^N **mea**^{AdjN} **quocumque**^{Adv}
ich verdanke diesem Vorort Gute meinem, dass mir das Alter mein, wohin auch immer
- adverteram**^{PIqAkt} **apparuit**^{PerAkt} **Conplectamur**^{PräPasKmj} **illam**^A_{Pr} **et**^{Kon} **amemus**^{PräAktKmj}
ich gewandt hatte, ist erschienen. um armen wir sie und lieben wir;
- plena**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **voluptatis**^G **si**^{Kon} **illa**^N_{Pr} **scias**^{PräAktKmj} **uti**^{InfPas} **Gratissima**^{AdjNSup}
voll ist der Lust, wenn sie du erkennen mögest zu gebrauchen. liebste
- sunt**^{PräAkt} **poma**^N **cum**^{Kon} **fugiunt**^{PräAkt} **pueritiae**^G **maximus**^{AdjNSup} **in**^{Prp} **exitu**^{Abl} **decor**^N
sind die Äpfel, wenn sie entweichen; der Kindheit größter im Ausgang Anmut
- est**^{PräAkt} **deditos**^A_{PerPas} **vino**^D **potio**^N **extrema**^{AdjN} **delectat**^{PräAkt} **illa**^N_{Pr} **quae**^N_{Pr}
ist; den Hingegebenen dem Wein der Trank letzte erfreut, jene welche
- mergit**^{PräAkt} **quae**^N_{Pr} **ebrietati**^D **summam**^{AdjASup} **manum**^A **inponit**^{PräAkt}
taucht unter, die der Trunkenheit höchste Hand auf legt.
- § 5 **Quod**^N_{Pr} **in**^{Prp} **se**^{Abl}_{Pr} **iucundissimum**^{AdjASup} **omnis**^{AdjN} **voluptas**^N **habet**^{PräAkt} **in**^{Prp} **finem**^A
was in sich das aller angenehmste jede Lust hat, auf das Ende
- sui**^G_{Pr} **differt**^{PräAkt} **iucundissima**^{AdjNSup} **est**^{PräAkt} **aetas**^N **devexa**^{AdjN} **iam**^{Adv} **non**^{Pt} **tamen**^{Pt}
seiner selbst verschiebt. am angenehmsten ist das Alter ab geneigt schon, nicht dennoch
- praeceps**^{AdjN} **Et**^{Kon} **illam**^A_{Pr} **quoque**^{Pt} **in**^{Prp} **extrema**^{AdjAbl} **tegula**^{Abl} **stantem**^A_{PräAkt} **iudico**^{PräAkt}
kopf voran. und jene auch auf äußerster Ziegel kante stehend halte ich
- habere**^{InfAkt} **suas**^{AdjA} **voluptates**^A **Aut**^{Kon} **hoc**^N_{Pr} **ipsum**^A_{Pr} **succedit**^{PräAkt} **in**^{Prp} **locum**^A
zu haben ihre Freuden. oder dieses gerade tritt an die Stelle des Platzes
- voluptatum**^G **nullis**^{AdjAbl} **egere**^{InfAkt} **Quam**^{Adv} **dulce**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **cupiditates**^A **fatigasse**^{PerAktInf}
der Lüste, keiner zu bedürfen. wie süß ist Begierden ermüdet zu haben
- ac**^{Kon} **reliquisse**^{PerAktInf} ! "
und zurück gelassen zu haben
- § 6 **Molestum**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **inquis**^{PräAkt} " **mortem**^A **ante**^{Prp} **oculos**^A **habere**^{InfAkt} **Primum**^{Adv}
lästig ist, sagst du, den Tod vor die Augen zu haben." erstens
- ista**^N_{Pr} **tam**^{Adv} **seni**^{AdjD} **ante**^{Prp} **oculos**^A **debet**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **iuveni**^D **Non**^{Pt}
diese Dinge da ebenso dem Alten vor die Augen soll sein wie dem Jungen. nicht
- enim**^{Pt} **citamur**^{PräPas} **ex**^{Prp} **censu**^{Abl} **Deinde**^{Adv} **nemo**^N_{Pr} **tam**^{Adv} **senex**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **ut**^{Kon}
nämlich werden aufgerufen aus dem Zensus. sodann niemand so alt ist, dass
- inprobe**^{Adv} **unum**^{AdjA} **diem**^A **speret**^{PräAktKmj} **Unus**^{AdjN} **autem**^{Pt} **dies**^N **gradus**^N **vitae**^G
ungebührlich einen Tag er hoffe. ein einziger aber Tag Stufe des Lebens
- est**^{PräAkt} **Tota**^{AdjN} **aetas**^N **partibus**^{Abl} **constat**^{PräAkt} **et**^{Kon} **orbes**^A **habet**^{PräAkt}
ist. ganze Lebenszeit aus Teilen besteht und Kreise hat
- circumductos**^A_{PerPas} **maiores**^{AdjAKmp} **minoribus**^{AdjABIKmp} **Est**^{PräAkt} **aliquis**^N_{Pr} **qui**^N_{Pr} **omnis**^{AdjA}
herum geführt größere als den Kleineren. ist irgendeiner, der alle
- conplectatur**^{PräAktKmj} **et**^{Kon} **cingat**^{PräAktKmj} **hic**^N_{Pr} **pertinet**^{PräAkt} **a**^{Prp} **natali**^{Abl} **ad**^{Prp} **diem**^A
umfasse und umschlinge; dieser erstreckt sich von der Geburt bis zu dem Tag
- extremum**^{AdjA} **Est**^{PräAkt} **alter**^{AdjN} **qui**^N_{Pr} **annos**^A **adulescentiae**^G **cludit**^{PräAkt} **Est**^{PräAkt} **qui**^N_{Pr}
äußersten. ist ein anderer, der die Jahre der Jugend schließt. ist der
- totam**^{AdjA} **pueritiam**^A **ambitu**^{Abl} **suo**^{AdjAbl} **adstringit**^{PräAkt} **Est**^{PräAkt} **deinde**^{Adv} **per**^{Prp} **se**^A_{Pr}
ganze Kindheit durch den Umfang seinen zusammen bindet. ist ferner für sich
- annus**^N **in**^{Prp} **se**^{Abl}_{Pr} **omnia**^{AdjA} **continens**^N_{PräAkt} **tempora**^A **quorum**^G_{Pr} **multiplicatione**^{Abl}
das Jahr in sich alle enthaltend Zeiten, deren durch Vervielfachung
- vita**^N **conponitur**^{PräPas} **Mensis**^N **artiore**^{AdjABIKmp} **praecingitur**^{PräPas} **circulo**^{Abl}
das Leben wird zusammen gesetzt. der Monat mit engerem wird umgürtet Kreis.
- Angustissimum**^{AdjASup} **habet**^{PräAkt} **dies**^N **gyrum**^A **sed**^{Kon} **et**^{Kon} **hic**^N_{Pr} **ab**^{Prp} **initio**^{Abl} **ad**^{Prp}
den engsten hat der Tag Umlauf, aber auch dieser vom Anfang bis zu
- exitum**^A **venit**^{PräAkt} **ab**^{Prp} **ortu**^{Abl} **ad**^{Prp} **occasum**^A
dem Ausgang kommt, vom Aufgang bis zu Untergang.

§ 7 **Ideo**^{Adv} **Heraclitus**,^N **cui**^D_{Pr} **cognomen**^A **fecit**^{PerAkt} **orationis**^G **obscuritas**,^N " **Unus**,^{AdjN}
deshalb Heraclitus, dem welchen Beiname machte der Rede Dunkelheit, einziger,"
inquit,^{PräAkt} " **dies**^N **par**^{AdjN} **omni**^{AdjD} **est**,^{PräAkt} **Hoc**^A_{Pr} **alius**^N_{Pr} **aliter**^{Adv} **excepit**,^{PerAkt}
sagt er, Tag gleich jedem ist." dies ein anderer anders fasste auf.
Dixit^{PerAkt} **enim**^{Pt} **parem**^{AdjA} **esse**^{InfAkt} **horis**,^D **nec**^{Kon} **mentitur**,^{PräAkt} **nam**^{Pt} **si**^{Kon} **dies**^N
sagte er nämlich gleich zu sein den Stunden, und nicht lügt; denn wenn der Tag
est^{PräAkt} **tempus**^N **viginti**^{AdjN} **et**^{Kon} **quattuor**^{AdjN} **horarum**,^G **necesse**^{Adj} **est**^{PräAkt} **omnes**^{AdjA}
ist Zeit zwanzig und vier der Stunden, notwendig ist alle
inter^{Prp} **se**^A_{Pr} **dies**^A **pares**^{AdjA} **esse**,^{InfAkt} **quia**^{Kon} **nox**^N **habet**,^{PräAkt} **quod**^A_{Pr} **dies**^N
unter einander Tage gleich zu sein, weil die Nacht hat, was der Tag
perdidit,^{PerAkt} **Alius**^N_{Pr} **ait**^{PräAkt} **parem**^{AdjA} **esse**^{InfAkt} **unum**^{AdjA} **diem**^A **omnibus**^{AdjD}
verloren hat. ein anderer behauptet er gleich zu sein einen Tag allen
similitudine,^{Abl} **nihil**^N_{Pr} **enim**^{Pt} **habet**^{PräAkt} **longissimi**^{AdjGSup} **temporis**^G **spatium**,^A **quod**^N_{Pr} **non**^{Pt}
an Ähnlichkeit; nichts nämlich hat des sehr langen der Zeit Raum, was nicht
et^{Kon} **in**^{Prp} **uno**^{AdjAbl} **die**^{Abl} **invenias**,^{PräAktKnj} **lucem**^A **et**^{Kon} **noctem**,^A **et**^{Kon} **in**^{Prp} **aeternum**^{AdjA}
auch in einem Tag findest du, Licht und Nacht, und auf ewig
dies^N **vices**^A **plures**^{AdjAKmp} **facit**^{PräAkt} **istas**,^A_{Pr} **non**^{Pt} **alias**^A_{Pr} **contractior**,^{AdjNKmp} **alias**^A_{Pr}
der Tag Wechsel mehrere macht diese da, nicht andere kürzer, andere
productior.^{AdjNKmp}
länger.

§ 8 **Itaque**^{Pt} **sic**^{Adv} **ordinandus**^N_{GdvFu1Pas} **est**^{PräAkt} **dies**^N **omnis**,^{AdjN} **tamquam**^{Kon} **cogat**,^{PräAktKnj}
daher so anordnend zu sein ist der Tag jeder, als ob dränge
agmen^A **et**^{Kon} **consummet**,^{PräAktKnj} **atque**^{Kon} **expleat**,^{PräAktKnj} **vitam**.^A **Pacuvius**,^N **qui**^N_{Pr} **Syriam**^A
Zug und vollende und erfülle das Leben. Pacuvius, der Syrien
usu^{Abl} **suam**^{AdjA} **fecit**,^{PerAkt} **cum**^{Prp} **vino**^{Abl} **et**^{Kon} **illis**^{Abl}_{Pr} **funebribus**^{AdjAbl} **epulis**^{Abl}
durch Gebrauch seine machte, mit Wein und jenen begräbnis Mahlzeiten
sibi^D_{Pr} **parentaverat**,^{PlqAkt} **sic**^{Adv} **in**^{Prp} **cubiculum**^A **ferebatur**^{ImpPas} **a**^{Prp} **cena**,^{Abl} **ut**^{Kon}
sich Totenopfer gefeiert hatte, so in das Schlafzimmer wurde getragen von Mahl, dass
inter^{Prp} **plausus**^A **exoletorum**^G **hoc**^A_{Pr} **ad**^{Prp} **symphoniam**^A **caneretur**,^{ImpPasKnj} **βεβίωται**,
zwischen Beifälle der Günstlinge dies zur Zusammen Klang gesungen würde: es ist gelebt,
βεβίωται.
es ist gelebt.

§ 9 **Nullo**^{AdjAbl} **non**^{Pt} **se**^A_{Pr} **die**^{Abl} **extulit**,^{PerAkt} **Hoc**,^N_{Pr} **quod**^A_{Pr} **ille**^N_{Pr} **ex**^{Prp} **mala**^{AdjAbl} **conscientia**^{Abl}
an keinem nicht sich Tag hob er empor. dies, was jener aus schlechtem Gewissen
faciebat,^{ImpAkt} **nos**^N_{Pr} **ex**^{Prp} **bona**^{AdjAbl} **faciamus**,^{PräAktKnj} **et**^{Kon} **in**^{Prp} **somnum**^A **ituri**^N_{Fu1Akt}
tat, wir aus gutem machen wir und in den Schlaf im Begriff zu gehen
laeti^{AdjN} **hilarisque**^{AdjNKon} **dicamus**,^{PräAktKnj}
froh heiter und sagen wir:

Vixi^{PerAkt} **et**^{Kon} **quem**^A_{Pr} **dederat**,^{PlqAkt} **cursum**^A **fortuna**,^N **peregi**,^{PerAkt}
ich habe gelebt und welchen gegeben hatte Lauf Glück Schicksal, vollendet habe ich.

§ 9 **Crastinum**^A **si**^{Kon} **adiecerit**,^{Fu2Akt} **deus**,^N **laeti**^{AdjN} **recipiamus**,^{PräAktKnj} **Ille**^N_{Pr}
das Morgige wenn hinzugefügt haben wird der Gott, froh nehmen wir auf. jener
beatissimus^{AdjNSup} **est**^{PräAkt} **et**^{Kon} **securus**^{AdjN} **sui**^G_{Pr} **possessor**,^N **qui**^N_{Pr} **crastinum**^A **sine**^{Prp}
glücklichster ist und sorglos seiner Besitzer, der das Morgige ohne

sollicitudine^{Abl} **expectat.^{PräAkt}** **Quisquis^{N Pr}** **dixit^{PerAkt}** " **vixi,^{PerAkt}** **cotidie^{Adv}** **ad^{Prp}**
Sorge erwartet. wer auch immer gesagt hat ich habe gelebt," täglich zu

lucrum^A **surgit.^{PräAkt}**
Gewinn erhebt er sich.

§ 10 **Sed^{Kon}** **iam^{Adv}** **debeo^{PräAkt}** **epistulam^A** **includere.^{InfAkt}** " **Sic,^{Pt}** **inquis,^{PräAkt}** " **sine^{Prp}** **ullo^{AdjAbl}**
aber schon schulde ich den Brief zu schließen. so," sagst du, "ohne irgendeinem

ad^{Prp} **me^{A Pr}** **peculio^{Abl}** **veniet?^{Fu1Akt}** " **Noli^{PräAktImv}** **timere;^{InfAkt}** **aliquid^{A Pr}** **secum^{Abl Pr}**
zu mir Spar Geld wird kommen? wolle nicht zu fürchten; etwas mit sich

fert.^{PräAkt} **Quare^{Adv}** **aliquid^{A Pr}** **dixi^{PerAkt}** ? **Multum.^{AdjN}** **Quid^{N Pr}** **enim^{Pt}** **hac^{Abl Pr}** **voce^{Abl}**
trägt. weshalb etwas sagte ich viel. was nämlich dieser Stimme

praeclarius,^{AdjNKmp} **quam^{Kon}** **illi^{D Pr}** **trado^{PräAkt}** **ad^{Prp}** **te^{A Pr}** **perferendam^{A GdvFu1Pas}** ? " **Malum^N**
herrlicher, als jenem übergebe ich zur dir hin zu bringende übel

est^{PräAkt} **in^{Prp}** **necessitate^{Abl}** **vivere;^{InfAkt}** **sed^{Kon}** **in^{Prp}** **necessitate^{Abl}** **vivere^{InfAkt}** **necessitas^N**
ist in der Not zu leben; aber in der Not zu leben Notwendigkeit

nulla^{AdjN} **est.^{PräAkt}** **Quidni^{Pt}** **nulla^{AdjN}** **sit^{PräAktKnj}** ? **Patent^{PräAkt}** **undique^{Adv}** **ad^{Prp}**
keine ist." warum nicht keine sei stehen offen von allen Seiten zu

libertatem^A **viae^N** **multae^{AdjN}** **breves,^{AdjN}** **faciles.^{AdjN}** **Agamus^{PräAktKnj}** **deo^D** **gratias,^A** **quod^{Kon}**
der Freiheit Wege viele kurze, leichte. lasst uns danken dem Gott Dank, weil

nemo^{N Pr} **in^{Prp}** **vita^A** **teneri^{InfPas}** **potest.^{PräAkt}** **Calcere^{InfAkt}** **ipsas^{AdjA}** **necessitates^A**
niemand im Leben gehalten zu werden kann. nieder treten die selbst Notwendigkeiten

licet.^{PräAkt} "
ist erlaubt.

§ 11 **Epicurus,^N** **inquis,^{PräAkt}** " **dixit.^{PerAkt}** **Quid^{N Pr}** **tibi^{D Pr}** **cum^{Prp}** **alieno^{AdjAbl}** ? " **Quod^{N Pr}** **verum^{AdjN}**
Epikur," sagst du, "sagte. was dir mit Fremdem was wahr

est,^{PräAkt} **meum^{AdjN}** **est.^{PräAkt}** **Perseverabo^{Fu1Akt}** **Epicurum^A** **tibi^{D Pr}** **ingerere,^{InfAkt}** **ut^{Kon}** **isti,^{D Pr}**
ist, mein ist. werde ich fortfahren Epikur dir auf zudrängen, damit jenen da,

qui^{N Pr} **in^{Prp}** **verba^A** **iurant,^{PräAkt}** **nec^{Kon}** **quid^{A Pr}** **dicatur^{PräPasKnj}** **aestimant,^{PräAkt}** **sed^{Kon}** **a^{Prp}**
die auf Worte schwören, und nicht was gesagt werde schätzen, sondern von

quo,^{Abl Pr} **sciant,^{PräAktKnj}** **quae^{N Pr}** **optima^{AdjNSup}** **sunt,^{PräAkt}** **esse^{InfAkt}** **communia.^{AdjN}**
wem, wüssten, welche die besten sind, zu sein gemeinsam.

VALE.^{ImvAkt}
lebe wohl.